

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI TASHQI ISHLAR VAZIRLIGI

JAHON IQTISODIYOTI VA DIPLOMATIYA UNIVERSITETI



O'ZBEK VA RUS TILLARI KAFEDRASI, ROMAN-GERMAN KAFEDRASI

**TASHQI SIYOSIY VA TASHQI IQTISODIY ALOQALAR UCHUN KADRLAR
TAYYORLASHDA TIL TA'LIMI VA TARJIMA MASALALARI**

**(ЯЗЫКОВОЕ ОБУЧЕНИЕ И ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДА ПРИ ПОДГОТОВКЕ
КАДРОВ ДЛЯ ВНЕШНЕПОЛИТИЧЕСКИХ И ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИХ
СВЯЗЕЙ)**

MAVZUSIDAGI XV AN'ANAVIY ILMIY-AMALIY KONFERENSIYA

TO'PLAMI

2025-YIL 29-MART

TOSHKENT - 2025

Jahon iqtisodiyoti va diplomatiya universitetining Til ta'limi markazi, O'zbek va rus tillari kafedrası hamda Roman-german tillari kafedrası tomonidan 2025-yil 29-martda o'tkazilgan **"Tashqi siyosiy va tashqi iqtisodiy aloqalar uchun kadrlar tayyorlashda til ta'limi va tarjima masalalari"** mavzusidagi ilmiy-amaliy konferensiya to'plami O'zbek va rus tillari kafedrası yig'ilishining 2025-yil 26-maydagi 17-son majlisi qarori bilan nashrga tavsiya etish uchun JIDU Ilmiy muvofiqlashtiruvchi kengashga tavsiya etildi.

"Tashqi siyosiy va tashqi iqtisodiy aloqalar uchun kadrlar tayyorlashda til ta'limi va tarjima masalalari" mavzusidagi ilmiy-amaliy konferensiyasi materiallari to'plami // – Toshkent: JIDU, 2025. – 172 bet.

Mas'ul muharrir:

O'zbek va rus tillari kafedrası mudiri, dotsent	M.Abduraxmanova
Roman-german tillari kafedrası mudiri, dotsenti, f.f.n	V.Mamatkasimova
Oliy ta'limdan keyingi ta'lim ofisi boshlig'i, s.f.n.	M. Siddiqova

Taqrizchilar:

M.Fozilova - O'zDJTU O'zbek tili va adabiyoti kafedrası dotsenti, p.f.f.d. (Phd)
N.Sharipova – Jahon iqtisodiyoti va diplomatiya universitetining O'zbek va rus tillari kafedrası dotsenti, p.f.n.

Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiyaning maqolalarini tahlil qilish va chop etishga tavsiya etish uchun tahririyat-noshirlik guruhi:

Sh. Xudaykulova	- O'zbek va rus tillari kafedrası dotsent v.b., f.f.f.d.(Phd)
Sh. Normatova	- O'zbek va rus tillari kafedrası dotsenti, f.f.n.

MUNDARIJA

JIDU ILMIY ISHLAR VA INNOVATSIYALAR BO'YICHA PROREKTORI. ANJUMAN ISHTIROKCHILARIGA QUTLOV NUTQI.....	7
BOSH MA'RUZACHILAR	9
MEXRIBON ABDURAXMANOVA (JIDU)	
OLIY TA'LIMDA DAVLAT TILINI O'QITISHGA QO'YILADIGAN TALABLAR	9
LUTFIDDIN XODJAYEV (JIDU)	
DIPLOMATIK XODIM FAOLIYATIDA CHET TILLARINING O'RNI VA O'ZBEK MUMTOZ ADABIYOTI TARJIMASI DOLZARB MASALALARI.....	14
MAXTUMQULI MALLAYEV (JIDU)	
DIPLOMATIK KADRLARNI TAYYORLASHDA XORIJIY TIL KOMMUNIKATIV KOMPETENSIYALARINI RIVOJLANTISHNING AHAMIYATI.....	21
SHOIRA NORMATOVA (JIDU)	
O'ZBEK TILIDA ILMIY TADQIQOT YARATISHNING TAHLILIIY ASPEKTLARI: AKADEMIK ESSE BANDLARINI YOZISH BORASIDA XORIJIY VA MILLIY TAJRIBA.....	37
NARGIZA SHARIPOVA (UMЭД)	
СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СИЛЛАБУСА ПО ПРЕДМЕТУ «РУССКИЙ ЯЗЫК» УМЭД С СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ПРОГРАММОЙ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ, ВХОДЯЩЕГО В ТОП-300.....	44
VASILA MAMATKASIMOVA (JIDU)	
O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI PREZIDENTINING FRANSIYAGA RASMIY TASHRIFI NATIJALARINI TA'LIM JARAYONIGA TATBIQ ETISH: FRANSUZ TILI O'QITUVCHILARI OLDIGA QO'YILGAN DOLZARB VAZIFALAR.....	50
GAVHAROI KOMILOVA (ToshDO'TAU)	
PAREMIOLOGIK BIRLIKLARDA QADRIYATLAR IERARXIYASINING AKS ETISHI.....	55
MOHIGUL FOZILOVA (O'zDJTU)	
O'ZBEK TILINI O'QITISHDA INTERFAOL USULLARDAN FOYDALANISH...	62
SHAXNOZA XUDAYKULOVA (JIDU)	
TIL TA'LIMIDA TALABALARDA ILMIY USLUB KO'NIKMALARINI SHAKLLANTIRISH TAJRIBASIDAN.....	69
I SHU'BA	
BO'LG'USI DIPLOMATIYA VA XALQARO MUNOSABATLAR SOHASI MUTAXASSISLARI UCHUN TIL TA'LIMI MASALALARI, TAJRIBA VA ZAMONAVIY USULLAR.....	74

GULASAL ROFIYEVA (JIDU)	
XALQARO MUNOSABATLAR MUSTAHKAMLIGIDA TIL VA MADANIYAT TA'LIMINI MUVOFIQLASHTIRISH.....	74
AZIZA ARIPOVA (JIDU)	
BO'LAJAK MUTAXASSIS KASBIY KOMPETENSIYASINI INNOVATSION TA'LIM METODLARI ASOSIDA RIVOJLANTIRISH	79
АМИНА АТАБЕКОВА (УМЭД)	
ИНТЕГРАЦИЯ ТРАДИЦИОННЫХ И ИНОВАЦИОННЫХ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА	86
DILNOZA SAYFULLAYEVA (JIDU)	
XALQARO MUNOSABATLAR TILI VA TA'LIMDA MUTAXASSISLIK TILINI O'RGATISHDA MATN BILAN ISHLASH TEXNOLOGIYASI.....	92
НОЗИМА БАБАМУРАДОВА (СОИСКАТЕЛЬ УЗГУМЯ)	
ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ПЕРЕВОДА ТЕКСТОВ РАЗЛИЧНЫХ СТИЛИСТИЧЕСКИХ НАПРАВЛЕНИЙ.....	96
НАТАЛЯ БУКРЕЕВА (УМЭД)	
КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО.....	105
AZIZOVA FERUZA (JIDU)	
TURKIY DAVLATLAR UCHUN UMUMIY ALIFBO MODELİ MASALASI (O'ZBEKISTON İQTISODIYOTIGA TA'SIRI BO'YICHA BA'ZI MULOHAZALAR)	110
SHAXNOZA XASANOVA (JIDU)	
XALQARO MUNOSABATLAR FAKULTETI TALABALARI UCHUN DIPLOMATİK TERMINLARNI DARS JARAYONIDA QO'LLASH USULLARI VA TERMINLARNI KONTEKSTDA O'RGANISHNING AHAMIYATI.....	115
САИДА САИДОВА (УМЭД)	
ПОНИМАНИЕ УСТНОЙ РЕЧИ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ: КАК УЛУЧШИТЬ?.....	124
II SHU'BA	
AXBOROT TEXNOLOGIYALARI TARAQQIYOTI DAVRIDA TARJIMA MASALALARI	131
MUXLISA SADULLAYEVA (JIDU)	
O'ZBEK TILI TA'LIMIDA SIYOSIY MATNLAR TARJIMASIDAGI BA'ZI MUAMMOLAR	131
НАРГИЗА РАХИМОВА (УМЭД)	

ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ УЗБЕКИСТАНА И РОЛЬ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ В ПОДГОТОВКЕ СПЕЦИАЛИСТОВ	136
NILUFAR SAIDOVA (JIDU)	
REKLAMA TARJIMASIDA KROSS-MADANIYATLI YONDOSHUVLAR - CROSS- CULTURAL APPROACHES IN ADVERTISING TRANSLATION	143
ДИНАРА НАЗАРОВА (ЖИДУ МАГИСТРАНТИ)	
СОВРЕМЕННЫЕ ВЫЗОВЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ОБРАЗОВАНИИ	157
DAVLAT RAXMATOV (JIDU)	
OLIY TA'LIM TALABALARIDA SUZISH TEXNIKASINI RIVOJLANTIRISHNING NAZARIY ASOSLARI	162
ЕКАТЕРИНА СЕРЕБРЯКОВА (УМЭД)	
РОЛЬ ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ В ФОРМИРОВАНИИ ЯЗЫКОВЫХ И МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ У БУДУЩИХ ДИПЛОМАТОВ И СПЕЦИАЛИСТОВ В ОБЛАСТИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ	167

JIDU ILMIY ISHLAR VA INNOVATSIYALAR BO'YICHA PROREKTORI. ANJUMAN ISHTIROKCHILARIGA QUTLOV NUTQI

Hurmatli konferensiya ishtirokchilari, qadrli hamkasblar!

“Tashqi siyosiy va tashqi iqtisodiy aloqalar uchun kadrlar tayyorlashda til ta’limi va tarjima masalalari” mavzusidagi XV an’anaviy ilmiy-amaliy anjumanimizda sizlarni ko’rib turganimdan behad xursandman.

Hozirgi kunda yurtimizda oliy ta’limni tizimli isloh qilish, zamonaviy bilim va yuksak ma’naviy-axloqiy fazilatlarga ega, mustaqil fikrlaydigan yuqori malakali kadrlar tayyorlash jarayonini sifat jihatidan yangi bosqichga ko’tarish, oliy ta’limni modernizatsiya qilish, ilg’or ta’lim texnologiyalariga asoslangan holda ijtimoiy soha va iqtisodiyot tarmoqlarini rivojlantirish jarayonlari shiddat bilan kechmoqda. Prezident Shavkat Mirziyoyev ta’kidlaganidek, “Zamonaviy ilm-fan yutuqlariga, innovatsion g’oyalarga tayanmagan davlatning ham, jamiyatning ham kelajagi yo’q. Faqat ilm va ma’rifat, intellektual salohiyat, har tomonlama bilimli kadrlar hisobidan biz O’zbekistonni yangi taraqqiyot bosqichiga olib chiqa olamiz”. Bu ham davlat miqyosida ta’lim sohasiga katta umidlar bog’langanligining isbotidir.

Shiddat bilan o’zgarib borayotgan dunyo biz o’qituvchilar hamda biz yetishtiradigan kadrlar oldiga katta talablar qo’ymoqda, endi shunchaki bilim to’plash, eslab qolish, nazariy bilimlarga ega bo’lishning o’zi yetarli emas, zamonaviy mutaxassis kadrlar nafaqat o’z sohasining bilimdoni bo’lishi, balki kutilmagan vaziyatlarga moslashuvchan, ijodkor, mustaqil mushohada yurita bilish kabi xususiyatlarni egallashi zarur, shaxslararo va kasbiy muloqotga kirishishga tayyorlik ham zamonaviy mutaxassis uchun muhim.

Ilmiy-amaliy konferensiya ishi davomida jahon andozalari talabiga javob bera oladigan zamonaviy informatsion va pedagogik texnologiyalarni tatbiq etib, noan’anaviy va samarali o’qitish usullarini yanada takomillashtirgan holda yangi o’quv qo’llanmalar uchun uslubiy ko’rsatmalar ishlab chiqish, shuningdek,

globallashuv jarayonida bir necha tillarni o'qitishva tarjimonlar tayyorlash, sinxron tarjimani o'quv dasturlariga kiritish, sinxron tarjima qila oladigan kadrlarni tarbiyalashga oid ilmiy-tadqiqot ishlanmalari, elektron manbalar yaratish va amaliyotga tatbiq etish borasida fikr almashish, muammolarning yechimini topish, tavsiya va takliflaringizni tinglash maqsadini qo'ygan.

Ushbu anjumanda ko'tariladigan mavzular va bildiriladigan fikr-mulohazalar oliy ta'lim tizimida til ta'limi muammolarining yechimini topishga yordam berishiga umid bildirib, anjuman ishiga muvaffaqiyat tilayman.

Anjuman ishiga muvaffaqiyat tilayman va barcha ishtirokchilarga universitet rahbariyati va o'z nomimdan minnatdorchilik bildiraman.

G.S. Ismailova
JIDU ilmiy ishlar va innovatsiyalar bo'yicha prorektor

BOSH MA'RUZACHILAR

MEXRIBON ABDURAXMANOVA (JIDU)

OLIY TA'LIMDA DAVLAT TILINI O'QITISHGA QO'YILADIGAN TALABLAR

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15557988>

Annotatsiya. Maqolada zamonaviy metodologiyada til ta'limining maqsadi kompetensiyalarni, xususan, talaba shaxsini rivojlantirishga hissa qo'shadigan kommunikativ, lingvistik va madaniy kompetensiyalarni rivojlantirish to'g'risida fikr yuritiladi. O'zbek tilini o'rgatish dasturlari har bir ta'lim muassasasi tomonidan ma'lum bir soha bo'yicha bo'lajak mutaxassislarga qo'yiladigan malaka talablari doirasida mustaqil ishlab chiqilishi, tilni bilish darajasini aniqlashda yagona yondashuvni nazarda tutuvchi tizim yaratishkabi masalalar yoritilgan. .

Tayanch so'zlar: davlat tili, tilni ona tili sifatida o'rgatish, o'zbek tilini bilish kompetensiyalari, o'zbek tilini o'qitish va o'rganishga qo'yiladigan talablar

Abstract. In modern language teaching methodology, developing various skills, particularly communicative, linguistic, and cultural competencies is essential, as it promotes students' personal growth and proficiency. In this context, language programs (particularly those focused on the Uzbek language) should be tailored by each educational institution to meet the specific qualification requirements for future professionals in their fields. Moreover, it is crucial to establish a system aligned with international standards which ensures a unified approach to assess students' language proficiency.

O'zbekiston Prezidentining 2019-yil 21-dekabrdagi "O'zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari to'g'risidagi" PF-5850-son Farmoni, 2020-yil 20-oktabrdagi "Mamlakatimizda o'zbek tilini yanada rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi PF-6084-son Farmoni hamda "O'zbekiston Respublikasi oliy ta'lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida"gi qaror, xususan, konsepsiyaga ilova qilingan 2020-2030-yillarda o'zbek tilini rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish konsepsiyasida qo'yilgan vazifalardan kelib chiqqan holda, davlat tili ta'limi sifati va

samaradorligini oshirish maqsadida yangicha yondashuv asosida til o'qitishning tashkil etilishi maqsadga muvofiqdir. O'zbekiston Respublikasining bugungi kunda xorijiy davlatlar bilan o'zaro aloqalari rivojlanib, xalqaro obro'-e'tibori oshib bormoqda. Bu esa mamlakatimizda dunyo andozalari talablariga javob beradigan malakali mutaxassislar tayyorlashga alohida e'tibor bilan yondashishni taqozo etadi. Shu ma'noda rivojlangan dunyo mamlakatlari ta'lim tajribalaridan kelib chiqqan holda, milliy ta'lim tizimimiz ham jiddiy islohotlarga muhtoj ekanligi ayni haqiqat. Xususan, hozirgi kunda kadrlarning til savodxonligi darajasi talabga javob bermayapti.

Oliy ta'lim o'quv rejasiga davlat tilida erkin, savodli fikrlay olish ko'nikmalarini shakllantirishga yo'naltirilgan o'quv fanlarini kiritish orqali talabanning ma'lum malaka ko'nikmalari, xususan, soha tili, rasmiy nutq, yozma nutq savodxonligi, nutq madaniyati va notiqlik mahoratini shakllantirish mumkin. Bu esa til o'qitishning yangi konsepsiyasini ishlab chiqishni taqozo etmoqda. Xususan, rus guruhlarda o'zbek tili o'quv kurslari leksika va uslubiyat, jumladan, rasmiy uslubning o'ziga xosliklari, turlari hamda janrlari haqida zarur ma'lumotlar berish bilan bir qatorda talabalarning kelgusidagi ilmiy-ijodiy ishlari uchun muhim bo'lgan yozish texnikasini egallash, uslub talablaridan xabardor bo'lish, yozma, og'zaki savodxonliklarini oshirishda amaliy ko'mak bo'la oladigan bilim va ko'nikmalarini rivojlantirishga qaratilgan bo'lishi zarur. Chunki og'zaki va yozma nutq madaniyati yuqori, mantiqiy fikrlash va uni ifoda eta olish ko'nikmalariga ega, nutq uslublarini farqlay oladigan, fikrini usluban to'g'ri bayon eta oladigan, tahliliy fikrlash ko'nikmalari shakllangan mutaxassisga ehtiyoj katta.

Zamonaviy metodikada til ta'limi maqsadi o'quvchi shaxsini rivojlantirishga xizmat qiladigan kompetensiyalar, xususan, kommunikativ, lisoniy, madaniy kompetensiyalarni shakllantirishga qaratilgan bo'lishi kerak. Talaba aynan ushbu kompetensiyalarga ega bo'lgandagina nafaqat, muloqotda,

balki o'z sohasi doirasida ham tilni mukammal egallagan, har tomonlama savodli mutaxassis bo'lib yetishadi. Shunday ekan, ta'lim jarayonida tillarni, xususan, o'zbek tilini o'qitish dasturlarini kadrlarga qo'yiladigan malaka talablaridan kelib chiqqan holda ishlab chiqish va u yoki bu kompetensiyani shakllantirishga mo'ljallangan maxsus fanlarni tashkil etish, ya'ni soha tilini chuqurroq egallashlariga e'tibor qaratish maqsadga muvofiqdir. Zero Oliy ta'limda davlat tilida erkin savodli fikrlay olish ko'nikmalarini shakllantirishga yo'naltirilgan o'quv fanlarini kiritish orqali talabanning ma'lum malaka ko'nikmalari, xususan, soha tili, rasmiy yoki ilmiy nutq, yozma nutq savodxonligi, nutq madaniyati va notiqlik mahoratini shakllantirish mumkin. Shu maqsadda til o'qitishning yangi konsepsiyasini ishlab chiqish zaruriyati tug'ilmoqda. Bunga sabab bo'lgan asosiy omillardan biri yuqorida qayd etganimizdek, og'zaki va yozma savodxonlik darajasining tushib ketganidir.

O'zbek tili barcha oliy ta'lim muassasalarida kamida 4 kreditli fan sifatida kiritilishi va soha tilini o'qitishga yo'naltirilishi lozim. Bunda turli shartli bosqichlarni joriy etish maqsadga muvofiqdir. Masalan, birinchi bosqich sifatida badiiy asar mutolaasi asosida o'qitish, og'zaki va nutqiy savodxonlik borasida bilim hamda ko'nikmalarni kitob mutolaasi asnosida singdirish, milliy madaniyat va qadriyatlar bilan tanishtirish, shuningdek, so'z boyligini oshirish, so'z tanlash ko'nikmalarini hamda badiiy tafakkurni shakllantirish, murakkab, notanish, kitobiy leksikaga oid so'zlar ustida ishlash, tarixiy so'zlar, frazeologizmlar, maqollar, realiyalar lug'atini tuzish, noyob badiiy ko'chimlarni topish, insho, esse yozish singari xilma-xil usullardan foydalanish mumkin, bu esa nutqning barcha uslublarini rivojlantirishga yordam beradi. Badiiy matn til o'qitishning eng samarali usullaridan biridir.

Ikkinchi bosqich sifatida mutaxassisning ilmiy va rasmiy nutq asoslarini shakllantirish, o'zbek tili uslubiyati, xususan, rasmiy hamda ilmiy vazifaviy uslublar bo'yicha bilim va ko'nikmalarini rivojlantirish maqsadga muvofiq bo'ladi. Unda uslublarning o'ziga xosliklari, turlari hamda janrlari haqida zarur

ma'lumotlar berish bilan bir qatorda talabalarining kelgusidagi ilmiy-ijodiy ishlari uchun muhim bo'lgan yozish texnikasini egallash, rasmiy hamda ilmiy mavzularda yozma, og'zaki savodxonliklarini oshirish ko'zda tutiladi.

Uchinchi bosqich sifatida bevosita soha tilini egallashga e'tibor qaratilib, til o'qitishning asosiy maqsadi talabalarining o'zbek tilidan egallagan bilim va ko'nikmalarini mustahkamlash va yanada kengaytirish asosida yuqori darajada nutqiy savodxonlikni ta'minlash, davlat tilidan boshqa tillarga va, aksincha, o'zbek tiliga tarjima qila olish ko'nikmalarini shakllantirish, rasmiy uslub, ilmiy uslubda sohaga doir ma'lumotlarni tayyorlay olish, mutaxassislikka doir atamalarni o'rganib, ulardan turli model (qurilmalar)dagi jumlar tuzishda foydalanish, bayoniy, tasviriy va muhokama tipidagi matnlarni yaratish, berilgan bilim (ma'lumot)lar va hosil qilingan malakalardan foydalanib, ilmiy va rasmiy uslubda matnlar tuza olish kabi bilimlarni shakllantirishga erishishdir. Shu maqsaddan kelib chiqib, o'quv kursi o'z oldiga ixtisoslik doirasida og'zaki va yozma nutqni o'stirish, erkin matn yaratish, hujjat tuza olish, ilm-fan sohasida o'zbek tilida faoliyat yuritish, tadqiqot olib borish, yaratish, kashfiyotlar qilish uchun zamin tayyorlash malakalarini o'stirish vazifalarini qo'yadi.

Demak, xalqaro standartlarga asoslangan holda o'zbek tilini o'rganish bo'yicha talabalarining bilim va ko'nikmasiga qo'yiladigan talablarga yagona yondashuv ishlab chiqilishi maqsadga muvofiq. Bunda har bir oliy ta'lim muassasasi ma'lum bir sohada faoliyat yurituvchi bo'lajak mutaxassislarga qo'yiladigan malaka talablaridan kelib chiqib, talabalar egallashi zarur bo'lgan bilim va ko'nikmalarni shakllantiruvchi o'quv dasturlarini yaratishi hamda dars jarayoniga tatbiq etishi kerak.

Hozirgi kunda oliy ta'limga kirayotgan talabaning o'zbek tilini bilish darajasiga qo'yiladigan boshlang'ich talabalarining mavjud emasligi oliy ta'lim dasturida belgilangan bilim va ko'nikmalarni shakllantirishda katta muammolarni keltirib chiqarmoqda. Shu bilan birga oliy ta'limda til o'qitish

dasturlari bevosita soha tilini o'rgatishga yo'naltirilgan bo'lishi zarur, lekin mavjud holat va soatlar hajmi buni amalga oshirish imkonini bermayapti. Tajriba shuni ko'rsatyaptiki, talabanning chet tilini bilish darajasiga qo'yilgan ma'lum minimum talablar (masalan B2 darajasini egallagan bo'lishi kerak) ta'limdagi uzviylikni ta'minlashga, oliy ta'limda chet tilini o'qitish dasturlarini takomillashtirib, soha tilini o'rgatishga yo'naltirishga asos bo'lmoqda. Davlat tilini o'rganishda esa bunday talablarning ishlab chiqilmagani tizimli yondashuvning yo'qligiga olib keldi. Xalqaro standartlardan kelib chiqib, o'zbek tilini o'qitish va o'rgatish talablarini ishlab chiqish davlat tilini bilish darjasini ancha yuqori saviyaga ko'taradi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI

1. "O'zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeini tubdan oshirish chora-tadbirlari to'g'risida" O'zbekiston Respublikasi Prezidentining Farmoni, 2019-yil 21-oktabr
2. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. Департамент по языковой политике, Страсбург., Московский государственный лингвистический университет (русская версия), 2003
3. Бершадская М., Серова А., Универсальные компетенции: индикаторы, опыт разработки и оценивания. Научно-методическая конференция ассоциации классических университетов, 2018
4. Куйдина Л. Ю., Формирование ключевых компетенций обучающихся на уроках русского языка и литературы. <https://multiurok.ru>
5. Нормы оценки знаний, умений и навыков учащихся по русскому языку. // Программы для общеобразовательных учебных заведений. Русский язык.

**DIPLOMATIK XODIM FAOLIYATIDA CHET TILLARINING O'RNI
VA O'ZBEK MUMTOZ ADABIYOTI TARJIMASI DOLZARB MASALALARI**

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15557994>

Annotasiya: Maqolada chet tillarini bilish darajasining xalqaro hamkorlik muvaffaqiyatiga va tashqi siyosat mahkamasiga yuklangan vazifalarni amalga oshirishda tutgan muhim o'rni tahlil etiladi. Diplomatlarning tomonidan mavjud til bilimlarini doimiy ravishda oshirib borish ularning kamolotga yetishlarida hamda diplomatik xizmat pog'onasidan bardavom ko'tarilishlarida muhimligi bayon qilinadi.

Risolada O'zbekistonning xorijdagi diplomatik vakolatxonalari tomonidan o'zbek xalqining boy ilmiy-madaniy merosi, o'zbek tilini targ'ib qilish va ommalashtirish yo'lida duch kelayotgan muammolar yoritilgan hamda va ularni hal etish yuzasidan tavsiyalar taqdim etilgan.

Kalit so'zlar: xalqaro munosabatlar, tarjimonlar maktabi, tarjimashunoslik, bilvosita, asl, madaniyatlararo muloqot.

Abstract: The article underscores the crucial role of foreign language proficiency in fostering successful international cooperation and effectively executing the responsibilities entrusted to the foreign policy department. It emphasizes the necessity of continuous language skill enhancement for diplomats, both for their professional development and for sustained career advancement within the diplomatic service.

Furthermore, the brochure identifies challenges encountered by Uzbekistan's diplomatic missions abroad in effectively promoting and popularizing the rich scientific, cultural, and linguistic heritage of the Uzbek people. It subsequently proposes actionable recommendations to address these challenges.

Key words: international relations, school of translators, translation studies, indirect, original, intercultural communication.

Qadim zamonlardan beri xalqaro munosabatlar sohasi chet tillarini bilishga asoslangan madaniyatlararo muloqotning rivojlanishi bilan chambarchas bog'liq bo'lgan.

Xalqaro muloqotda taraqqiyot va samaradorlikka ta'sir etuvchi barcha omillardan asosiysi – bu til, madaniyat, urf-odatlar, mafkura, din, xorijiy

davlatlar qonunlari va boshqalar. Aynan til muzokaralar muhitini yaratish muvaffaqiyatning bosh omili hisoblanadi. Bundan shunday xulosa qilish mumkinki, hamkor sherikning tilini bilish maqsadga erishish yo'lida muhim, qo'shimcha vosita hisoblanadi.

Asrimizning hozirgi bosqichida oliy ta'lim muassasalarida xalqaro aloqalar bo'yicha mutaxassislarni tayyorlash tashqi siyosat va xalqaro hamkorlik masalalariga daxldor idoralar xodimlariga qo'yiladigan asosiy, o'ziga xos malaka talabi sifatida bir yoki bir nechta xorijiy tillarni chuqur o'rganishni nazarda tutadi.

Bugungi zamonda amalda har bir elchixona o'zining ko'p funktsiyali vakolatlari doirasida qabul qiluvchi, ya'ni mezbon davlatning tegishli vazirliklari va idoralari hamda ushbu malakatda faoliyat ko'rsatadigan diplomatik korpus bilan doimiy ravishda faol yozishmalarni olib boradi. Bularning barchasi tarjima va texnik ishlarni puxta tashkil etishni taqozo etadi. Ammo ko'pgina mamlakatlarning xorijiy vakolatxonalari shtat birligida tarjimon lavozimi ko'zda tutilmaydi.

Elchixonaga mamlakat Tashqi ishlar vazirligidan keladigan turli topshiriqlar, xususan, davlat Rahbarining tashqi siyosat, mamlakat iqtisodiy-ijtimoiy taraqqiyotining dolzarb masalalari borasidagi bayonotlari, nutqlari, xorijiy davlatlarga tashriflari yoxud chet el mamlakatlari davlat va hukumat boshliqlarining O'zbekistonga safarlari va hokazolar haqida tezkor xabarlarini mezbon tomon tiliga o'girish til bilishning diplomat faoliyatida qanchalik muhimligini amalda namoyon etadi.

Bunday ishning asosiy og'irligi asosan diplomatik vakolatxona xodimlari yelkasiga tushadi. Ma'lumki, xorijiy mamlakatda elchixona ochish, uning faoliyatini tashkil etish vakolatxona diplomatik va ma'muriy-idoraviy xodimlari uchun turar-joy, transport vositalari ajratish va boshqa moliyaviy masalalar katta hajmda davlat byudjetidan mablag' ajratishni talab etadi.

Chet tillarini bilish darajasi xalqaro hamkorlik muvaffaqiyatiga va tashqi siyosat mahkamasiga yuklangan vazifalarni amalga oshirishga sezilarli ta'sir ko'rsatadi. Diplomatlar tomonidan mavjud til bilimlarini doimiy ravishda oshirib borish ularning kamolotga yetishlarida hamda diplomatik xizmat pog'onasidan bardavom ko'tarilishlarida muhim ahamiyat kasb etadi.

Tajribali diplomatlar mahalliy tilni hatto boshlang'ich bosqichda bo'lsa ham bilish diplomatga nisbatan suhbatdoshida xayrxohlik munosabatini uyg'otadi, muvaffaqiyatli faoliyati uchun poydevor yaratishga yordam beradi hamda uning mezbon mamlakatda siyosiy, iqtisodiy, ilmiy-akademik, tahliliy markazlar, ommaviy axborot vositalari va diplomatik korpus vakillari orasida ehtiromi va obro'sini mustahkamlashga xizmat qilishini doimo ta'kidlaydilar.

Madaniyat tarixidan ma'lumki, ilm-fan va adabiyot rivojlangan mamlakatlarda butun boshli tarjima oqimlari va tarjima maktablari yuzaga kelgan. Abbosiylar xalifaligi davrida Bag'doddagi "Bayt ul-Hikma" ("Falsafa maktabi", "Bilimlar uyi" – IX asr boshlari), Xorazmda "al-Ma'mun" akademiyasi (XII asr), G'arbiy Yevropada Raymond Toledskiyning tarjima maktabi (XII asr), Xorazm tarjima maktabi (XIX asr), Misrdagi tarjima maktabi (XIX asr, Muhammad Ali boshqaruvi davri) ana shunday muassasalar sirasiga kiradi.

Mustaqil O'zbekistonda yuqori malakali mutaxassislar – o'qituvchilar, muhandislar, texnologlar, artistlar, kutubxonachilar, jurnalistlar va boshqa sohalar vakillarini tayyorlashga ustuvor ahamiyat beriladi. Yuqori malakali tarjimonlarni-chi. Ammo betakror mumtoz adabiyotimiz go'zal badiiy asarlarini chet tillariga, murakkab ijtimoiy-siyosiy adabiyot namunalarini, muhim ilmiy-texnikaviy kitoblarni, ularning butun nozikligi va mas'uliyati bilan bevosita asl tildan o'zbek tiliga o'giradigan, xalqaro madaniy aloqalarning faollashuviga ko'maklashadigan mutaxassislarni bugun kun talablari darajasida tayyorlashga yetarli e'tibor qaratilmaydi.

Mamlakatimizdagi 200 ga yaqin davlat va xususiy oliy ta'lim muassasalaridan taxminan 25%-30% tilga universitet va institutlarda asosan

G'arbiy Yevropa tillari va Sharq tillarini biladigan filolog, tilshunoslar, gid-hamrohlar, tarjimonlar tayyorlanmoqda.

Taniqli adabiyotshunos, tarjimashunos olim va munaqqid G'aybulloh Salomovning bundan qariyb 50 yil oldin ta'kidlagan ta'biri bilan aytganda, "... ko'p ming kishilik tilshunoslar va adabiyotshunoslar otryadiga ega bo'lsak ham, bizda G'arbiy Yevropa va Sharq tillaridan tarjima qilishga yurak yutib kirishganlar soni barmoq bilan sanarli darajada kam? Buning sababi nimada?

Bu muammoni mamlakatimizda hanuzgacha, aksariyat hollarda xorijiy tilni obrazlar tizimi deb emas, balki mavhum tushunchalar tizimi sifatida tushunib, tilning ba'diy quvvati va ma'nolarini chuqur va atroflicha his eta olmaslik bilan izohlash mumkin. V.Rossel'sning ta'kidlashicha, badiiy asar u yaratilgan mamlakat muhiti, milliy hayot tarzi, shakli va san'ati bilan shu qadar chambarchas bog'langan bo'ladiki, o'z tilida faqat vatandoshlariga va ... tarjimonlargagina "to'laligicha" borib yetishi mumkin.

Tarjimon ham asarning asl nusxasini begona tilda o'qisa ham, u tarjima asnosida ijodiy vazifa bilan mashg'ul bo'ladi, asarni o'z ona tili vositasida talqin qilishi va keng kitobxon-mushtariylarga yetkazish uchun qaytadan yaratishi kerak. Belarus tarjimashunos olimi P.I.Kopanov fikricha, tarjimon masalasi muammolar muammosi bo'lib qolmoqda, negaki unga yozuvchilik, zukkolik qobiliyatlariga, yetuk ma'lumot olgan filolog bilimiga ega hamda o'zi tarjima qilayotgan sohada fidoyi kishi bo'lishi talabi qo'yiladi.

Shu bois ham dunyoning ko'pgina mamlakatlarida, jumladan, kamina uzoq muddat faoliyat olib borgan Saudiya Arabistonidagi podshoh Saud, Qatardagi shayx Hamad bin Xalifa, Misrdagi Qohira va Ayn Shams universitetlari magistraturalari bosqichida bozor talablariga mos ravishda turli sohalarda, xususan, yetakchi ommaviy axborot vositalari (CNN, BBC, Al-Jazeera, Russia Today, Al-Arabiyya va boshqalar), sanoat, turizm, reklama, bank, yirik nashriyotlar, moliya, davlat boshqaruvi hamda xalqaro tashkilotlar, birinchi navbatda BMT va uning tarkibiy-qurilmaviy agentliklari uchun

tarjimonlarni tayyorlash tajribasini respublikamizda ham yanada kengroq tatbiq etish zarur. Mazkur universitetlar bitiruvchilariga diplomdan tashqari tarjima ixtisosliklari bo'yicha xalqaro e'tirof etilgan tarjimonlik sertifikatlari beriladi.

Tarjimonlar orqali suhbatlashish muzokaralar jarayoniga sezilarli o'zgarishlar kiritadi; birinchidan, tadbirni o'tkazish xarajatlari oshadi; ikkinchidan, amaliy muzokaralar jarayoni uzaytiriladi; uchinchidan, hamkor sheriklar o'rtasida ayrim tushunmovchiliklarning yuzaga kelishi xavfi ham mavjud. Biroq, muzokaralar qanday mavzuda o'tkazilishidan qat'iy nazar, unda tarjimonning roli juda kattadir. Tarjimon barcha ishtirokchilar e'tiborini bog'laydi, bunda ko'p narsa uning tarjima qilgan narsasiga emas, balki uni qanday bajarishiga ham bog'liq.

Yuqorida qayd etilganidek, Davlatlar va xalqlar o'rtasidagi madaniy hamkorlik diplomatik faoliyatning asosiy qismlaridan biri hisoblanadi. Respublikamizning chet ellardagi elchixonalariga O'zbekistonning boy va betakror ilmiy-madaniy merosi, jumladan, o'zbek tilini targ'ib qilish va ommalashtirish vazifasi ham muhim diplomatik xizmat vazifalariga kiritilgan.

Ushbu sharaflı missiyani bajarishga to'sqinlik qiluvchi muammolar sirasiga avvalambor sifatli darsliklar, mukammal lug'atlar mavjud emasligi, xorijiy tilda o'zbek tilini erkin tushuntira oladigan o'qituvchilar yetishmasligi, ularni moddiy-ma'naviy qo'llab quvvatlash mexanizmi yaratilmaganligini ko'rsatib o'tish joizdir.

Bu muammolarni hal qilish uchun hukumat tomonidan mablag' ajratib hal qilish mumkindir. Ammo asosiy muammo xorijliklar orasida o'zbek tiliga qiziqishning nihoyatda pastligida deb hisoblaymiz.

Qohira universitetida turk tilini o'rganayotgan talabalar 4-kursda qo'shimcha ozarbayjon, qozoq va o'zbek tilarini turkiy tillar shevalari sifatida o'rganishlari lozim. Shu o'rinda ta'kidlash joizki, o'zbek tilida betakror, o'lmas asarlar yaratgan Lutfiy, Alisher Navoiy, Husayn Boyqaro, Bobur, Xondamir,

Mirxond, Bekzod ijodi, islom sivilizatsiyasi va madaniyati rivojiga ulkan hissa qo'shgan tarixiy shaharlari va buyuk ajdodlari bor xalqning tili va madaniyatini o'rganishga qiziqish katta emas. Albatta, talabalar uchun universitetni tamomlagandan keyin, mehnat bozorida ushbu tilni o'rganib, munosib ish o'rnini topish muhim ahamiyat kasb etadi.

Yaqin Sharq mintaqasidagi siyosiy vaziyat va voqealar rivojiga Eronning yondashuvi va ta'siri sababli aksariyat arab davlatlarining ushbu mamlakat bilan aloqalari va hamkorlik ko'lami birmuncha cheklangan. Shunday bo'lsa-da, arab mamlakatlari, xususan, Ko'rfaz davlatlarida fors tili va adabiyoti hamda eronshunoslik va tahliliy tadqiqotlarga bo'lgan e'tibor o'zining yuqoriligi bilan ajralib turadi.

Fikrimizcha, buning asosiy sabablaridan biri Tehronning Yaqin Sharqdagi jarayonlarga ta'sir etuvchi yirik mintaqaviy kuch sifatida global aktorlar tomonidan e'tirov qilinishi bo'lsa, boshqa jihatdan fors tilida yozilgan badiiy asarlarning xorijiy tillarga mohirlik bilan tarjima qilinganligi va tarqatilganligini ham ko'rsatib o'tish darkor.

Nafaqat Sharqda, balki G'arbda ham Firdavsiy, Umar Xayyom, Rumiyni bilmagan ziyoli kishini topish amri mahol. Ularning turli tillarga tarjima qilingan she'rlari hozirga qadar qayta-qayta tilga olinadi.

Keyingi yillarda mumtoz o'zbek adabiyoti namunalari (Alisher Navoiy, Bobur, Cho'lpon, Behbudiy va boshqalar asarlari), tarixi, san'atiga oid materiallar, O'zbekistonning mustaqillik yillarida turli sohalarda erishgan yutug'larini aks ettiruvchi ma'lumotlar rus tilidan tashqari boshqa xorijiy tillarga, jumladan arab tiliga tarjimasi amalga oshirilgan bo'lsada, bu yo'nalishda o'zbek tarjimashunosligi oldida keng ko'lamda dolzarb masalalar turibdi.

Xususan, mumtoz adabiyotimiz namunalarini xorijiy tilga tarjima qiluvchi shaxs o'z tilida voqealarni nihoyatda go'zal ifodalay bilishi va ko'p yillik tajribaga ega bo'lishi talab etiladi. Bunda nasrda yozilgan asarni tarjima qilishda voqealar ma'nosi badiiy bezak berilgan holda tarjima qilinishi va asl

matndan biroz farq qilishi tufayli, uning qaysi tildan o'girilishi ikkinchi darajali ahamiyat kasb etadi.

Lekin, nazmda bitilgan asarlar faqat bevosita asl tildan va nihoyatda katta tajribaga ega shaxslar tomonidan o'girilishi lozim. Navoiy asarlarini tarjima qilishga jur'at etgan shaxs, yoxud navoiyshunos bo'lish istagidagi har bir filolog nafaqat o'zbek tilini mukammal o'zlashtirishi, balki eski o'zbek tili bilan birgalikda arab va fors tillari hamda tasavvuf ilmi va sharq falsafasidan xabardor bo'lishi ham talab etiladi.

O'zbek tilini xorijda o'qitish va targ'ib qilishni istar ekanmiz, bu muammoni nafaqat ba'zi bir tarixiy sanalarda yodga olish, balki uni hal etish mexanizmini yaratish talab etiladi. Ushbu yo'nalishda O'zbekiston madaniyati va san'atini xorijiy mamlakatlarda keng miqyosda targ'ib qilish maqsadida xalqaro Tashqi ishlar vazirligi huzurida hamkorlik agentligini hamda respublikamizning chet ellardagi vakolatxonalari huzurida O'zbekiston madaniyati markazlarini tashkil etish maqsadga muvofiq bo'ladi.

Mazkur markazlar faoliyatiga xalqimizning boy madaniy-ilmiy merosi, betakror, xilma-xil urf-odatlarini tarannum etish, o'zbek tilini o'qitishdan tashqari xorijiy hamkorlar bilan birgalikda soddalashtirilgan va chet elliklar uchun mo'ljallangan, ularning tillarida yozilgan darsliklar va qo'llanmalar hamda sifatli lug'atlar tayyorlash vazifalari ham kiritiladi.

Uzoq istiqbolda esa, mazkur madaniyat markazlari faoliyati samarasi yurtimiz va xalqimizning jahon miqyosida o'zining munosib "yumshoq kuch"ga ega bo'lishi, xorijliklarning O'zbekistonga oid bilimlarining shakllanishi hamda ularning yurtimizga bo'gan qiziqishlarining ortishiga xizmat qiladi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI

1. Abdul Aziz Al-Hurr, Nawzad Abdul Rahman Al-Haiqi. The Art of Report Writing, 2023, Diplomatic Institute in the State of Qatar, pp 99-101 (In arabic)

-
2. Abdulaziz Al-Hurr, Diplomacy, Leadership and Power, Diplomatic Institute in the State of Qatar, pp. 60-61, Doha 2022. (In arabic)
 3. Gibson Robert. Intercultural Business Communication. Oxford University Press, 2002 111p.
 4. Penny Carte, Chis Fox. Bridging the Culture Gap: A Practical Guide to International Business, 2008, p.6
 5. Voevoda Y.V. Podgotovka spetsialistov-mejdunarodnikov k mejkulturnoy kommunikatsii v professionalnom diskurse. Sovremennaya kommunikativistika. 2012, pp.26-31 (In Russian)
 6. Vereshagin Y.M., Kostomarov V.G. V poiskax novix putey razvitiya lingvostranavedeniya: konsepsiya rechapovedenchestkx taktik. <https://cyberleninka.ru/article/n/2001-02-012> (In russian)
 7. Popov V.I. Sovremennaya diplomatiya, p.34-35. Moskva 2003 (In Russian)
 8. Ryabova M.V. Kultura i yazik kak fundamentalnie sostavlyayushie mejkulturnogo obsheniya. https://www.gramota.net/articles/issn_1993-5552_2008_2-1_75.pdf (In russian).
 9. Tarjima sa'ati, pp 56-71, Toshkent-1978
 10. International scientific-practical conference on the topic of "Foreign language in professional communication" Research BIB / Index Copernicus (E)ISSN: 2181-1784 4(25), pp.11-22, Dec., 2024 www.oriens.uz

MAXTUMQULI MALLAYEV (JIDU)

**DIPLOMATIK KADRLARNI TAYYORLASHDA XORIJIY TIL KOMMUNIKATIV
KOMPETENSIYALARINI RIVOJLANTIRISHNING AHAMIYATI**

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15558002>

***Annotatsiya:** Maqolada shaxsiy tajribaga tayangan holda diplomatik faoliyatda chet tilidagi kommunikativ kompetensiyalarning tutgan o'рни tahlil qilingan hamda bo'lg'usi diplomatlarda chet tilida kommunikativ kompetensiyalarni shakllantirishning ahamiyati va imkoniyatlari haqida so'z yuritiladi.*

Kalit so'zlar: *globallashuv jarayonlari, siyosiy muloqot, iqtisodiy va madaniy hamkorlik, kommunikativ kompetensiyalar, diplomatik muzokaralar, diplomatik yozishmalar, rasmiy hujjatlar, konsullik xizmati, o'quv dasturi, til bilish darajasi, chet tilini o'qitish va o'rganish davomiyligi va h.k.*

Abstract: *The article analyzes the role of communicative competence in a foreign language in diplomatic activities, based on personal experience, and discusses the importance and opportunities for the formation of communicative competence in a foreign language for future diplomats.*

Keywords: *globalization processes, political dialogue, economic and cultural cooperation, communicative competences, diplomatic negotiations, diplomatic correspondence, official documents, consular service, curriculum, level of language proficiency, duration of foreign language teaching and learning, etc*

Tobora globallashib va yanada izchil tarmoqlashib borayotgan bugungi davr bo'lg'usi mutaxassisdan nafaqat o'z kasbini mukammal egallashni, balki o'z sohasida global muloqotlarga va hamkorlikga tayyor bo'lishni talab qilmoqda.

Chunki hozirgi kunda har bir rivojlangan va rivojlanayotgan, yoki nisbatan kam rivojlangan davlat boshqa davlatlar bilan turli va o'ziga kerakli sohalarda muloqot/hamkorlik o'rnatish va uni rivojlantirib borishdan manfaatdordir va hattoki shunga majburdir, aks holda bu millat yoki davlatning xalqaro taraqqiyotdan orqada qolishi, izolyatsiyaga tushib qolish yoki boshqa kuchli davlatga doimo qaram bo'lib qolaverish ehtimoli ko'pdir.

Biz bu yerda «globallashuv jarayonlari», «global dunyo», «global hamkorlik» yoki «global munosabatlar» tushunchalariga izoh berishdan yiroqmiz, chunki ular barchamizga tushunarli. Bizning maqsad, mazkur jarayonlarda mutaxassisning xorijiy tillardagi kommunikativ kompetensiyalari qanchalik ahamiyatga ega ekanligini aniqlash va ularni yosh diplomatlarda shakllantirish muhimligiga e'tibor qaratishdir. Demak, maqolada diplomatik kadrlarni tayyorlashda chet tilining o'rni va chet tilida kommunikativ kompetensiyalarni shakllantirishning ahamiyati haqida so'z yuritiladi.

Ma'lumki, xalqaro globallashuv jarayonlari avvalom bor davlatlar o'rtasida o'zaro manfaatli **siyosiy muloqot/hamkorlik** o'rnatishni va uni rivojlantirib (parvarishlab) borishni talab qiladi. Trancchegaraviy va umumjahon miqyosdagi muammolar (*masalan ichimlik suvi, suv havzalari va suv yo'llaridan foydalanish, iqlim o'zgarishi, havoning zararlanishi va boshqa ekologik muammolar, atrof-muhit himoyasi, demografik masalalar, immigratsiya muammolari, xalqaro huquq, tovar va pul aylanmalari (eskport-import), urush va tinchlik masalalari va h.k.*) hech bir davlat tomonidan mustaqil ravishda hal etila olmaydi, chunki bu masalalarda davlatlar bir-biriga bog'liq va bir-biri bilan hisoblashishga majburdir. Shu ma'noda bukun hech bir davlat o'zini boshqalardan mutlaq mustaqilman deb ayta olmaydi va tegishli davlatlar bilan doimiy aloqada/muloqotda bo'lishga majburdir. Bu vaziyatda o'z sohasida chuqur bilim va malakalarga ega bo'lgan, chet tilini mukammal biladigan hamda mazkur til kommunikativ kompetensiyalarini puxta egallagan mutaxassislar muhim o'rin egallashi bizga aniqdir albatta.

Bundan tashqari **xalqaro iqtisodiy hamkorlik/biznes** hamda jahon bozoriga kirib borayotgan va unda faoliyat yuritayotgan kompaniyalar asosan chet tillarida, xususan BMT rasmiy tillari hisoblangan ingliz, fransuz, ispan, rus, xitoy va arab tillari hamda boshqa tillarda (jumladan, nemis tilida) kommunikativ kompetensiyalarga ega bo'lgan mutaxassislarga ustivor ehtiyoj sezayotganligini sezish yoki tushunish qiyin emas. Chunki, jadal rivojlanayotgan va barcha sohalarni qamrab olayotgan raqamli texnologiyalar, boshqacha so'z bilan aytganda xalqaro raqamlashish (raqamli iqtisodiyot) sharoitida ikki va ko'p tomonlama kommunikatsiya qulay va oson, masofa va chegara bilmas Web-saytlar va elektron platformalar/tarmoqlar orqali onlayn tarzda amalga oshirilmoqda. E'tiborlisi shuki, xalqaro hamkorlik zudlik bilan, ya'ni juda qisqa vaqtda kechikmasdan ma'lumot yoki xabarlar almashuvini taqozo qilmoqda. Buni esa chet tilida xalqaro miqyosda faoliyat yurita oladigan mutaxassislarsiz tasavvur qilish qiyin.

Shu o'rinda ***xalqaro madaniy aloqalarda*** ham dunyo xalqlari tili, san'ati, madaniyati, urf-odatlarini, ijtimoiy hayotini va boshqa xususiyatlarni biladigan mutaxassislar talab tobora ko'payib borayotganligini ta'kidlash o'rinlidir.

Ko'rinib turibdiki, chet tillarini bilish xalqaro siyosiy maydonda, global mehnat va tovarlar bozorida va umuman globallashib borayotgan barcha hamkorlik sohalarda yangi va keng imkoniyatlar ochmoqda, madaniyatlararo va xalqlararo totuvlik va hamjihatlikni hamda raqobatbardoshlikni rivojlantirishda muhim rol o'ynamoqda. Demak, chet tillarini mukammal bilish va u tillar kommunikativ kompetensiyalarini puxta egallash hozirgi zamonning bo'g'usi mutaxassislar, xususan oliy va kasbiy ta'lim tizimi oldiga qo'yayotgan asosiy talablaridan biridir. Albatta bu talab so'zsiz kelgusi o'zbek diplomatlarini tayyorlash tizimiga ham tegishlidir.

Bizga ma'lumki, xalqlar va davlatlar o'rtasida turli sohalarda muloqot/hamkorlik o'rnatish, uning barqarorligi va yaxshi yoki yomon tomonga rivojlanishi bevosita va bilvosita diplomatlar faoliyati bilan bog'liqdir. Diplomatning kasbiy mahorati avvalom bor uning o'z ona tilida va bir yoki ko'p chet tillarida nisbatan a'lo darajada ish yurita olishi bilan belgilanadi desak adashmaymiz.

Chunki, oldingi zamonlarda bo'lgani kabi hozirgi vaqtda ham elchilik ya'ni diplomatiya mutaxassislardan xalqaro minbarlarda/maydonlarda samarali muloqot qilishni talab qiladi. Intensiv axborot almashish muhitida va xalqaro siyosatdagi doimiy o'zgarishlar, diplomatlardan muttasil ravishda chet tilidagi ko'nikma va malakalarini rivojlantirib borishni va har qanday global tahdid va talablarga moslashib borishni taqazo qiladi. Bunda eng asosiysi madaniyatlararo kommunikatsiya, siyosiy va iqtisodiy tahlil ko'nikmalari, hamda ko'ptillilik muhitda muammolar yechimini topish qobiliyatiga ega bo'lishdir. Diplomatning chet tilidagi kommunikativ kompetensiyalari turli sohalardagi xalqaro hamkorlikda muvaffaqiyat qozonishda hal qiluvchi omil (faktor) vazifasini o'taydi.

Diplomatlarning “chet tilidagi kommunikativ kompetensiyalari” deganda biz xodim tomonidan o‘rganilgan chet tilining grammatikasi, leksikasi (lug‘ati), fonetikasi bo‘yicha egallagan bilim va ko‘nikmalarni xorijiy davlat vakillari bilan muloqot jarayonida qo‘llash qobiliyatini tushunamiz. Bunda “muloqot” tushunchasi nutqiy, ya‘ni yozish, gapirish, o‘qish va eshitib tushunish kompetensiyalarini nazarda tutadi. O‘z navbatida bu kompetensiyalar sotsiolingvistik va pragmatik bilim va ko‘nikmalar bilan to‘ldirilgan bo‘lishi muhimdir.

Xo‘sh, diplomat chet tilida qanday kommunikativ kompetensiyalarga ega bo‘lmog‘i kerak?

Yuqorida zikr etilganidek, har qanday tilda kommunikativ kompetensiyaga ega bo‘lish *o‘qish, yozish, gapirish va tinglab tushunish hamda tildan vositachi* sifatida unumli foydalanish qobiliyatini nazarda tutadi. Qo‘shimcha sifatida ta‘kidlash joizki, bunda muloqot ishtirokchisining qarama-qarshi tomonning manfaatlariga butunlay putr yetkazmasdan o‘zini suhbat muhitiga mos ravishda tutishi va ikki tomonga ma‘qul bo‘lgan maqsadga yoki yechimga erishish ko‘nikmasi asosiy rol o‘ynaydi.

Chet tilida kommunikativ kompetensiyalar diplomatik kasbiy ko‘nikma va malakalarining ajralmas qismi bo‘lib xalqaro miqyosdagi vazifalarni muvaffaqiyatli bajarishga samarali ta‘sir ko‘rsatadi. Buning uchun quyidagi sabablarni keltirish mumkin:

1. Diplomat chet tilida o‘z fikr mulohazalarini aniq va ravshan ifoda eta olishi lozim. Bu esa boshqa davlat vakillari bilan muloqotda tushunmovchiliklarni oldini oladi va muzokaralar samaradorligiga hissa qo‘shadi. Ma‘lumki, odatda diplomatik muzokaralarda faqat so‘z yoki iboralar emas, balki umumiy mazmun (kontekst), nutq uslubi, prozodik va paralingvistik vositalarni qo‘llash, tushunish yoki anglay olish muhim ahamiyat kashf etadi.

Ta'kidlash joizki, muzoqaralar olib borish, xalqaro uchrashuv va tadbirlarda (konferensiya, siyosiy va iqtisodiy maslahatlashuvlar, forum, seminarlarda va h.k.) ishtirok etish, murakkab va ziddiyatli holatlarda muammoning to'g'ri yechimini topish va h.k., bular hammasi diplomatdan yuqori yoki hech bo'lmaganda yetarli darajada chet tilini bilishni talab qiladi.

2. Chet tilida kommunikativ kompetensiyalarga ega bo'lish xorijiy suhbatdoshning sotsiolingvistik, madaniy, ma'rifiy, etnik, milliy xususiyatlarini hamda qaysi ijtimoiy qatlamga tegishli ekanligini yaxshi anglashga yordam beradi. Bu esa o'z navbatida ikki tomonlama munosabatlarni mustahkamlashga xizmat qiladi.

Masalan ba'zi xalqlarda fikrlar to'g'ridan-to'g'ri emas, balki mushohoda shaklida aytilsa, boshqa bir millatda bevositalikka (ya'ni aniq va to'g'ridan-to'g'ri maqsadni ochiqlashga) ahamiyat beriladi. Bunday madaniy va nutqiy farqlarni anglash diplomatik faoliyat uchun zarur hisoblanadi.

Yana bir misol, biz bilamizki har qanday ikki yoki ko'p tomonlama muzokaralar va "tet-a-tet" suhbatlardan ko'zlangan maqsad va xohish-istaklardan kelib chiqqan holda tomonlar o'rtasida har xil nutqiy vaziyatlar (iliqlik, keskinlik, hazil mutoyiba, kinoya, kesatish va boshqalar), manfaatlar to'qnashuvi yoki manfaatlar uyg'unligi vujudga kelishi tabiiydir. Bunday holatlarda diplomat kommunikativ maqsad va vaziyatga mos so'z topa olishi, o'zini tuta bilishi, o'z nutqiga suhbatdoshning ijtimoiy, milliy va madaniy qadriyatlarini hisobga olgan holda kerakli lingvistik shakl bera olishi muhim ahamiyat kasb etadi. Demak ideal ma'noda aytish joizki, diplomat nafaqat chet tilini bilishi, balki chet tili orqali boshqa xalqlarning madaniy i ijtimoiy til xususiyatlarini tushunmog'i ham kerak.

Yuqorida keltirilgan ikki sababni aniqlashtirish maqsadida biz o'z diplomatik ish tajribamizdan bir misolni keltirishni ma'qul ko'rdik.

Demak, 1999 yilda Germaniya poytaxti Berlin shahrida O'zbekiston elchixonasi uchun maydoni yetarli darajada katta bo'lgan hududda joylashgan

eski bino sotib olindi. Ushbu binoni o'zbek milliy uslubida ta'mirlash va hududni obodonlashtirish uchun O'zbekistondan ustolar va ishchilar taklif qilindi. Binoni ta'mirlayotgan ko'pchilik ishchilar elchixona mehmonlari sifatida Germaniyada ishlash vizasi bilan emas, balki "shengen", ya'ni mehmondorchilik va sayoxat uchun beriladigan 90 kunlik viza orqali taklif qilingan edilar. Sabab, Germaniyada ishlash uchun tegishli milliy viza olish kerak va buning uchun biron bir nemis qurilish kompaniyasi ish beruvchi sifatida o'zbekistonlik ishchilarni taklif qilmog'i zarur edi.

Xullas, ta'mirlash ishlari ko'p vaqtni talab qilganligi sababli, ishchilar vizasi muddati tugagan va ularning ko'pchiligi 2 oydan 6 oygacha Germaniyada vizasiz, ya'ni noqonuniy yashashgan va ishlashgan. Endi bu muammoni qanday bo'lmasin ijobiy hal etmoq zaruriyati tug'ildi, va kaminaga bu mushkul ish topshirildi. Muammoni GFR Tashqi ishlar vazirligi va Berlin chet elliklar bilan ishlash boshqarmasi bilan hal qilish kerak edi. Ya'ni nemis tomoni bizning ishchilarning GFRda turish ruxsatnomasini elchixona binosini ta'mirlash ishlari tugagunga kadar cho'zib berishiga erishish lozim edi, aks holda ta'mirlash ishlari o'zoq muddatlarga to'xtab qolishi va ishchilarga ma'lum miqdorda moliyaviy jarimalar solinishi tayin edi.

Aytish joizki, chet tilida kommunikativ kompetensiyalarsiz mazkur vazifani uddalash oson bo'lmadi. Nemis tomonini mazkur holat atayin yoki nemis qonunlarini pisand qilmaslik tufayli yuzaga kelmaganligiga ishontirishga erishildi, va eng asosiysi, bu eski tashlandiq binoni O'zbekiston mablag'lari hisobiga ta'mirlash va hududni obodonlashtirish Berlin shahri uchun ham foydadan xoli bo'lmashligini, shahar ko'rkiga ko'rk qo'shishini nemis rasmiylari tushunishdi va nihoyat bizning ishchilar vizalarini istisno sifatida jarimasiz uzaytirib berishdi. Elchixona binosi va u joylashgan hudud 2001 yil bahorga kelib butunlay ta'mirdan chiqdi va o'sha yili 3 aprel kuni O'zbekiston Prezidentining Germaniyaga rasmiy tashrifi doirasida tantanali ochildi.

3. Diplomati rasmiy hujjatlar (diplomatik yozishmalar - notalar, rasmiy xabar va e'lonlar, memorandumlar, bitim va shartnomalar va h.k.) bilan ishlaydi va ularni tayyorlashda bevosita ishtirok etadi. O'z ona tili va chet tilini yetarli darajada bilmasdan turib bunday hujjatlarni tayyorlash oson emas albatta, aks holda hujjatlarda yuridik xatolarga yo'l qo'yilishi va tushunmovchiliklar kelib chiqishi mumkin.

Yuqoridagi tezisga misol tariqasida ikki tomonlama bitimlarni imzoga tayyorlash jarayonini keltirish mumkin. 2001 yil apreldagi O'zbekiston Rahbarining GFRga tashrifi doirasida 12 dan ortiq ikki tomonlama shartnoma va bitimlar imzolandi. O'sha hujjatlar loyihalarini imzoga tayyorlashda ma'lum tushunchalar va iboralarni ikki tomon ham to'la (to'liq) tushunishi uchun o'zbek va nemis tilida to'g'ri so'z va iboralar topish hamda o'zbekcha va nemischa matnlarga tuzatishlar kiritish orqali ularning autentligini ta'minlash lozim edi, chunki ikki tomonlama bitimlarda har xil tildagi matnlar o'zlarining mantiqiy mazmuni bilan bir-biriga mos bo'lishi kerak. Shu o'rinda ta'kidlash joizki, yuqoridagi holatda ham nemis tilidagi bilim va ko'niklamalar, xususan kommunikativ kompetensiyalarsiz biron bir natijaga erishib bo'lmas edi.

4. Xalqaro maydonda (minbarlarda, xalqaro tashkilotlarda, muzokaralar, konferensiyalar va forumlarda) o'z vatani manfaatlarini himoya qilish, vatani zimmasidagi xalqaro majburiyatlarning bajarilishini ta'minlash diplomati eng asosiy vazifalaridan biridir. Albatta bu faoliyatda samaradorlikka erishish diplomati chet tilida yetarli kommunikativ kompetensiyalarga ega bo'lishni taqozo qiladi.

5. Ta'kidlash lozimki, chet tilini bilish boshqa davlatlarning ichki va tashqi siyosati, madaniyati, iqtisodiyoti haqidagi ma'lumotlarni to'g'ridan-to'g'ri (birinchi qo'ldan) olishga va tashqi manbalardan olingan ma'lumotlarni taqqoslash va analiz qilishga keng imkoniyat ochadi. Bizga ma'lumki, tahliliy ma'lumotlar va ilmiy ma'qolalar tayyorlashda chet tilini yetarli darajada bilmagan xodimning imkoniyatlari faqat bir til (ona tili) doirasida cheklangan

bo'lsa, aksincha ko'p tillarni yaxshi biladigan xodimning imkoniyatlar diapazoni ancha kengdir. Bundan tashqari bir tildan ikkinchi tilga tarjima qilish, ikki tilda ham tushunarli bo'lgan so'z va iboralar topish, matnlarning kontekstini aniqlay olish ko'nikmalari chet tilini bilgan xodimning ish samaradorligini ancha oshiradi.

6. Tashqi siyosat diplomatdan zamonaviy axborot texnologiyalari va mediaplatformalardan foydalangan holda xorijiy hamkasblar, xalqaro tashkilotlar, iqtisodiy va madaniy hamda ommaviy axborot vositalar vakillari bilan doimiy tarmoqli aloqalar o'rnatishni va bu aloqalarni doimo qo'llab-quvvatlab turishni talab qiladi. Chunki bu aloqalar orqali ba'zi bir xalqaro yoki ikki tomonlama munosabatlardagi masalalarga nisbatan u yoki bu davlat qarashlari va yondoshuvlari haqida tezkorlik bilan ma'lumot olish mumkin, yoki bo'lmasa chet ellik kollegalar orqali qaysidir masalada O'zbekistonning manfaatlarini ilgari surish, xorijiy mamlakat parlamenti yoki partiyalari doirasi O'zbekistonni qo'llab-quvvatlovchi lobbistlar guruhini tashkillashtirish mumkin. Yaxshi darajadagi chet tilidagi kommunikativ kompetensiyalar xorijiy kollegalar bilan o'zaro ishonchli aloqalarni shakllantirishda va rivojlantrishda muhim rol o'ynaydi.

Fikrimizning dalili sifatida ikki va ko'p tomonlama parlamentlararo guruhlar (masalan parlamentlararo aloqalarda "Germaniya-Markaziy Osiyo" parlament guruhi, "O'zbekiston-Fransiya" parlament guruhi, AQSh Kongressining quyi palatasida «O'zbekiston bo'yicha kokus» (hayrihohlar), «O'zbekiston-Italiya» parlamentlararo hamkorlik guruhi va boshqalar) faoliyatini keltirish mumkin. Bu guruhlarda asosan muntazam o'zaro axborot almashish, do'stlik, hamnafaslik va ishonch aloqalari muhim rol o'ynaydi.

7. Ma'lumki diplomatik amaliyotda nafaqat chet ellik bilan muloqot o'tkazish, balki ushbu muloqot natijalari haqida Tashqi ishlar vazirligiga va boshqa tegishli instansiyalarga aniq va to'liq xabar yetqazish lozim. Buning uchun diplomat chet tilidagi termin va iboralarni o'z ona tilida to'g'ri talqin

qilishi, ularning mazmunini aniq va ravshan ifoda etmog'i zarur bo'ladi, aks holda yuqori instansiyalarda tushunmovchilik yuzaga kelishi va noto'g'ri xulosa chiqarishga olib kelishi mumkin. Bu esa o'z navbatida ikki tomonlama munosabatlar rivojiga salbiy ta'sir ko'rsatadi.

Yuqoridagiga ko'plab misol keltirish mumkin. Masalan o'zaro rasmiy tashriflar tashkil qilishdagi tushunmovchiliklar. Odatda hukumat vakilining chet elga xizmat tashrifi ikkinchi tomon bilan oldindan kelishilib, bu tashrifdan ko'zlangan maqsad va vazifalar belgilab olinadi. Diplomat aybi bilan chet davlat vakilining masala yuzasidan bildirgan fikr, mulohaza va takliflari noto'g'ri tushunilgani yoki talqin qilinganligi ikkinchi tomonning noto'g'ri qaror qabul qilishiga olib kelgan. Natijada birinchi tomon rozilik bermagan tashrifga ikkinchi tomon tayyorgarlik ko'rgan, tegishli yillik va yarim yillik rejalarga bu "kelishilmagan tashrif" kiritilgan va uni amalga oshirish uchun tegishli tashkilot va resurslar jalb etilgan, tayyorgarliklar boshlanib yuborilgan. Ammo, keyinchalik ikki tomonlama batafsil yozishmalardan bu "rejalashtirilgan tashrif" tomonlar o'rtasida umuman kelishilmaganligi ma'lum bo'lgan.

8. Konsullik xizmati ham diplomatdan chet tilini yaxshi bilishni talab qiladi. Horiyda O'zbekiston fuqarolari huquq va manfaatlarini himoya qilish yoki chet davlat organlari va fuqarolari bilan yuzaga keladigan huquqiy masalalar mazkur davlat mahalliy va markaziy davlat organlari bilan hamkorlik olib borishni taqozo qiladi. Mezbon davlat tilini tushunish va u yordamida muloqot qilish konsulga o'z vazifalarini muvaffaqiyatli bajarishda ko'mak berishi tayindir.

9. Dunyo mehnat bozorida avj olayotgan global raqobatlashish sharoitida chet tilida mukammal kommunikativ kompetensiyalarga xamda diplomatik bilim va ko'nikmalarga ega mutaxassislar yaqqol ustunlikga egadirlar. Bunday raqobatbardosh mutaxassislar uchun BMT, Jahon savdo tashkiloti, Yevropada xavfsizlik va hamkorlik tashkiloti va boshqa xalqaro tashkilotlarda ishlash imkoniyatlari juda keng desak adashmaysiz.

Biz yuqorida keltirgan maqola mavzusiga taalluqli unchalik to'liq bo'lmagan vaj va sabablar chet tilidagi kommunikativ kompetensiyalar nafaqat chet tilida muloqotga kirish, balki xalqaro munosabatlar kontekstini chuqur anglash qobiliyati sifatida diplomat faoliyatining ajralmas muhim bir qismi ekanligini ko'rsatadi. Demak diplomatda ona tilida qanday nutqiy ko'nikmalar bo'lsa, chet tilida ham shunga yaqinroq (to'g'rirog'i juda yaqin) quyidagi nutqiy qo'nikmalar va kommunikativ kompetensiyalar shakllantirilgan bo'lmog'i lozim:

- chet tilida gapirish ko'nikmalari – diplomatning chet elliklar bilan rasmiy muloqot va uchrashuvlarda verbal faol ishtirok etish qobiliyati;

- chet tilida tinglab tushunish ko'nikmalari – hamsuhbat nutqini eshitish, to'g'ri tushunish va talqin qila olish qobiliyati;

- chet tilida yozish ko'nikmalari – rasmiy xatlar va hujjatlarni diplomatik tilda va uslubda grammatik, leksik va orfografik xatolarsiz tayyorlash qobiliyati;

- chet tilida o'qish yoki o'qib tushunish ko'nikmalari – turli xil hajmda va murakkabligi jihatdan har xil darajada bo'lgan matnlarni, masalan siyosiy bayonot, bitim, tahliliy materiallar va hokozolar ustida ishlash, mazmun va mohiyatini tushunish qobiliyati.

Diplomatik faoliyat o'zining ko'p qirraligi bilan boshqa faoliyatlardan ajralib turishi bizga ayon. Shunday ekan, ushbu faoliyatga tayyorlash umumiy tarzda siyosiy, iqtisodiy va madaniy masalalarda chet tilida yetarlicha yuqoridagi kommunikativ kompetensiyalarni shakllantirishni ko'zda tutmog'i zarur.

Keling endi oddiy misollar yordamida Tashqi ishlar vazirligi tizimida xodimlarning chet tilini bilishlari bilan bog'liq umumiy holat haqida so'z yuritsak. Ma'lum sabablarga ko'ra, bizda qancha diplomat nechta chet tillarini (*izoh: rus tilidan boshqa*) bilishi hamda qay darajada bilishi haqida aniq statistik ma'lumot mavjud emas. Aslida bu biz uchun muhim ham emas. Ammo, ko'p

yillik shaxsiy tajriba, kuzatuvlar va har yilgi chet tilidan imtixon natijalariga suyanagan holda quyidagilarni ta'kidlashni joiz deb topdik:

- vazirlik va elchixonalarimizda ishlayotgan yosh diplomatlarning deyarli barchasi loaqal bitta chet tilini (ayniqsa, ingliz tilini) a'lo va yaxshi darajada bilishadi, deb ayta olamiz. Ammo amaliyotda ularning taxminan yarmidan ko'pida chet tilida muzokaralar olib borish layoqati va rasmiy xat yozish hamda rasmiy hujjatlar bilan ishlash ko'nikmalari yetarli darajada rivojlangan deyish qiyin. Bundan tashqari, diplomatlar oddiy muzokaralarda (uchrashuvlar, bayram tadbirlaridagi ayrim suhbatlarda va h.k.) tarjimonlik qilishda qiyinchiliklarga duch kelishadi, ba'zan oddiy hazilni (qochirimlarni) chin haqiqat sifatida qabul qilishadi, suhbatdosh nutqidagi sotsiolingvistik xususiyatlar e'tibordan chetda qoldiriladi va boshqalar.

Biz albatta bu yerda diplomatlarda bir tildan ikkinchi tilga sinxron tarjima qilish ko'nikmalari bo'lishi lozim degan fikrdan yiroqmiz, garchi ularning bo'lishi, o'ylashimizcha, diplomat faoliyatini yanada samarador bo'lishini ta'minlashi tayindir.

- xodimlarda ikkinchi chet tilini bilish darajasi juda past yoki qariyib yo'q hisob, chunki ikkinchi chet tilidan UMEDda olingan imtixonlar natijalariga ko'ra har 10 kishidan atigi 1 yoki ko'p bo'lsa 2 – 3 kishi qoniqarli daraja ko'rsatgan. Vazirlikda ikkita chet tilini mukammal biladigan xodimlar juda kamchilikni tashkil etadi;

- kuzatishlar shuni ko'rsatadiki, vazirlik xodimlari orasida rus tilini mukammal biladigan xodimlar soni kamayib bormoqda, xolbuki hozirgi paytgacha SNG davlatlarida, xususan qo'shni mamlakatlarda rus tili (ingliz tili emas) millatlararo asosiy aloqa vositasi sifatida qolmoqda.

Yuqoridagi holat diplomatlarda chet til ko'nikmalari va kompetensiyalarini shakllantirish va rivojlantirish ustida muttasil ishlash va bu ishni yanada takomillashtirib borish lozimligini ko'rsatadi. Shu o'rinda

UMEDda yosh diplomatlarni tayyorlashda chet tilini o'qitishga qanday e'tibor berilayotganiga e'tibor qaratsak.

Hozirgi paytda universitetda rus tili faqat birinchi bosqichda bir yilgina o'tiladi, asosiy chet tili birinchi va ikkinchi bosqichlarda, ikkinchi chet tili esa ikkinchi va uchinchi bosqichlarda bor yo'g'i ikki yil davomida o'quv fani sifatida o'rgatiladi xolos.

Albatta hozirgi amaliyotga ko'ra, universitetga ma'lum bir chet tilini, ayniqcha ingliz tilini kamida V1/V2 yoki S1 darajasida bilgan talabalar qabul qilinadi. Bu esa o'z navbatida universitetni birinchi (asosiy) chet tilini boshidan, ya'ni alfavitdan boshlab o'rgatish vazifasidan ozod qiladi va ta'lim muassasi uchun ancha yengillik yaratadi, chunki tayyor chet tilini yaxshi biladigan auditoriya bilan to'g'ridan-to'g'ri diplomatik faoliyatga tegishli mavzular va kompetensiyalar ustida ishlash imkoniyati mavjuddir.

Ma'lumki, universitetda amal qilinib kelinayotgan fanlar taqsimotiga ko'ra, birinchi bosqich boshidan chet tilini (asosan, ingliz tilini) asosiy til sifatida a'lo, yaxshi va o'rtacha biladigan talabalar tegishli guruhlariga bo'linib, har qaysi guruhga uning tilni bilish darajalariga mos ravishda darslar o'tiladi. Kuzatishlar va dars tahlillari shuni ko'rsatadiki, asosiy (birinchi) chet tilini o'qitish bo'yicha dasturlar/sillabuslar differensial va kommunikativ yondoshuvlar asosida mukammal tuzilgan va ularning yildan yilga sayqallanib yangilanib va takomillashib borayotganligini ko'rish mumkin.

Shuningdek, universitetda chet tili nafaqat fan sifatida o'qitilishi, balki o'qitish tili (vositasi) sifatida ham qo'llanilishini olohada ta'kidlash lozim. Bakalavriat kursini bitirgunga qadar (4 yil davomida) qariyb 70-80 % o'quv fanlari ingliz tilida asosan xorij o'quv qo'llanmalari va adabiyotlari asosida o'qitilishi, talabalarda asosiy chet tilidagi lug'at boyligini kasbga doir so'z va iboralar bilan to'ldirib borish bilan birga og'zaki va yozma nutq ko'nikmalarini ham mustahkamlab borishga xizmat qiladi.

Ammo masalaning ikkinchi tomoni bor, u ham bo'lsa asosiy chet tilining bor yo'g'i ikki yil davomida nazariy va amaliy o'quv fani sifatida o'qitilib, keyin o'quv fanlari qatoridan olib tashlanishidir. Ko'pchilik talabalar fikriga ko'ra, bu holat ma'lum darajada til bo'yicha nazariy bilimlar va nutqiy ko'nikmalarni esdan chiqarib qo'yishga olib keladi, chunki o'qish jarayonida chet tilini fan sifatida o'rganishga ehtiyoj/zaruriyat bo'lmaganligi sababli tabiiy holki talaba til nazariy aspektlari bo'yicha bilimlarni hamda nutqiy malaka va ko'nikmalarni yanada chuqurlashtirish va rivojlantirib borish ustida ishlamay qo'yadi.

Bundan tashqari, ko'pchilik talabalar bildirishlaricha, kasbiy fanlar bo'yicha ma'ruza va seminarlar (amaliy mashg'ulotlar) chet tilida olib borilishiga qaramasdan, ularda chet tilidagi kommunikativ kompetensiyalarning tarkibiy qismi bo'lmish lingvistik, sotsiolingvistik, ijtimoiy-madaniy, diskursiv (*xar xil matnlarni o'qish va eshitish asosida turli funksional uslubda butun, bir-biri bilan mantiqan bog'liq gaplar tuza olish qobiliyati*), pragmatik (*kommunikativ vaziyatdagi tushunmovchiliklarda takroran so'rash, uzr so'rash va murakkab vaziyatdan chiqishni boshqa usullari*) bilim va ko'nikmalar passiv holatga tushib qolayotganligi seziladi.

Shu o'rinda eslash joizki, Yevropa Kengashining "Chet tilini egallash umumevropa kompetensiyalari: o'rganish, o'rgatish, baholash" ("A Common European Framework of Reference for languages: learning, teaching, assessment", 2018 y.) tavsifiy hujjatiga ko'ra, chet tilini o'qitish va o'rganishdan asosiy maqsad mazkur tilda kommunikativ kompetensiyalarni shakllantirishdir. Bu murakkab va davomiy jarayon bo'lganligi tufayli, ushbu maqsadga erishish uchun o'quv muassasasi tomonidan uzluksiz o'qitish jarayoni tashkil etilishi va o'quvchi tomonidan uzluksiz o'qish amaliyoti amalga oshirilib turilishi kerak bo'ladi. Chunki, ma'lumki til faqat uning ustida doimiy ishlash va uning vositasida muloqot qilish bilangina tirikdir yoki faoldir, muloqot yoki mashg'ulot bo'lmasa u passiv holatga tushib qolaveradi.

Shu bilan birga ikkinchi chet tilini o'qitish jarayoni ham bir yo'la ikki yildan keyin umuman to'xtatib qo'yilishi, mazkur fanga nisbatan talabalarda boshidanoq e'tiborsizlik (yoki mensimaslik) hissini uyg'otadi. Talabalar fikriga ko'ra, "bo'lg'usi kasbga doir muhim fanlarni o'zlashtirish ikkinchi chet tilini o'rganishdan muhimroqdir, chunki baribir ikki yilda bu tilni to'liq o'zlashtirib bo'lmaydi".

Agar biz universitet dasturida ikkinchi til uchun auditoriya mashg'ulotlariga ajratilgan (amaliy) soatlarni (*4 semestr, har semestrda 90 soatdan, jami 360 soat*) inobatga olsak, talabalar fikriga qo'shilishimiz mumkin. Chunki ko'rsatilgan vaqt talabalarda chet tilida ko'zlangan V1 darajasida kommunikativ kompetensiyalarni shakllantirish imkonini bermaydi. Kuzatuvlar shuni ko'rsatadiki, 4 semestr davomida jami talabalarning qariyb 70-80% ikkinchi chet tilidan faqatgina A1 yoki ko'p bo'lsa A2, qolgan 20-30% V1 bilim darajasini ko'rsata olishadi. Bu esa o'z navbatida, talabalar ikkinchi chet tili fani bo'yicha mustaqil ta'limga e'tiborsiz ekanligidan dalolat beradi.

O'ylaymizki, yuqorida keltirilgan maqola mavzusiga oid tahlil, fikr va mulohazalar bo'lg'usi diplomatlarda chet tilida kommunikativ kompetensiyalarni shakllantirishning muhim ahamiyatga ega ekanligini ko'rsatgan holda, diplomatlar tayyorlash o'quv dasturidagi chet tili fanini o'qitish va o'rganishda uzulishlarga yo'l qo'ymaslik zaruriyatini ham ta'kidlaydi.

Shu munosabat bilan, bizning fikrimizcha, talabalarda chet tilida mukammal kasbiy kommunikativ kompetensiyalarni shakllantirish maqsadida universitetda chet tili fanini o'qitish va o'rganish davomiyligini ta'minlashning yangi konsepsiyasini ishlab chiqish zaruriyati tug'ilmoqda. Bunda chet tillarini fan sifatida ta'lim jarayonining barcha bosqichlarida (ya'ni 1-bosqichdan 4-bosqichgacha) o'qitish imkoniyatlari, chet tilida amaliy diplomatik xizmatga tayyorgarlik o'quv kurslari (*masalan: siyosiy, iqtisodiy, madaniy-ijtimoiy diplomatik kompetensiyalarini rivojlantirish bo'yicha*), xorijiy davlatlarning diplomatlar tayyorlash maktablariga o'qishga yuborish, talabalar

almashinuvini faollashtirish, mamlakatimizning xorijdagi diplomatik vakolatxonalarida amaliyot o'tashni davom ettirish va boshqalarni nazarda tutish o'rinli bo'lardi. Binobarin, yuqorida ta'kidlanganidek, chet tilidagi kommunikativ kompetensiyalar diplomatik faoliyatning muvaffaqiyatli bo'lishida asosiy vosita-qurol vazifasini o'taydi. Uni yaxshi bilish yoki egallash O'zbekistonning dunyo mamlakatlari bilan manfaatli va do'stona aloqalarini mustahkamlash va kengaytirishda muhim rol o'ynaydi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLARLAR RO'YXATI

1. Vahobov M.M. Kompetensiyaviy yondashuvga asoslangan davlat ta'lim standartlarini joriy etish – zamonaviy ta'lim paradigmasi sifatida // “Zamonaviy ta'lim” j. – 2016 yil №6.– 3-10-betlar
2. Мавланов И. Р. Экономическая дипломатия: Учеб. пособие / И. Р. Мавланов. испр. и доп. М.: Издательство «Аспект Пресс», 2016. ISBN 978-5-7567-0857-8. 528 с
3. Mirqosimov S.M. Yusupov A.S. Diplomatiya va biznes etiket. O'quv qo'llanma. Toshkent. “Printuz”-2020, 240 bet.
4. Расулов А.Г. Дипломатический протокол, церемониал, этикет. Основы, теория, практика [Текст]: монография / Университет мировой экономики и дипломатии; - Ташкент: ART FLEX, 2014. - 320 с.
5. <https://president.uz/oz/lists/view/4327>
6. “A Common European Framework of Reference for languages: learning, teaching, assessment”, 2018 y.
7. Diplomatisch kommunizieren und so erfolgreich Konflikte lösen. <https://www.jobanzeigen.de/karriere/rhetorik-praesentation/diplomatisch-kommunizieren-und-konflikte-loesen>
8. https://de.wikipedia.org/wiki/Akademie_Ausw%C3%A4rtiger_Dienst
9. <https://altissia.org/de/blog/die-macht-der-sprachen-in-der-internationalisierung-der-hochschulbildung-ein-ueberblick>
10. <https://www.euroakademie.de/magazin/die-bedeutung-von-mehrsprachigkeit-in-einer-globalisierten-welt/>
11. Die Geheimnisse der Diplomatie. https://www.fu-berlin.de/presse/publikationen/alumnimagazin_wir/periskop/diplomatie/index.html
12. Diplomatie. Mit Kommunikation zum Erfolg. <https://www.dashoefer.de/thema/diplomatie.html>

-
13. file:///C:/Users/nerus/Downloads/ABC-Diplomatie_de.pdf
14. <https://www.brightnetwork.de/karriereberatung-fuer-absolventen/kernkompetenzen-im-beruf/diplomatische-kommunikation-unverzichtbare-f%C3%A4higkeit-f%C3%BCr-deinen-karrierestart/>
15. Wie lassen sich kommunikative Kompetenzen messen? – Konzeption einer kompetenzorientierten Prüfung kommunikativer Fähigkeiten von Studierenden Edith Braun, Georgios Athanassiou, Kathleen Pollerhof, Ulrike Schwabe. https://www.bzh.bayern.de/uploads/media/3_2018_Braun_Athanassiou_Pollerhof_Schwabe.pdf

SHOIRA NORMATOVA (JIDU)

O'ZBEK TILIDA ILMIY TADQIQOT YARATISHNING TAHLILIIY ASPEKTLARI: AKADEMIK ESSE BANDLARINI YOZISH BORASIDA XORIJIY VA MILLIY TAJRIBA

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15558008>

Annotatsiya. Ushbu tezisdagi xorij ta'lim amaliyotida keng qo'llaniluvchi akademik esse va uning tuzilishi, xususan, bandlarining tarkibiy qismlari xususida so'z boradi. Muallif akademik esse yozish tajribasini universitetda o'zbek tilini o'qitishga tatbiq etish lozimligi haqidagi fikrni ilgari suradi. Xususan, mahalliy ilmiy tadqiqotlardan olingan namunalar asosida o'zbek tilidagi limiy matnlardan akademik esse talablariga mos keluvchi jihatlarni topish mumkinligi misollar yordamida ko'rsatib beriladi. Tezisdagi esse bandlarini qanday shakllantirish lozimligi, band mavzusi, g'oyasi qanday ifodalanishi, g'oyani rivojlantirish, dalillash, yakunlash qay tarzda amalga oshirilishi mumkinligi kabilar xususida ma'lumot va tavsiyalar beriladi.

Kalit so'zlar: akademik esse, esse, esse bandlari, mavzu, g'oya, bosh g'oya, rivojlantirilishi lozim bo'lgan fikr, quvvatlovchi fikr

Abstract. This paper explores the academic essay, a widely used form of writing in foreign educational practices. The author argues that the experience of writing academic essays should be integrated into the teaching of the Uzbek language. Specifically, the paper presents examples of academic writing in Uzbek that align with the structural requirements of the academic essay. Additionally, the paper offers recommendations on how to effectively structure essay paragraphs, craft topic sentences, strengthen the controlling idea, incorporate supporting sentences, and conclude paragraphs.

Keywords: *academic essay, essay paragraphs, topic, idea, main idea, controlling idea, supporting idea.*

AQSH, Buyuk Britaniya kabi mamlakatlarda esse yozish ta'limning muhim qismiga aylangan. U maktabda o'quvchilarning yozma nutq ko'nikmalarini rivojlantirishda samarali vosita hisoblanadi; universitetlar esa qabul paytidagi tanlovda essedan foydalanadi, shuningdek, gumanitar va ijtimoiy fan sohalarida esse talabalarni yakuniy imtihonlarda baholash usuli sifatida qo'llaniladi.

Lug'atlarda essegga muallifning biror hodisa yoki shaxsga nisbatan o'z fikr-qarashlari, nuqtayi nazarini bildirishga qaratilgan yozma ijod mahsuli sifatida ta'rif beriladi. O'zbek tilidagi ilmiy adabiyotlarda ko'proq essegga maktub, maqola, risola, hikoya, xotira xususiyatlarini o'zida jamlovchi nasriy asar, adabiy janr sifatida qoraladi. Shu sababli eng yaxshi esse namunalari ko'pincha yozuvchilar hamda adabiy tanqidchilar qalamiga mansubdir.

Shuni ta'kidlash joizki, akademik esse ham mohiyatan essegga berilgan asosiy ta'rifga javob berdi, ayni paytda, ma'lum jihatlari bilan farqlanadi. Buni uning rasmiy va norasmiy turga bo'linishi orqali izohlash mumkin: rasmiy esselar odatda muayyan maqsadga qaratilgan, mantiqiy jihatdan izchil hamda aniq ilmiy asoslangan fakt va dalillarga tayanishi bilan ajralib turadi, norasmiy esselarda esa shaxsiy jihatlar ustunlik qiladi, unga munosabatning subyektivligi, shaxsiy did va tajribaga asoslanish, ohangining o'ziga xosligi (hazil, kinoya bilan yo'g'rilganlik) kabi xususiyatlar xosdir. Shu ma'noda akademik essenini birinchi turga mansub deb hisoblash mumkin. O'zbek talabalari akademik esse haqida muayyan tasavvurga egalar va ular ko'pincha bu borada IELTS andozalari bo'yicha yuqori natijalarni namoyon qiladilar. Shunisi qiziqki, talabalarimiz xorijiy tilda erkin ijod qila olgan holda, o'zbek tilida muayyan hodisaga munosabat bildirish borasida yozma nutq ko'nikmalari past ekanligini namoyish qiladilar. Buning sababi akademik essenini faqat xorijiy ta'lim uchun xos degan qarashdan kelib chiqadi. Holbuki, o'zbek

tilida yaratilgan sara ilmiy maqolalarda essegga qo'yiladigan talablarga javob berdigan jihatlarni istagancha topish mumkin.

O'zbek tilida muayyan mavzuda esse yozishga to'g'ri kelganda talabalar yo'l qo'yadigan xatolar asosan quyidagilarda namoyon bo'ladi:

- mavzu bilan bog'liq bosh g'oya hamda bandlarda ilgari suriladigan fikrning aniq emasligi;
- bandlarda turli xil masalalar o'rtaga tashlanib, birortasi ham ochib berilmasligi;
- bir banddan keyingi bandga o'tishda bog'liqlik yetishmasligi;
- bosh mavzuni aynan takror-takror ta'kidlanaverishi;
- fikrning isboti uchun iqtibos, misol, statistika keltirish ko'nikmasining shakllanmaganligi;
- mustaqil fikrlash yetishmasligi, nuqtayi nazarining noaniqligi;
- esse xulosasi bilan bosh g'oya o'rtasidagi bog'liqlikning zaifligi.

Talabalarning o'zbek tilida ilmiy tadqiqot yatatish ko'nikmalarini rivojlantirish uchun xorij akademik esse yozish tajribasidan ijodiy foydalanish samarali natijalar berishi shubhasiz.

Ma'lumki, akademik esse mavzu, tana (asosiy qism), bandlar va xulosadan tashkil topadi. Bu umumiy o'rta ta'lim maktablarida o'rgatilgan adabiy insholarning murakkab rejasiga qay bir darajada o'xshaydi, lekin ayni paytda farqlanadi. Bandlar, o'z navbatida, essening bosh mavzusi bilan bog'liq muayyan mavzu, g'oya va detallarni o'z ichiga qamrab oladi. Band puxta va izchil qurilishga ega bo'lishi uchun quyidagilar tavsiya qilinadi: avvalo, band mavzusi va u bilan bog'liq rivojlantirilishi lozim bo'lgan fikrni ifodalovchi jumla zarur. Bunday gap odatda bir qadar umumiy mazmunda va tafsilotlardan xoli bo'ladi. U ikki qismni: 1) **mavzu** va 2) bandda ilgari surilgan **asosiy fikrni** o'z ichiga oladi, ya'ni mavzu haqida xabar beradi hamda rivojlantirilishi lozim bo'lgan fikrni ifodalaydi. Masalan, Ba'zan biz "o'zlashma so'z" deb ataydigan

so'zlar kelib chiqishi — etimologiyasi jihatidan o'z tilimizdagi so'z bo'lib, boshqa tillarga o'zlashgandir.

Bu gap keyin rivojlantirilishi lozim bo'lgan mavzu – **O'zlashgan so'zlar** va rivojlantirilishi kerak bo'lgan fikr- **etimologiyasi jihatidan o'zimizning so'zlar** ekanligidan xabar beradi.

Band uchun o'ta umumiy mazmundagi gap topic sentence – mavzu go'yasini ifodalovchi jumla bo'la olmaydi. Masalan, Tildagi barcha so'zlar uning lug'at boyligini tashkil etadi. Bu jumlada fikr o'ta umumlashtirilgan tarzda ifodalangan. Shuningek, tafsilotlar va misollarni o'z ichiga olgan gap ham mavzuni ifodalovchi jumla bo'la olmaydi:

Mashhur tilshunos, german va turkiy tillar bilimdoni V.D.Arakinning (1904 - 1983) yozishicha, rus tiliga turkiy tillardan o'tgan “dostakan” so'zi “Igor jangnomasi” asarida qo'llangan va “tostakan/tustugan” shaklida “suv ichiladigan yog'och idish”ni ifodalagan. Keyinchalik bu so'zdagi birinchi bo'g'in -do tushib qolib, u “stakan” shaklini olgan. (A.Abduazizov, 2013)

Bu yerda gap muayyan fikr dalili uchun xizmat qiladi, u tafsilotlarni o'z ichiga oladi, shu sababli bosh g'oyani ifodalovchi jumla bo'la olmaydi.

Ingliz tilda, odatda, band mavzusini ifodalovchi gap band boshida keladi. O'zbek tilidagi ilmiy mant bandlarida bunday holga misollar ko'p:

Qodiriy ijodining, san'atining ko'p qirralari qatori uning hajviy bisoti mohiyati ham o'z vaqtida to'la anglab yetilmadi. Qodiriyga, Qodiriy ijodiga johillarcha munosabat ayni uning hajviy asarlarini noto'g'ri tushunish, talqin etishdan boshlandi; chunonchi, adibning 1926- yili “Mushtum”da bosilgan “Yig'indi gaplar” hajviyasidagi jumhuriyat rahbarlari haqida ovsar bir personaj tilidan aytilgan beozorgina tanqid, hazil aralash haq gap uchun unga siyosiy ayb qo'yilib qamoqqa olindi, adib ustidan ig'vo, bo'htonlar uyushtirildi, bu tabarruk zot sha'ni oyoqosti etildi. O'zbek oyim, Solih maxdum kabi personajlar o'sha davr tanqidchiligida, umuman, yozuvchining yutug'i sifatida nisbatan ijobiy baholangan bo'lsa ham, bu xil obrazlar mohiyati anchayin

yuzaki talqin etildi. Bu hol keyingi yillarga qadar ham davom etib keldi. (U.Normatov, 2010)

Shuningdek, band mavzusini ifodalovchi gap band oxiridan o'rin olishi ham kuzatiladiki, bu ham o'zbek tilidagi matnlarda ko'p uchraydi:

Inson tafakkuri, zakovati eng oliy ne'matdir. Fikrlash qobiliyati uning barcha muvaffaqiyatlari asosi bo'lib keldi. Tafakkur orqaligina u obyektiv borliqni taniy boshladi, mantiqiy bilishga erishdi. Inson ong-u shuuri shu qadar murakkab oliy mahsulki, voqelikni idrok etish, qabul qilish jarayonini boshqaradi. Ong, tafakkur haqida fikr yuritar ekanmiz, bu murakkab insoniy hodisalarning nutq bilan, kishi, xalq tili bilan chambarchas bo'liq ekanligini, **tilsiz tafakkur va tafakkursiz til mavjud emasligini uqtirishimiz zarur.** (Tilshunoslikka kirish, 2021)

Banddagi g'oyani rivojlantirish uchun uni quvvatlovchi fikr zarur. Buning uchun esa **fikr** va **faktni** ajrata bilish lozim. Ma'lumkii, **fikr** – bu shaxsning o'zi ishongan yoki barcha o'rtasida keng tarqalgan qarash. Masalan, 1.Bola tarbiyasi bilan ayollar shug'ullanishi kerak.2. Chekish yomon odat.3. Ingliz tilini o'rganish oson.

Fakt – haqiqat ekanligi tasdiqlangan nisbatan obyektiv xulosa. Masalan, 1. Anatomik jihatdan hozirgi insonning muqobili bo'lgan Homo sapiens, taxminan, 300 000 yil oldin Afrikada paydo bo'lgan. 2. Til ijtimoiy hodisadir. 3. Ayollar erkaklarga nisbatan uzoq umr ko'radi.

Lekin ba'zan faktni ham isbotlashga ehtiyoj tug'iladi, bunday holatda misol, raqamlar va iqtibos keltirish lozim bo'ladi. Yuqorida keltirilgan misollardagi birinchi fakt dalillashni talab qilmaydi, lekin ikkinchi va uchinchi faktlarda dalilga ehtiyoj tug'ilishi mumkin.

1-bosqich talabalarning o'bek tilidagi esselari aynan shu jihatdan oqsaydi, ularda iqtibos keltirish ko'nikmasi past rivojlangan yoki umuman mavjud emas. Ko'pincha ilmiy adabiyotlarga havola qilinmaydi yoki keltirilgan iqtiboslar hikmatli so'zlar, aforizmlar bo'lib, ular ilmiy dalillash uchun yetarli

asos bo'la olmaydi. Ushbu kamchilikni bartaraf etish uchun supporting sentence – fikrni quvvatlovchi gapdan foydalanish ko'nikmasi zarur. Bunday gap banddagi bosh fikrni rivojlantirishda uni asoslovchi tafsilotlarni o'zida ifodalaydi, ular sirasiga hayotiy misol, ilmiy adabiyotlardan olingan iqtiboslar, statistik ma'lumotlar kiradi.

Tilimizga yaqin bo'lmagan arab tiliga xos aruz vaznidagi asarlar turkiy tillarning tub xususiyatini aks ettira olmaydi. Bunda Abdurauf Fitratning qarashlari e'tiborli. O'zbek tilining fonetik qurilishi arab tilinikidan tubdan farq qiladi. Aruzda ijod etgan turkiygo'y shoirlar, Fitrat ta'biricha, **“ikki turli ishga majbur”**: vaznni tugal qilish uchun shoir arabiy va forsiy so'zlarni me'yordan ortiq qo'llaydi. Bu esa oxir-oqibat o'zbek tilini o'zga tillar asoratiga solib qo'yadi. Ikkinchisi shuki, vazn talabi bilan **“turkcha so'zlarning gavdasini buzish”**ga majbur bo'lganlar va bu, **Fitrat aytganidek, kulgili holatni yuzaga keltirgan.** (B. Mengliyev)

Misol hayotiy ham bo'lishi mumkin: Til nasldan naslga, avloddan avlodga o'tadigan irsiy hodisa emas, balki jamiyat taraqqiyotining mahsulidir. Bolaning qaysi tilda so'zlay boshlashi uni o'rab turgan til muhitiga bog'liq. Chunonchi, “Oila va jamiyat” haftanomasining 1992-yil may oyida chiqqan 21-sonining birinchi sahifasida “Larisaning mulla o'g'li” sarlavhali suratli maqola e'lon qilindi. Unda moskvalik Larisa ismli rus qizi Abdujabbor degan qashqadaryolik yigitga turmushga chiqishidan oldin butun qonuniyatlari bilan islom dinini qabul qilganligi, namoz o'qib, ro'za tutganligi, asosiysi, oila qurgach, to'ng'ich farzandi Temurxonga alla emas, “Qur'oni Karim” suralarini o'qib uxlatganligi haqida batafsil ma'lumot berilgan. Temurxonning birinchi aytgan so'zi “Ollloh” bo'lgan va bola sakkiz oyligida “Lo iloha ilolloh” degan. Erta tili chiqqan bu bola bir yoshga to'lganda “Kalimayi tayiba” hamda “Kalimayi shahodat”ni to'liq aytgan. Ikki yarim yoshida o'n uchta kichik surani yod bilgan va to'qqiz yoshida Qashqadaryo viloyati bo'yicha o'tkazilgan yosh qorilar musobaqasida birinchi o'rinni egallab, ko'plarni hayratga solgan. (Tilshunoslikka kirish, 2021)

Liftning oldiga borib qarang, tugmacha chirog'i yonmagan, bundan uning band emasligini bilasiz. Lekin to'satdan yondi, demak, band bo'ldi. E'tibor bersangiz, bu yerda ham ikkita belgi bor. Chiroqning yongan holati ("bandlik" belgisi) va o'chgan holati ("band emaslik" belgisi). Yoki kursdoshingizga qo'l silkidizingiz (bir belgi) yoki indamay qo'ya qoldingiz (ikkinchi belgi). Telefoningiz ovoz berdi (bir belgi) yoki ovoz bermadi (ikkinchi belgi). Biz dastlab belgi sanamagan bu holat - nol belgi deyiladi. Birov sizga ko'rishish uchun qo'l uzatdi, bu -"ko'rishmoqchiman" ma'nosiga ega belgi. Lekin siz qo'l uzatmadingiz, bu "nol" belgi bo'lib, "ko'rishishni istamayman" ma'nosini ifodalaydi. **Tildagi nol shakllarni ham shu yo'sinda tushunmoq kerak.** (B. Mengliyev, 2018)

Akademik esseda band oxirida xulosalovchi gap bo'lishi tavsiya qilinadi. Bandni xulosalovchi jumlaning ikki vazifasi bor: 1)Band tugaganiga ishora qiladi; 2)o'quvchiga fikrning muhimligini eslatadi. U ko'pincha banddagi asosiy fikrning boshqa shakldagi takrori bo'ladi.

Shunga qaramay, afsus, hanuzga qadar **Qodiriy hayoti, faoliyati, uning fojiaiy qismati**, xususan, Moskvada Valeriy Bryusov nomli Adabiyot institutida o'qigan davri, shoh asarlari – "O'tkan kunlar" va "Mehrobdan chayon" romanlarining dunyoga kelish tarixi, adibning ularga material yig'ish uchun Qo'qon va Marg'ilonga qilgan safarlari, shuningdek, 1936-yilgi Qozon safari tafsilotlari **yetarlicha yoritilgan emas**. Ayniqsa, adib umrining poyoni – uning qayerda, qay tarzda qatl etilgani, tabarruk jismi – xoki-poki qayerda ekani hanuzgacha aniqlangani yo'q. To'g'ri, Davlat Xavfsizlik qo'mitasi arxivida saqlanayotgan "Abdulla Qodiriy ishi"da o'limga mahkum qilinganligi to'g'risidagi sud hukmi 1938-yil 4-oktabrda ijro etilgani haqida aniq hujjat-ma'lumot mavjud. **Ammo u qayerda, qay tarzda amalga oshirilgani xususida ishonchli hujjat yo'q.** (U.Normatov, 2014)

Ingliz tilida maxsus ishora qiluvchi kirish so'zlarni qo'llash tavsiya qilinadiki, o'zbek tilida ham ularning muqobillari istagancha topiladi.

Shunday qilib, “o‘zbekcha leksema” o‘zida tayyorlik, majburiylik, takrorlanuvchanlik, ijtimoiylik xususiyatlarini mujassamlashtirgan, shakl va denotativ ma’no birligidan iborat, mustaqil anglanish va qollanish tabiatiga ega boigan lisoniy birlikdir. (B. Mengliyev, 2018).

Esse bandini xulosalash ixtiyoriy, ba’zan unga hojat bo‘lmaydi o‘zbekcha maqolalarda ham band bosh fikr yetarli rivojlantirilishi va dalillanishi bilan yakuniga yetishini kuzatish mumkin. Akademik esse yozishda xorij tajribasini o‘zbek tilida esse yozishda tatbiq etish, ayni paytda, bu borada mavjud milliy tajribadan foydalanish talabalarning ilmiy tadqiqot yaratish, mustaqil fikrlash, munosabat bildirish, dalillash kabi ko‘nikmalarini rivojlantirishiga shubha yo‘q.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO‘YXATI

1. Sayfullayeva R.R., Abuzalova M.Q., Mamadaliyeva N.S., Yuldasheva D.N. Tilshunoslikka kirish. – Buxoro: “Durdona” nashriyoti, 2020.
2. Mengliyev B. Hozirgi o‘zbek tili. – Toshkent: “Tafakkur bo‘stoni” nashriyoti, 2018.
3. Oshima A., Hogue A., Ravitch L. Longman academic writing series 4: Essays. – Pearson, 2017.
4. Normatov U. Qodiriyning so‘nggi iltijosi. – Toshkent: “Movarounnahr”, 2014.
5. Abduazizov A. Tillardan tillarga. // “O‘zbekiston adabiyoti va san’ati” gazetasi, 2013- yil 26-son.
6. Normatov U. Qodiriy mo‘jizasi. – Toshkent: “O‘zbekiston”, 2010.
7. Quronov D., Mamajonov Z., Sheraliyeva M. Adabiyotshunoslik lug‘ati. – Toshkent: Akademnashr. – 2013. – 371-b.
8. MacLellan* E. How reflective is the academic essay? //Studies in higher education. – 2004. – T. 29. – №. 1. – C. 75-89.
9. Moffett J. Bridges: From Personal Writing to the Formal Essay. Occasional Paper No. 9. <https://eric.ed.gov/?id=ED305643>

НАРГИЗА ШАРИПОВА (УМЭД)

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СИЛЛАБУСА ПО ПРЕДМЕТУ «РУССКИЙ ЯЗЫК» УМЭД С СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ПРОГРАММОЙ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ, ВХОДЯЩЕГО В ТОП-300

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15558011>

Аннотация. В статье проанализированы цели и содержание программ по русскому языку ведущих вузов России и Узбекистана. В работе рассмотрены российская Рабочая программа Иностранный язык (основной) Русский язык (по направлению «Международные отношения»), составленная преподавателями Московского государственного института международных отношений (Университет) МИД России, и Силлабусом по дисциплине «Русский язык», составленный преподавателями Университета мировой экономики и дипломатии (МИД Узбекистана).

Цель статьи – сравнительный анализ преподавания русского языка студентам в Узбекистане и России. В процессе работы были определены сходства и различия обучения аспектам языка и видам речевой деятельности студентов в двух странах.

Ключевые слова: рабочая программа, силлабус, русский язык, сравнительный анализ, цели и содержание обучения.

Abstract. The article analyzes the goals and content of Russian language programs of leading universities in Russia and Uzbekistan. The paper examined the Russian working program Foreign Language (main) Russian Language (in the direction of "International Relations"), compiled by teachers of the Moscow State Institute of International Relations (University) of the Russian Ministry of Foreign Affairs, and Syllabus in the discipline "Russian Language," compiled by teachers of the University of World Economy and Diplomacy (Ministry of Foreign Affairs of Uzbekistan).

The purpose of the article is a comparative analysis of the teaching of the Russian language to students in Uzbekistan and Russia. In the process, similarities and differences in teaching aspects of the language and types of speech activities of students in the two countries were identified.

Keywords: work program, syllabus, Russian language, comparative analysis, goals and content of training.

Целью нашей работы является сравнение российской и узбекской программ по русскому языку.

Материалом исследования послужили российская Рабочая программа Иностранный язык (основной) Русский язык (по направлению «Международные отношения»), составленная преподавателями

Московского государственного института международных отношений (Университет) МИД России, и Силлабусом по дисциплине «Русский язык», составленный преподавателями Университета мировой экономики и дипломатии (МИД Узбекистана).

В основе исследования лежит предположение о том, что сравнение целей и содержания обучения русскому языку в России (в русской языковой среде) и в Узбекистане (в более иноязычной языковой среде) позволит, с одной стороны, выявить общие, универсальные черты учебных программ, а с другой – найти их различия, учет которых может способствовать оптимизации обучения русскому языку в двух странах.

В процессе исследования использовался метод сравнительно-сопоставительного анализа, позволяющий выявить сходства и различия в целях и содержании обучения русскому языку в России и в Узбекистане. Сравнительный анализ дал следующие результаты:

Российская рабочая программа предназначена для студентов-иностранцев, ранее не изучавшие русский язык или владеющие им в объеме элементарного или базового уровня. Программа рассчитана на 4 года и включает материал для начального и продвинутого этапов обучения. Курс русского языка по программе для начального этапа обучения рассчитан на 2100 часов. Из них: Аудиторные занятия – 1250 часов, Самостоятельная работа – 694 часов, Контроль – 156 часов.

Программа по дисциплине «Русский язык» Университета мировой экономики и дипломатии рассчитана на 1 год обучения. Курс русского языка по программе для начального этапа обучения рассчитан на 200 часов. Из них: Аудиторные занятия – 120 часов, Самостоятельная работа – 80 часов.

Сравнение требований к владению аспектами языка показало следующее:

1. Содержание обучения фонетике (то есть обучение произношению, ударению, ритмике и интонации) в двух программах в основном одно и то же. Требования к целям обучения фонетике в российской рабочей программе выше, чем в узбекской. Например, в ней требуются наличие у студентов умения исправлять ошибки в произношении по ходу высказывания, отсутствие фонематических ошибок, в узбекской же программе требуется элементарная правильность.

2. Содержание обучения морфологии, синтаксису в узбекской и русской программах также сходно, то есть в обеих программах представлены одни и те же грамматические темы. Но нужно отметить, что в российской программе словообразование представлено отдельным разделом, в узбекской же программе элементы словообразования даются в процессе всего обучения. Кроме того, в обеих программах представлен грамматический материал в виде семантических блоков, служащих средством выражения отношений: уступительных, условных, целевых, причинно-следственных, пространственных, временных, необходимости и возможности.

3. Отбор лексики тесно связан с представленными в программах темами общения, демонстрирующими использование лексических единиц в пределах каждой темы. В узбекской программе сфера повседневного и профессионального общения представлена 10 темами, а в российской – 21 темой. Но нужно учитывать то, что обучение русскому языку в МГИМО 4 года. Несмотря на то что количество лексических тем в российской программе больше, чем в узбекской, содержание большинства лексических тем в обеих программах сходно. В программах представлены такие сходные темы, как «Биографии выдающихся деятелей», «Международные организации», «Личность и профессия», «Страны мира», «Экология сегодня», «Внешняя и внутренняя политика России (Узбекистана)», «Москва – сердце России (Узбекистан – Родина моя)»,

«Страна, культура (Обычаи и традиции народов мира)». При этом существуют различия: кроме похожих тем, представленных в программах, в российской программе представлены еще такие темы, как «Система образования в России», «Российские писатели и дипломаты XIX в.», «Прошлое и настоящее российской дипломатии», «Государство, политическая власть и права человека», «Типы политических систем. Тоталитаризм. Демократия» и др.

4. Лексический минимум по российской программе составляет 2300 слов общего владения и 700 слов, обслуживающих общеобразовательные учебные дисциплины по профилю вузовской подготовки студентов. Лексический минимум по узбекской программе составляет не менее 1300 слов.

Сравнение требований к владению видами речевой деятельности показало следующее:

Обе программы предполагают обучение студентов ведению диалога с собеседником, пересказу и интерпретации текстов, выражению своего мнения по содержанию прослушанного или прочитанного текста.

В российской программе требования к умениям говорения также выше, чем в узбекской. Узбекская программа требует сформировать у студентов умение участвовать в диалоге или предъявить монологическое высказывание в рамках изученных тем, то есть студентам дается время для подготовки. Российская программа требует наличия у студентов умения строить монологическое высказывание продуктивно-репродуктивного характера и выражать коммуникативное намерение в достаточно широком наборе речевых ситуаций. При этом темы и ситуации общения, представленные в обеих программах, в основном близкие.

Таким образом, российская и узбекская программы для начального этапа обучения русскому языку содержат много общего. Однако, несмотря на эти общие черты, обе программы имеют и свою специфику.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Волкова Е.А. Категория «содержание обучения» в системе преподавания профессионально ориентированного иностранного языка и культуры // Молодой ученый. 2014. № 8 (67). С. 772–775.
2. Клобукова Л.П., Битехтина Г.А., Нахабина М.М. и др. Лингводидактическое описание элементарного уровня общего владения русским языком как иностранным: структура, содержание, функции // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: матер. XIII Конгресса МАПРЯЛ. СПб.: МАПРЯЛ, 2015. С. 472–476.
3. Лapidус Б.А. Проблемы содержания обучения языку в языковом вузе. М.: Высшая школа, 1986. 143 с.
4. Рабочая программа Иностранный язык (основной) Русский язык (по направлению «Международные отношения») Московского государственного института международных отношений (Университет) МИД России // составители Афанасьева Н.Д., Беляков М.В. и др. – М., МГИМО, 2018, 46 с.
5. Силлабус по дисциплине «Русский язык» Университета мировой экономики и дипломатии (МИД Узбекистана) // составитель Шарипова Н.Э. – Ташкент, УМЭД, 2025, 24 с..
6. Юйсyфу.А. Сравнительный анализ учебных программ по русскому языку как иностранному в России и в Китае – Санкт-Петербург, Россия. DOI: <https://doi.org/10.25146/1995-0861-2020-54-4-253>

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI PREZIDENTINING FRANSIYAGA RASMIY TASHRIFI NATIJALARINI TA'LIM JARAYONIGA TATBIQ ETISH: FRANSUZ TILI O'QITUVCHILARI OLDIGA QO'YILGAN DOLZARB VAZIFALAR

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15558018>

Annotatsiya. Ushbu maqola O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyevning Fransiya rasmiy tashrifi natijalariga bag'ishlangan. Tashrif davomida iqtisodiyot, madaniyat va xavfsizlik sohasidagi ikki tomonlama hamkorlikning asosiy masalalari muhokama qilindi. Prezident Fransiyaning yuqori martabali amaldorlari bilan uchrashuvlar o'tkazdi, bu diplomatik aloqalarni mustahkamlash va bir qancha muhim bitimlarni imzolashga xizmat qildi. Maqolada tashrif natijasida frantsuz tili o'qituvchilari uchun yuzaga kelishi mumkin bo'lgan xulosalar va vazifalar tahlil etiladi. O'zbekiston maktablarida fransuz tilini o'qitish va o'rganish sifatini oshirishga qaratilgan asosiy tashabbuslar, ta'lim jarayoniga joriy etilishi mumkin bo'lgan yangi usullar, yondashuvlar va resurslar tahlil qilinadi. Madaniy va lingvistik jihatlarni ta'limga integratsiya qilish muhimligi ta'kidlanadi.

Kalit so'zlar: amaliy hamkorlik, rasmiy tashrif, fransuz tili, o'quv jarayoni, o'qituvchilar, metodlar, madaniy jihatlar, muammolar, integratsiya.

Abstract. This article is devoted to the results of the official visit of the President of the Republic of Uzbekistan, Shavkat Mirziyoyev, to France. During the visit, key issues of bilateral cooperation in the fields of economy, culture, and security were discussed. The President held meetings with senior French officials, which contributed to the strengthening of diplomatic relations and the signing of several important agreements. The article analyzes the conclusions and tasks that French language teachers may have as a result of the visit. The main initiatives aimed at improving the quality of teaching and learning French in educational institutions in Uzbekistan, new methods, approaches and resources that can be implemented in the educational process will be analyzed. The importance of integrating cultural and linguistic aspects into education is emphasized.

Keywords: practical cooperation, official visit, French language, educational process, teachers, methods, cultural aspect, integration.

O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyevning mart oyidagi Fransiya tashrifi ikki mamalakat o'rtasidagi munosabatlar tarixida

muhim voqea bo'lib, o'zining ahamiyati bilan hamkorlikni sifat jihatidan yangi bosqichga ko'tarilganini ko'rsatdi. Tashrif doirasida keng ko'lamli yo'nalishlarni o'z ichiga olgan 20 dan ortiq kelishuv va shartnomalar imzolandi.[1]

Prezidentning Fransiyaga rasmiy tashrifi O'zbekiston va Fransiya o'rtasida turli sohalar, jumladan, ta'lim sohasidagi hamkorlik uchun yangi ufqlarni ochgan muhim voqea bo'ldi. Xususan, ushbu tashrif natijalari o'zbek o'quv muassalarida fransuz tilini o'qitishga bevosita ta'sir ko'rsatmoqda. Ushbu maqolada biz tashrif davomida taklif qilingan yangi tashabbuslar va dasturlardan kelib chiqqan holda fransuz tili o'qituvchilari oldida turgan dolzarb muammolarni ko'rib chiqamiz.

Shuni takidlash joizki, so'nggi yillarda mamlakatlarimiz o'rtasidagi siyosiy masalada o'zaro aloqalar tez sur'atlar bilan rivojlanmoqda. Bu tashrif 2018 yildan buyon to'rtinchi hisoblanadi va tashqi siyosiy idoralar o'rtasida siyosiy maslahatlashuvlar muntazam o'tkazilmoqda, parlamentlararo aloqalar faol rivojlanyapti.[2]

Yetakchilar gumanitar yo'nalishdagi amaliy hamkorlikni kengaytirishga alohida e'tibor qaratildi. Muzokaralar yakunida davlat rahbarlari ikki mamlakat o'rtasida strategik sheriklik munosabatlarini o'rnatish to'g'risida tarixiy qarorga keldilar.

Ushbu asosiy hujjat uzoq muddatli o'zaro hamkorlikning ustuvor yo'nalishlarini belgilab beradi hamda Toshkent va Parijning muhim manfaatlariga javob bergan holda, barcha sohalaridagi hamkorlikni faollashtirishga xizmat qiladi.

Tashrif doirasida Parij shahrida Fransiya Prezidenti Emmanuel Makron O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyevga Fransiya Respublikasining oliy mukofoti – Faxriy legion ordenini tantanali ravishda topshirdi.

Bunday e'tirof – davlatimiz rahbariga bo'lgan alohida hurmat-ehtiromni shuningdek, Prezidentimiz Shavkat Mirziyoyev yuritayotgan tashqi siyosat samaradorligining yorqin tasdig'i hamdir.

Strategik sheriklikning yana bir muhim qismi – madaniy-gumanitar soha ham ikki tomonlama munosabatlarni rivojlantirishning ajralmas qismidir. Joriy yilda Toshkent shahrida O'zbekiston-Fransiya universitetini tashkil etish to'g'risidagi bitimning imzolanishi buning isboti hisoblanadi. Bu qadam mamlakatlarimiz o'rtasidagi akademik almashinuv aloqalarini mustahkamlaydi. Ushbu o'quv muassasasida Fransiyaning yetakchi mutaxassislarini jalb qilgan holda ta'lim dasturlari amalga oshiriladi hamda talabalarga xalqaro darajadagi diplomlarni olish imkoniyatini taqdim etadi.

O'zbekistonda fransuz tilini o'qitishni kengaytirish hamda mutaxassislar va talabalar mobilligi to'g'risida imzolangan dasturlar ham bu boradagi asosiy hujjatlardandir. Tabiiyki, qo'shma ta'lim dasturlari bo'yicha shartnomalarning imzolanishi fransuz tili o'qituvchilari va fransuz tilini biladigan mutaxassislarga talabni yuzaga keltiradi.

Shu nuqtai nazardan, frantsuz tili o'qituvchilari e'tibor va faol harakatlarni talab qiladigan bir nechta asosiy vazifalarga duch kelishadi:

1. O'quv rejasini yangilash.

Tashrif davomida muhokama qilingan yangi tashabbuslar va dasturlarni hisobga olgan holda, o'qituvchilar o'zlarining o'quv dasturlarini ko'rib chiqishlari va yangilashlari maqsadga muvofiq bo'ladi. Talabalarning ehtiyojlari va til o'rganishning hozirgi tendensiyalarini hisobga oladigan zamonaviy o'qitish usullarini o'zaro uyg'unlashtirish muhim ahamiyatga ega. O'quv dasturlari yangi madaniy va siyosiy realiyalarga mos ravishda yangilanishi lozim. Bu tashrif davomida qabul qilingan siyosiy qarorlar bilan bog'liq bo'lishi mumkin bo'lgan migratsiya, ekologiya va inson huquqlari kabi dolzarb mavzularni o'rganishni o'z ichiga olishi mumkin.

2. Yangi texnologiyalarni joriy etish.

Zamonaviy texnologiyalar ta'lim olish uchun yangi imkoniyatlar ochmoqda. O'qituvchilar o'quv jarayonini yanada qiziqarli va samarali qilish maqsadida onlayn kurslar, mobil ilovalar va interaktiv platformalar kabi raqamli resurslardan foydalanishlari zamon talabiga aylanmoqda.

3. Madaniy komponentni mustahkamlash.

Mamlakat madaniyatini tushunmasdan til o'rganish mumkin emas. O'qituvchilar o'quv jarayoniga fransuz madaniyati elementlarini, jumladan, adabiyot, kino, musiqa va an'analarni faol joriy etishlari kerak. Bu talabalarga nafaqat til ko'nikmalarini yaxshilashga, balki dunyoqarashini kengaytirishga ham yordam beradi.

4. Tanqidiy fikrlashni o'rgatish.

O'qituvchilar talabalarni turli manbalardan olingan ma'lumotlarni tanqidiy tushunishga undashlari kerak. Bunga tashrif bilan bog'liq yangiliklarni tahlil qilish va ularning frantsuz tili va madaniyatiga ta'sirini muhokama qilish kiradi.

5. Fransiya muassasalari bilan hamkorlik.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining tashrifi Fransiya ta'lim muassasalari bilan hamkorlik qilish uchun yangi imkoniyatlar ochdi. O'qituvchilar almashinuv dasturlari, amaliyot va qo'shma loyihalarini yo'lga qo'yishlari mumkin, bu esa talabalarga til muhitiga chuqur kirib borish va o'z malakalarini oshirish imkonini beradi.

6. O'qituvchilar malakasini oshirish.

Yangi vazifalarni muvaffaqiyatli amalga oshirish uchun o'qituvchilar o'z malakalarini doimiy ravishda oshirib borishlari lozim. Seminarlar, vebinarlar va malaka oshirish kurslarida ishtirok etish ularga zamonaviy tendensiyalar va yangi o'qitish usullaridan xabardor bo'lishga yordam beradi.

Prezidentimiz Shavkat Mirziyoyevning Fransiya tashrifi ikki mamlakat o'rtasidagi aloqalarni mustahkamlashda muhim qadam bo'ldi va fransuz tili o'qituvchilari uchun yangi istiqbollarni ochdi. Bundan kelib chiqadigan

vazifalarni amalga oshirish sa'y-harakatlar va ijodiy yondashuvni talab qiladi, ammo oxir-oqibat bu ta'lim sifatini yaxshilashga va talabalarni global jamiyatda muvaffaqiyatli hayotga tayyorlashga olib keladi. Fransuz tili o'qituvchilari bu jarayonda asosiy rol o'ynaydi va ularning hissasi kelajak avlodlar uchun uzoq muddatli ta'sirga ega bo'ladi.

Umuman olganda, shuni ishonch bilan aytishimiz mumkinki, Davlatimiz rahbari Shavkat Mirziyoyevning Parijga tashrifi O'zbekiston va Fransiya o'rtasidagi yuksalib borayotgan ishonch hissini namoyish etibgina qolmay, har ikki davlatning barqaror rivoji va farovonligi yo'lidagi muhim qadam bo'ldi. Bu shuningdek, tomonlarning ikki tomonlama aloqalarni mustahkamlashga, birgalikda global masalalarni hal etishga va o'zaro manfaatli hamkorlik uchun yangi ufqlarni ochishga bo'lgan intilishini ko'rsatadi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI

1. Tarixiy qaror: Mirziyoyev va Makron strategik sheriklik bo'yicha kelishib oldilar
<https://www.xabar.uz/uz/siyosat/tarixiy-qaror-mirziyoyev-va-makron-strategik>
2. Hamkorlikning yangi ufqlari: Shavkat Mirziyoyevning Parijga tashrifi yakunlari
<https://uza.uz/oz/posts/hamkorlikning-yangi-ufqlari-shavkat-mirziyoyevning-parijga-tashrifi-yakunlari> 698329
3. Дононбаев А. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ. ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА: учебник. Часть 1. Бишкек: Изд-во КРСУ, 2015.
4. Синчук Ю. В., Матюхин А. В., Сидорова Г. М. - Особенности современных международных отношений: теория и практика, Монография. Издательство "Проспект" -2022
5. «Преподавание французского языка: новые реалии, новые подходы»: электронный сборник научных статей межвузовской научно-практической конференции (Москва, 21–22 апреля 2021 г.) / составитель и научный редактор Н.В. Лосева; Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, кафедра французского языка. — Москва: МГИМО-Университет, 2021
6. СБОРНИК НАУЧНЫХ ТРУДОВ. Обучение иностранным языкам в открытом поликультурном пространстве. Материалы II Международной научно-

практической конференции 1–2 декабря 2023 г. / научн. ред. С.В. Титова, М.Г. Бахтиозина. – М. : «КДУ»; «Добросвет», 2024.

GAVHAROY KOMILOVA (ToshDO'TAU)

PAREMIOLOGIK BIRLIKLARDA QADRIYATLAR IERARXIYASINING AKS ETISHI

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15558022>

Annotatsiya. Maqolada paremiologik birliklar milliy qadriyat yo'nalishlarini ko'rsatadigan til birliklari sifatida tahlil qilindi. Har bir xalq ierarxik tarzda tashkil etilgan ma'lum bir qadriyatlar sohibi sanaladi. Aksiologik tadqiqotlarda boshqa madaniyatlardagi qadriyatlar bilan qisman mos keladigan, lekin o'ziga xos xususiyatlarga ega milliy qadriyatlarni o'rganish - milliylikni aniqlash ayni paytda tilshunoslik oldidagi dolzarb hisoblanadi. Xalqning milliy qadriyatlari borasidagi mazkur izlanishlar xalqaro munosabatlarda ham muhim ahamiyat kasb etadi. Paremiologik birliklar, xususan, maqollarda qadriyatlar ierarxiyasi haqida tasavvurga ega bo'lish maqsadida o'zbek tilidagi leksikografik material o'rganildi.

Kalit so'zlar: paremiologik birlik, maqol, qadriyat, ierarxiya, aksiologiya, aksiologika

Annotatsiya. The article analyzes paremiological units as language units that indicate national value orientations. Each nation is considered to have a certain set of values, organized hierarchically. In axiologistic research, the study of national values, which partially coincide with the values of other cultures, but have their own characteristics, is relevant - the definition of nationality. In order to gain an idea of the hierarchy of values in paremiological units, in particular, proverbs, lexicographical material in the Uzbek language was studied.

Keywords: paremiological unit, proverb, value, hierarchy, axiology, axiologistics

Ma'lumki, tilshunoslikda bir qator maqollar to'plamlari nashr etilgan. Tadqiqotlarda mazkur tematik tasniflar – lug'at mualliflari tomonidan aniqlangan mavzular ma'lum bir xalqning qadriyatlar ierarxiyasi haqida tasavvur berishi aniqlagan. Shuningdek, dunyo tilshunosligida maqollarning aksiologik imkoniyatlari, qadriyatlar tizimini aks ettirish jihatlarini tahlil

qilishga qaratilgan tadqiqotlar mavjud. Zero, me'yoriy vaziyat tilda izohlangan ko'rinishda, asosan, maqollarda ifodalanadi. Chunki maqollarda insonlarning maslahat va bahosi aks etadi.

Fransuz tilida ham bir qator aksiolingvistik tadqiqotlarda maqollar tahlil etilgan, xalqning qadriyat va baho qiymati yoritilgan. P.Breshon fransuzlar qadriyatlar tizimida oila, keyin ish, do'st (oshna-og'ayni), bo'sh vaqt va oxirgi o'ringa siyosat, din qo'yilganligini ta'kidlaydi [Нелюбова, 2019: 233].

Aksiolingvistik tahlilda til madaniy hodisa sifatida o'rganiladi, zero til qadriyatlar tizimini shakllantiradi, ma'lum bir jamiytdagi baholash tizimi, milliy va umuminsoniy qadriyatlarni o'zida aks ettiradi.

Quyidagi maqollarda donolik xalqning milliy-madaniy o'ziga xosligidan kelib chiqqan holda tasvirlangan bo'lib, ularni tahlil qilish jarayonida xalq hayotidagi qadriyatlarning mazmun-mohiyati haqida ma'lumotga ega bo'lish mumkin. Mazkur maqollar xalqning intellektual qadriyatlarini ifodalaydi. Tilda *aqli/ahmoq, dono/nodon, ilmli/omi, tajribali/anqov* va ularning darajalari hamda semantik usullar orqali baho beriladi.

Til – aql mezon. O'zbek maqollarida til aql darajasini ko'rsatuvchi omil sifatida baholangan. *Til – aql tarozisi* maqolida baholashga asos bo'lgan jihatlar: 1) til – fikr ifodasi; 2) til – fikrlash darajasini ko'rsatuvchi vosita; 3) til – aqlni baholash asosi. *Tarozi* quyidagi belgilarni namoyon qiladi: a) me'yor; b) o'lchov; v) baho. *Tarozi* fors-tojikcha so'z bo'lib, uning turkiy muqobili bo'lgan *qantar* eng qadimgi shakl, shevalarda "*qantar og'di*" jumlasida uchraydi. *Qantar og'ishi* qish faslining ortga chekinib keyingi faslga yo'l berilishiga nisbatan aytiladi. "Og'ish" belgisi ham taroziga xos bo'lib, og'ir kelgan tomon holati bilan baholangan. *Tarozi* leksemasining ko'chma "taqqoslash, xulosalash, sintezlash" ma'nolari tilda me'yor; qoida; mushohada singari ijtimoiy va intellektual qadriyatlarni voqelantiradi.

Aqli kaltaning tili uzun maqolida so'z birikmalari o'rtasidagi oppozitsiya orqali; *Til – aqlning qilichi, farosat – g'ilofi* matnida *qilich* leksemasidagi "qurol"

va “himoyalovchi vosita” ma’nolarida baho semasi mavjud. *Naql – ibrat o’chog’i, aql – fikr pichog’i* maqolida aqlning kognitiv qiymati ifodalangan. Zotan, hikmat aql va ong birlashishining mevasidir.

Oqillik – boylik. Maqollarda aql boylikka, aqli esa boyga tenglashtirilgan. Bu maqollar aqlning iqtisodiy jihatdan mukammallashuv jarayonidagi qiymatini belgilab keladi. Aqlning mohiyati mol-dunyo hamda boylik, olmos kabi qimmatbaho toshlarga qiyoslash orqali yoritilgan. Moddiy qadriyat sifatida namoyon bo’lgan. *Aqli bolaga mol na kerak* maqolida aql mol-dunyoning o’rnini bosuvchi ne’mat deb baholangan. Baho mol-dunyoni inkor etish, rad qilish asosida reallashgan. *Inson aqli – olmos* maqolida aql olmosga tenglashtirilgan. Olmosning xalq turmush tajribasi orqali aniqlangan qiymati baholash asosi bo’lgan. Birinchi maqol aksiologemasini dunyo=aql tipida modellashtirsak, keyingi maqoldagi aksiologik mazmun aql=olmos modeli orqali ifodalangan. *Yigit orif bo’lsa, aslini so’rama* maqolida aql leksemasi ishtirok etmagan. Lekin orif (arab tilida *biluvchi, xabardor*) “ilm bilan axloqiy yetuklikka erishgan shaxs”, “ma’rifatli”, “dono”, “bilimdon” (O’TIL, III, 137) ma’nosidagi so’z bo’lib, yigitning intellektual darajasiga ishora qiladi. Maqolda “*aslini so’rash*” iborasi orqali o’zbek xalqiga xos “nasl-nasabini surishtirish” qadriyati aks etgan. Maqol presuppozitsiyasida “aqllilik, intellektual qobiliyat genetik asosga bog’liq” degan mazmun yotadi.

Aql insonni boshqaruvchi kuch: *Odamning tizgini – aql; Oy tunda kerak, aql kunda kerak; Aqli bor uyda, ahillik bor; Aql – dunyoning ko’zi, Aql – odamning ko’rki; Aql boshlaydi, Oyoq tashlaydi; Ziyrakning aqli tosh yorar, Nomardning mushti bosh yorar*. Ushbu maqollarda aql inson uchun muhim bo’lgan qobiliyat, xususiyat va oliy maqomdagi qadriyat sifatida e’tirof etilgan. Bu kabi maqollarda aql kishi hayotining mazmuni deb hisoblanishi falsafadagi ratsionalizm tahlillariga mos keladi. Ratsionalizm (lot. ratio – aql, aql idrok) – aqlni bilishning va kishilar xulq-atvorining asosi deb hisoblovchi falsafiy yo’nalish.

Aql – axborot va ma'lumot yig'uvchi: *Dono aql so'rab xormas, Nodon nozin qilib bormas; Aql aqldan quvvat olar* maqollarida aql ma'lumot, bilim olish vositasi sifatida baholangan. Aqlli insonlarni tasvirlashda ularning izlanuvchanligi qadrlanadi.

Aqlli – mehribon: *Ahmoqda aql bo'lmas, Aqlli baxil bo'lmas; Donoda mehr bo'ladi, Nodonda – qahr; Johillar kamon bo'lar, Mehrlilar – chaman.* Til egalari ongida oqillik konsepti mehr, samimiylik tushunchalari bilan parallel ravishda tasvirlangan.

Aql yoshga bog'liq emas: *Ulug'lik yoshda emas, boshda* maqolida *ulug'lik* so'zi yillar osha to'plangan tajriba mohiyatiga ko'ra "aql"ga ishora qilgan. *Aql yoshda emas, boshda* maqolida aqlning yosh bilan bog'liqligi inkor etilgan. Shuningdek, aql va jismoniy yetuklik bir-biriga zid qo'yilib, kishidagi jismoniy xususiyatlar narsa-predmetlarga ko'chirilib ifodalangan maqollar miqdori ko'p. Masalan: *Aql bo'y bilan o'lchanmas; Tuyaday bo'ying bo'lguncha, tugmadak aqling bo'lsin; Tuyaday bo'y berguncha, ninaday aql bersin; Bo'y yetmagan joyga o'y yetadi (aql – o'y, mushohada); Chinorday bo'ying bo'lguncha, Tumordek aqling bo'lsin.* Ushbu maqollardagi *tuya-nina, chinor-tumor* so'zlari orqali o'ziga xos zidlash asosida aqlning ahamiyati ko'rsatilgan va bu so'zlar maqollardagi ifodaning milliy-madaniy jihatini ochib bergan. Bo'yni aqlga zidlash orqali oqillikni ustun qo'yish qadriyati mavjud: *Bo'yi uzun – aqli kalta.*

Aql - tajribalar ombori. Kundalik hayotda ham, badiiy adabiyotda ham aqlga ehtiyoj insonlar bilan o'zaro munosabatlarda ko'rish, his qilish, tasdiqlash yoki rad qilish orqali baho berishdan boshlanadi. Inson idrok, zehn va kuzatish orqali odamlarni farqlay oladi, ularni farqlash inson ongining bilish jarayoni bo'lsa, uni tasdiqlash yoki rad qilish intellektual jihatdan qadrlash hisoblanadi. Hodisalarning farqini anglab, bilim hosil qilgan inson endi uni yoqtirishi yoki ma'lum faoliyat uchun tanlashi uchun unga aniq tajriba kerak bo'ladi.

Ko'p yashagandan emas, ko'pni ko'rgandan so'ra. Bu maqolda yosh emas, bilim, tafakkur, tajriba belgilovchi ahamiyatga egaligi ta'kidlangan. *Yigit ko'pni ko'rsa, odam bo'lar, Qa'da-qoyimni bilmasa – nodon; Ko'rganning ko'ziga foyda; Safar ham – bir ilm; Karvon yo'lida yurib tuzaladi; Yer kezgan – el ko'rar; Ko'rgan ko'p bilar, O'qigan – oz; El oralagan – sinchi, To'qay oralagan – ovchi (sinchi - ko'pni ko'rgan, ko'zi pishgan, tajribali).* Xalq dostonlarida *sinchi* otning nasl-nasabini, sifatini yaxshi bilgan chavandozga nisbatan qo'llangan. Demak, maqolda aql-zakovatning kuzatish, mushohada qilishdan iborat faoliyat belgisi ustun qo'yilib, uni dunyoqarash manbayi sifatidagi qiymati aks etgan. Amaliy faoliyatda esa hamisha ham aql va bilim hukmiga bo'ysunmasdan, hayotiy tajriba bilan yashashga to'g'ri keladi. Ya'ni ilm va haqiqatning eng asosiy mezonini kuzatuv hamda tajriba ekanligi asoslangan.

Aql odob, axloq bilan tenglashtiriladi: *Aql bilan adab egizak.* Biri ikkinchisini taqozo qiluvchi juftlik sifatida qaraladi: *Ilmning kattasi adab, Aql Hasandir, Odob Husan.*

Aql, donolik baxtga tenglashtiriladi: *Qut belg'ici bilik – baxt belgisi ilm va aql*dir [КошҒарий, 1960:403]. *Kishi baxti taxtida emas, aqlida; Aqlli baxt topar, Baxt bilan taxt topar.* Ilmning baxtga, yorqin hayotga yetaklashi ta'kidlangan.

Donolik - vazminlik, mulohazakorlik: *Ko'r siypab topar, Aqlli – o'ylab; Naql qaydan chiqadi, o'y bo'lmasa, Kigiz qaydan chiqadi, qo'y bo'lmasa; Og'ir oshadi, yengil toshadi* (Bosiq odam har qanday qiyinchilikni mulohaza bilan yengib o'tadi, jahli tez, shoshgan esa murodiga yeta olmaydi) kabi. "Devonu lug'otit turk"da shunday keltiriladi: *Bulg'aq ög'ysh bolsa, qachan bilgiñ jētar, Jaḡshaq tēlim sajrab anī tamg'aq qatar – Xalqda fitna ko'paysa, aql ozayadi va to'g'ri yo'lni topolmay qoladi. Behuda so'zlar ko'payib ketsa, og'iz qurib jag' qayishadi* [КошҒарий, 1960:434]. Bu maqol o'ylab so'zlashga undab aytiladi. Demak, mulohazali bo'lish qadriyat sifatida har bir davr uchun ahamiyatli bo'lgan. *Donodan elchi qil, chorvadan yo'lchi qil.* Elchi, sovchilar dono, aqlli, mulohazali insonlardan tanlangan. O'zbek xalqi qadimdan chorvachilik bilan

shug'ullangan bo'lib, ularda yo'lni to'g'ri tanlash, bexavotir joylarni yaxshi bilish muhim hisoblangan. Shuning uchun ham yo'l ko'rsatuvchilikka aqlli insonlar tayinlangan. Maqollardan ko'rish mumkinki, elchi va sovchi tanlash kognitiv qadriyat darajasida baholangan.

Aql – ko'rkamlik, savlat: *Husn to'yda kerak, aql – kunda; Tan pardozi oltmishgacha, Aql pardozi o'lguncha; Tog'ning ko'rki tosh bilan, Odamning ko'rki bosh bilan; Chiroy husn-u jamolda emas, fazl-u kamolda*. Bu maqollarda estetik baho berilib, aql ham insonda estetik zavq uyg'otishi, aql tashqi go'zallikdan kuchliroq va abadiyligi qadrlangan.

Aql – jahlni boshqaruvchi kuch: *Achchig'ing oldin yursa, Aqling keynidan oshib ketsin; Achchig'ing chiqsa ham, aqling qochmasin; Aqliga yondosh, aqlsizdan qoch; Aqlingga aql qo'sh, Jahlingga – sabr; Aqlsiz – jahlli, Jahlsiz – aqli*. Mazkur maqollarda *aql jahlga* qarama-qarshi qo'yilib, murakkab va qiyin vaziyatlarda ham mushohada bilan ish yuritish lozimligi qadrlangan. Zero, *jahl* arabcha so'z bo'lib, mazkur tilda ham “nodonlik”, “aqlsizlik”; “jaholat” ma'nolarini ifodalaydi (O'TIL, II, 78).

Aqlli inson ichki xotirjamlikka ega bo'ladi: *Katta daryo hayqirmas, Aqli kishi baqirmas; Ma'arakada topib gapirgan – dono, O'zini tutib o'tirgan ham – dono*. Ichki xotirjamlik inson botin va zohiri uchun muhim ahamiyat kasb etadi. Aql esa buni ta'minlovchi, shakllantiruvchi kuch deb baholangan.

Aql – mas'uliyat: *Dono aytsa, el aytgani, Elning g'amin yeb aytgani; Dono hikmat keltirar, nodon – kulfat; Olim adashsa, olam adashar*. Bu maqollarda aql, bilim va tajribaning xalqqa amaliy foydalari, mas'uliyati voqelangan.

Aqli – mustaqil fikr egasi: *Ko'pga kengash, o'z bilganingni qil; Ko'p bilan kengash, Ma'quliga yondash; O'zgalarni eshitishdan tolma, o'z bilganingdan qolma; Kishi aqli bilan boy bo'lguncha, O'z aqling bilan gado bo'l*. Jamiyatda mushohadali va mustaqil fikrli insonlar qadrlangan. Bu kognitiv qadriyat sifatida har bir zamon uchun yuqori qiymat kasb etgan.

Aqli – tinglovchi: *So'zlaganga qarama, So'zlatganga qara; Ahmoq so'zlar, Aqli tinglar; Idrok – aqlning jilovi.*

Aql tavakkalchilik bilan ham bog'lanadi. O'zbek maqollarida o'rni bilan tavakkalchilik ham qadrlanganligining guvohi bo'lamiz: *Tavakkalni boshga ur, baxtingdan ko'r; Tavakkal qil, tosh yut; Ikkilanish o'lim; Tavakkal – erning yo'ldoshi; Tavakkalning eshagini bo'ri yemas, Tavakkalchining kemasi botmas; Tavakkal tog'ni yiqar; Aqli o'ylaguncha, ahmoq daryodan o'tar* kabi paremiyalarda tavakkalchilik ham aql bilan ish tutishning bir usuli sifatida namoyon bo'ladi. Buni islom dinidagi Ollohga tavakkal qilish kerakligi bilan ham izohlash mumkin.

Ta'kidlash joizki, bahoda har doim obyektiv omil bilan o'zaro munosabatda bo'lgan subyektiv omil mavjud bo'ladi. Baho mulohazalari, unda baho subyeksi to'g'ridan-to'g'ri ifodalanmagan bo'lsa-da, fikr subyeksi (baho beruvchi shaxs) va uning obyekti (baho tegishli bo'lgan narsa-predmet yoki hodisa) o'rtasidagi qadriyatli munosabatlarni ko'zlaydi" [Селезнева, 1999:74].

Til inson mavjudligini, uning ijtimoiy tajriba-faoliyatini ta'minlovchi hodisadir. Demak, til tadqiqi bilan shug'ullanayotgan mutaxassis beixtiyor o'zini bilish bilan mashg'uldir, zero, til faoliyati hodisasining mohiyati – uning ijrochisi – shaxs va ushbu shaxsning ijtimoiy, shaxslararo munosabatga kirishishi bilan belgilanadi [Сафаров, 2013;5]. Til har qanday zamonda aql mezoni bo'lib xizmat qilgan. Ma'naviy qadriyatlar iqtisodiy qadriyatlardan farqli ravishda, o'zgaruvchan emas. Insoniyatning unga nisbatan munosabati esa dinamik jarayondir.

Korpus tahlillar va matniy qiyosiy-chog'ishtirma tahlillar orqali badiiy adabiyotlar hamda paremiologik fondagi misollar turli madaniyatlarda oqillik/ahmoqlik milliy-mazmunli maydonidagi qadriyat va aksqadriyatlarning o'xshashligi, ular tanlagan obrazlar va timsollar esa har xil ekanligini ko'rsatmoqda. Aql, bilimni anglash tilda ko'rish, baho va tajriba uchligi orqali amalga oshadi.

FOYDALANGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI

1. Нелюбова Н.Ю., Хильтбруннер В.И, Ершов В.И. Отражение иерархии ценностей в пословичном фонде русского и французского языков. Вестник РУДН. Серия: Лингвистика. 2019. Т. 23. – № 1. – С. 223– 243.
2. Сафаров Ш. Семантика. – Т.: ЎзМЭ, 2013. – 160 б.
3. Селезнева Е.С. О некоторых особенностях средств вырождения модальности сомнительной оценки (на материале английского, французского и русского языков)//Теоретическая и прикладная лингвистика. Вып.1. Проблемы философии языка и сопоставительной лингвистики. – Воронеж: ВГТУ, 1999. – С.74-80.
4. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилдли. 1-жилд. – Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006. – 680 б.
5. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилдли. 2-жилд. – Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006. – 672 б.
6. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилдли. 3-жилд. – Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2007. – 688 б.
7. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилдли. 4-жилд. – Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2008. – 608 б.
8. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилдли. 5-жилд. – Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2008. – 592 б.
9. Ўзбек халқ мақоллари. Тузувчилар: проф. Т.Мирзаев, А.Мусақулов, Б.Саримсоқов. – Т., 2019. – 512.
10. Кошғарий Маҳмуд. Девону луғотит-турк. – Т.: Mumtoz so'z, 2016. I жилд. 388 б; II жилд. – 292 б.

MOHIGUL FOZILOVA (O'zDJTU)

O'ZBEK TILINI O'QITISHDA INTERFAOL USULLARDAN FOYDALANISH

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15558031>

Annotatsiya. Oliy o'quv yurtlarining gumanitar ta'lim sohalari orasida o'zbek tili fanining o'z o'rni va ahamiyati bor, chunki u talabalarning vatanparvarlik tuyg'ularini shakllantirishda, tanqidiy fikrlash qobiliyatlarini rivojlantirishda muhim rol o'ynaydi. O'zbek tili fanining o'qitishga qo'yiladigan talablar professor – o'qituvchilarini ta'lim standartlarida belgilangan talablarni ilg'or pedagogik usullar hamda didaktik vositalardan foydalangan holda tashkil etishini taqozo etadi. Zamonaviy ta'lim usullari bo'lajak mutaxassislarining kasbiy kompetensiyalarini oshirishga xizmat qiladi.

Kalit so'zlar: o'zbek tili, kompetensiya, kadr, texnologiya, modernizatsiya, loyiha, interaktiv usul.

Annotation. In the humanities of higher education, history occupies a special place and is of strategic importance. This is due to the fact that history serves as the main tool for forming students' sense of patriotism, developing their critical thinking and strengthening national values. However, at present, a reduction in the number of classroom hours allocated to the study of history, a shift in emphasis towards exact and natural sciences, as well as modern educational standards require teachers of social and humanitarian fields to introduce advanced pedagogical technologies and didactic innovations. Modern methods of teaching history contribute to the successful formation of professional competencies of future specialists.

Keywords: uzbek language, competence, personnel, technology, modernization, project, interactive method.

Oliy ta'lim tizimi zamon talablaridan kelib chiqqan holda muntazam modernizatsiya qilib borilmoqda. Bugungi kunda ta'lim tizimi modernizatsiyasi tamoyillari oliy ta'lim bitiruvchilarini tashabbuskor, mobil va konstruktiv xususiyatlarini yuzaga chiqarishini talab etadi. Talabalik davridanoq mustaqil qaror qabul qilishni, hayotiy muammolarni hal etish, amalda zamon talablariga mos texnologiyalarni faol qo'llash ehtiyojini tushunish sifatlarini shakllantirish kerak bo'ladi. Oliy ta'lim muassasi bitiruvchilari kelajakda ijtimoiy tarmoqlarini muvaffaqiyatli boshqara oladigan professional rahbar, jamoa bilan ishlash qobiliyatiga ega, ish jarayonida uchraydigan qiyinchiliklar, stressli holatlarga tayyor va ularni bartaraf etish qobiliyatiga ega bo'lishlari kerak[1]. Bo'lajak filolog va pedagoglar mutaxassislik kompetensiyasi talabalarning faol

mustaqil xatti-harakatlari natijasida, xususan, o'zi uchun zarur bo'lgan intellektual axborot bazasini yaratish orqali erishiladi[2].

Maqola ta'lim kompetensiyasi va faoliyatiga yo'naltirilgan ta'limiy yondashuvlarga asoslanadi. Mazkur ishda tadqiqot mavzusi, qo'yilgan muammoga aloqador bo'lgan adabiyotlar mazmuni analiz va sintez qilingan, shuningdek, O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti O'zbek tili va adabiyoti kafedrasini tajribasini tatbiq etish va ommalashtirish usullari qo'llanildi.

Yangi O'zbekiston ish beruvchi korxona, tashkilot va muassasalari oliy ta'limdan kasbiy kompetentli, qonunlarga qat'iy amal qiladigan, jamiyat taraqqiyoti uchun munosib hissa qo'sha oladigan salohiyatli va qobiliyatli kadrlarni kutmoqda. Ta'limda kompetensiyaga yo'naltirilgan yondashuv, ko'pchilik tadqiqotchilarning fikricha, kutilgan natijaga erishishning garovidir.

Davlat ta'lim standartlari, malaka talablari talabalar mustaqil faoliyatining ajralmas qismi sifatida uni faollashtirish, yuqori motivatsiya berish bilan kafolatgan ta'lim sifati va samaradorligini aks ettiradi. Bunda mustaqil ishni rivojlantirishga alohida e'tibor qaratilgan.

O'zbek tili fani malaka talablari talabalar bilimi va dunyoqarashini shakllantirishda muhim rol o'ynaydi. Talabalarda nafaqat tahlil, balki o'zbek tilining dunyo miqyosidagi nufuzi va dunyohamjamiyatiga tutgan o'rni haqida tasavvurlar uyg'otadi. Oliy ta'limda o'qitilayotgan O'zbek tili fani mamlakatimizning jahon hamjamiyatiga har tomonlama integratsiyasini chuqurlashtirish kabi dolzarb masalani xorijiy mamlakatlarning ijtimoiy-iqtisodiy, siyosiy va madaniy taraqqiyotini tarixiy nuqtayi nazardan bilish insoniyat sivilizatsiyasining yutuqlaridan va tajribasidan to'la bahramand bo'lish, umuminsoniy qadriyatlarni anglab yetishga ko'maklashadi va dunyo miqyosida mavjud bo'lgan muammolarning tarixiy ildizlarini izlab topish yo'llarini yaxshi tushunishga imkon beruvchi fikrlashni rivojlantiradi. Adabiy jarayon bilan tanishish asosida o'tmish to'g'risidagi ma'lumotlarni qabul qilish, tahlil va umumlashtiruvchi muhim ko'nikmalar shakllanadi, intellektual

salohiyat oshadi, bu esa talabalar olgan bilimlarini mustahkamlashga imkon beradi.

O'zbek tili va adabiyoti kafedrasida o'tkazilgan tajriba-sinov ta'limda zamonaviy, innovatsion usullarni qo'llash zarurligini ko'rsatdi. Tadqiqot jarayonida asosan innovatsion ta'lim metodlari yordamida ta'lim jarayonining barcha jabhasi qamrab olindi.

O'zbek tili va adabiyot kafedrası professor-o'qituvchilari tomonidan o'qitiladigan O'zbek tili fanlari nafaqat o'zbek tilining grammatikasi va grammatik qoidalarini yodlab qolish, balki grammatik qoidalarini nutqiy mavzularda qo'llash bilan analitik ishlash, zamonni chuqur va teran anglashga yordam beradi. Shu boisdan, ta'lim jarayonida innovatsion metodlarni joriy qilishga alohida e'tibor qaratiladi.

An'anaviy ta'lim usullari - ma'ruzalar va seminar mashg'ulotlari tarixiy voqealar, hodisalar va jarayonlarni yuzaki yoritilishiga olib kelmoqdi. Shuning uchun o'qituvchilar yangi usul hamda didaktik vositalarni izlashga majbur bo'lmoqdalar. Shu o'rinda aytish mumkinki, muammoli va o'yinli ta'lim usullari bu borada samarali hisoblanadi, chunki ular ilmiy munozaralarni tashkil etishga imkon beradi, bu esa o'qituvchi faolligini oshirib erkin va mustaqil faoliyatga sharoit yaratadi. Munozaralarda grammatik qoidalarini tahlil qilishdan tashqari, ma'lumotlarni tanqidiy baholash, murakkab muammolarni hal qilish, muqobil variantlari nuqtayi nazaridan kelib chiqib ko'rib chiqadilar. Ushbu usul, talabalarda zamonaviy muammolarni tushunish qobiliyatini faollashtiradi. Masalan, "Badiiy uslub" mavzusini o'rganish jarayonida badiiy matnlarni tahlil qilishda asar qahramonlar nutqining lisoniy tahlili qilish sud jarayonlarini simulyatsiya qilish metodini qo'llash mumkin. Talabalar oldindan dars rejasi va adabiyotlar ro'yxatini oladilar, himoya yoki ayblovlarni pozitsiyasini tanlaydilar, belgilangan rejaga muvofiq asosiy savollarni tayyorlaydilar va o'qituvchi bilan maslahatlashadilar.

Fikrimizcha, bu mashg'ulotga oldindan tayyorgarlik ko'rish maqsadga muvofiq, chunki bu usul talabalarining mustaqil ijodiy ish qilish, til to'g'risidagi bilimlarni va faktlarni qo'llash, ularga baho berish va o'z fikrini erkin ifodalash hamda himoya qilish qobiliyatini shakllantiradi.

Ta'limda keng qo'llaniladigan usullardan yana biri "Keys-stadi" (case-study) yoki aniq vaziyatlar tahlil usuli bo'lib, undan "Davrimizning global muammolari", "O'zbek tilida natija va to'siqsizlik ma'nolarining ifodalanishi", "Fikrga munosabat bildirish" mavzularini o'qitishda foydalanish mumkin. Ushbu usul talabalarining faolligini oshiradi, real holatlar tahlili orqali fikrlashga undaydi, umumiy kommunikativ va intellektual salohiyatni mustahkamlashga xizmat qiladi. Keys-stadi metodining o'ziga xosligi shundaki, bu usulda qat'iy belgilangan, yagona yechim yo'q, bu esa talabaga individual qarorlar qabul qilish imkonini beradi va shu bilan birga muammoni elementlari bilan tanishtiradi.

Debat usulida "O'zbek tilida barqaror birikmalarning ifodalanishi", "Fikrni publitsistik uslubda ifodalanishi", rolli o'yin usulida mazkur mavzularni o'qitishda yaxshi samara beradi. Bu kichik guruhlarda ishlashning interaktiv shakli bo'lib, o'tmishda sodir bo'lgan voqealarning "aniq xolatdagi modeli yaratiladi" talabalar u yoki bu tarixiy davr qahramonlarini "jonlantiradi" va "harakat qiladi" o'zlari bevosita o'tmish voqealari ishtirokchisiga aylanadilar[4]. Natijada talabaning analitik fikrlashi rivojlanadi, qaror qabul qilishda alohida argumentatsiya tizimi ko'nikmalari hosil bo'ladi. Muammoli vaziyat hosil qilgan holda dars jarayonini tashkil etish, talabalarining mavzu haqidagi dastlabki bilimlarga ega bo'lgan hollardagina samarali bo'ladi. Muammoli vaziyat usuli nutqiy mavzularni tartib bilan oddiy faktlardan tortib keng-ko'lamdagi jiddiy muammolar muhokamasiga yetaklaydi. Yuqoridagi mulohazadan kelib chiqib, ta'lim jarayonida an'anaviy ma'ruzalar o'rniga, muammoli vaziyatlarni mustaqil idrok etish orqali ta'lim berishga qaratilgan ma'ruzalar tashkil etish tavsiya qilinadi. Bu esa o'quv jarayonini dialog shaklida

olib borishga yordam beradi, talabalarning o'qishga bo'lgan qiziqishini oshiradi va izlanish, intilish muhitini yaratadi.

Talabalarning o'zbek tili faniga bo'lgan qiziqishini oshirishning yana bir usuli – loyiha ta'limi bo'lib, tarixiy xotirani chuqur anglash, bugungi kun bilan bog'liqligini tushunib yetish orqali unda adabiyot yaratuvchisi ekanini anglab yeta oladigan pozitsiya shakllanadi. Ammo o'zbek tili fanlarini grammatik qoidalarga asoslanib o'qitish maqsadga muvofiqligini e'tibordan chetda qoldirmaslik lozim. Manbalarsiz tashkil etilgan darslar grammatik reallikni soddalashtirish, tasodifiy aql-idrok bilan harakat qilishga olib keladi. Shunday ekan, talabalarni grammatik qoidalar va badiiy matnlar bilan ishlash va ulardan unumli foydalangan holda yangi fikrlarni shakllantirishga undash talab etiladi [5].

Bugungi kunda ta'lim tizimida pedagogik faoliyat bilan shug'ullanayotgan barchaning e'tibori zamon talabi va hukumat tomonidan ilgari surilayotgan konsepsiyaga mos shakl, vosita va usullarni izlashga qaratilgan. Kelajakda bizni nafaqat iqtisod, ishlab chiqarish, texnik-texnologik sohadagi kadrlar tayyorlash, balki jamiyat farovonligi va barqarorligini ta'minlash uchun zarur, ijtimoiy muammolarni bartaraf etishga qodir mutaxassislarni ham tayyorlash kabi muhim vazifalar kutib turibdi. Shu nuqtayi nazardan, ijtimoiy-gumanitar fanlar o'qitiladigan ta'lim yo'nalishlari va mutaxassisliklari ahamiyatini pasaytirish noto'g'ri bo'ladi.

O'zbek tili va adabiyoti kafedrasi tomonidan o'tkazilgan tajribalar, o'quv dasturlaridagi gumanitar fanlar, xususan, o'zbek tili fanining an'anaviy ma'ruza va seminar shaklida tashkil etilishi kutilgan natija bermaydi, bu usullar eskirgan, kompetensiyalarni shakllantirish va faoliyatga yo'naltirilgan ta'lim yondashuvlariga nomutanosib ekanligini ko'rsatdi.

Yangi davlat ta'lim standarti talablarida professor-o'qituvchilar oldiga qo'yilgan maqsad va vazifalarni innovatsion pedagogik texnologiyalar - muammoli, loyiha va o'yin usullarni qo'llash orqali amalga oshirishni taqozo

etadi. Ushbu usullar talabalarni fikrlash qobiliyatini rag'batlantiradi, muloqot (interaktiv) shakllarida o'tkaziladigan darslar, jumladan, keys-stadi, debat, munozaralar o'qituvchi va talabalar o'rtasida o'zaro muvaffaqiyatli muloqotni ta'minlaydi, o'quv vazifalarini interaktiv hal qilishni rag'batlantiradi hamda talabalarda ijobiy kommunikativ ko'nikmalarni rivojlantiradi. Mazkur ishda ifodalangan usullarni universitetlarda o'qitiladigan boshqa fanlarga ham tatbiq etish mumkin.

Oliy ta'lim muassasasida o'quv soatlari taqsimoti masalasi, ya'ni talabalar mustaqil ishlarining o'quv rejalaridagi ulushining oshirilishi, bizning fikrimizcha, muhokama qilinadigan masalalardan biri bo'lishi kerak. O'zbekistonda, mustaqil ta'limni o'ziga xos mental kodlari bilan, ta'lim jarayonini individuallashtirgan mustaqil o'quv faoliyatiga yo'naltirish, ba'zida o'quv jarayonini mavhumlashtirib yuborishi mumkin. DTS mualliflarining fikriga ko'ra, o'quv rejalarida MT (mustaqil ish) ga ajratilgan soatlar talabalar tomonidan mustaqil tadqiqot amaliyoti sifatida bajariladi. Ammo umumta'lim maktabida o'quvchida mustaqil bilim olish ko'nikmalari shakllanmaganligi sababli, ko'pchilik talabalar, mavzularni mustaqil idrok etish jarayonida bir qator noqulayliklarga duch keladilar, ulardagi ta'limiy va ilmiy faoliyatga yo'налgan motivatsiyalar yo'qoladi. O'qituvchi uchun esa auditoriya darslari bilan mustaqil ta'lim o'rtasidagi yangi nisbat, talabalar sonining ortishi va fanlarga ajratilayotgan soatlar hajmining oshishi sharoitida, nazariy savollarni tanlashda jiddiy muammolar yuzaga keladi. Ya'ni mustaqil ta'lim uchun tayyorlangan topshiriqlar talabalarning samarali lisoniy bilim olishlari uchun ko'maklashish ehtiyoji nazardan chetda qoladi.

FOYDALANGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI

1. Zvezdova A. B., Oreshkin V. G. Kompetentnostnyy podxod v vysshem professionalnom obrazovanii // Sbornik materialov Yevraziyskogo nauchnogo

foruma. [Elektron. resurs]. Sankt-Peterburg: NOU VPO MIEP, 2010. S. 6–25.
Rejim dostupa: http://www.miep.edu.ru/uploaded/zvezdova_oreshkin.pdf

2. Osmolovskaya I. M. Innovatsii i pedagogicheskaya praktika // Narodnoe obrazovanie. 2010. № 6. S. 184–185.; A. Yu. Suslov, M. V. Salimgareyev, Sh. S. Xammatov. Obrazovanie i nauka. Tom 19, № 9. 2017/The Education and Science Journal. Vol. 19, № 9. 2017 82

4. Salimgareyev M. V., Suslov A. Yu. Metodika rolevoy igrы v kurse istorii v vuze// Upravlenie ustoychivym razvitiyem. 2016. № 2. S. 98–102.

5. Gerich A. A. Ispolzovanie elektronnykh publikatsiy arxivnykh dokumentov pri podgotovke leksionnogo materiala po dissipline «Istoriya»//Vestnik Kazanskogo gosudarstvennogo energeticheskogo universiteta. 2013. № 4. S. 111–112.

SHAXNOZA XUDAYKULOVA (JIDU)

**TIL TA'LIMIDA TALABALARDA ILMIY USLUB KO'NIKMALARINI
SHAKLLANTIRISH TAJRIBASIDAN**

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15558037>

Annotatsiya. Ushbu maqolada til ta'limi jarayonida talabalar nutqida ilmiy uslub ko'nikmalarini shakllantirish masalalari yoritilgan. Muallif til ta'limida talabalarda ilmiy uslub ko'nikmalarini shakllantirishda o'quv jarayonida ilmiy matnlar bilan ishlash, yozma va og'zaki akademik nutqni rivojlantirishga qaratilgan, ya'ni hamkorlikka asoslangan, izlanishga yo'naltirilgan va yozish orqali o'rganish metodlari, amaliyotda qo'llanilib, samarali natija bergan metodlarni taklif qiladi. Tadqiqot natijalari talabalarning mustaqil fikrlashi, dalillash va akademik yozuv ko'nikmalarini shakllantirishda ilmiy uslubning o'rni muhim ekanligini tasdiqlaydi. Shuningdek, maqolada yozish orqali o'rganishning samarali shakllari, ularni dars jarayoniga integratsiya qilish usullari va o'qituvchining yo'naltiruvchi roli yoritilgan.

Kalit so'zlar: izlanishga yo'naltirilgan o'qitish, tanqidiy fikrlash, mustaqil ta'lim, muammoli vaziyat, yozish orqali o'rganish, yozma nutq, akademik yozuv, tanqidiy fikrlash, yozma topshiriqlar.

Abstract. *This article discusses the issues of forming scientific style skills in students' speech in the process of language education. The author proposes methods that are aimed at working with scientific texts in the educational process, developing written and oral academic speech, that is, collaborative, research-oriented and learning through writing, which have been used in practice and have yielded effective results. The results of the study confirm the important role of the scientific style in the formation of students' independent thinking, reasoning and academic writing skills. The article also discusses effective forms of learning through writing, methods of integrating them into the teaching process, and the guiding role of the teacher.*

Keywords: *research-oriented teaching, critical thinking, independent education, problem situation, learning by writing, written speech, academic writing, critical thinking, written assignments.*

Ta'lim jarayonida talabalarni faol ilmiy izlanishga jalb qilish, tahlil qilish, tadqiqot olib borish va xulosalarga kelishni o'rganishga yo'naltirish ilmiy uslub ko'nikmalarini shakllantirishga xizmat qiladi. Bu yondashuv ta'lim sifati va talabaning tanqidiy fikrlashini, mustaqil ishlash va ijtimoiy ko'nikmalarini rivojlantiradi. Bugungi globallashuv va axborot jamiyati sharoitida oliy ta'lim tizimi oldida turgan asosiy vazifalardan biri - talabalarda mustaqil fikrlash, tahliliy yondashuv va ilmiy dunyoqarashni shakllantirishdir. Til ta'limi bu jarayonning ajralmas tarkibiy qismi bo'lib, nafaqat til birliklarini o'rgatish, balki talabaning ilmiy tafakkurini rivojlantirishda ham muhim o'rin tutadi. Ayniqsa, talabalarni ilmiy matn bilan ishlashga, ilmiy uslubda fikr yuritish va ifodalashga o'rgatish, ularni kelgusida ilmiy-tadqiqot faoliyatiga tayyorlash alohida ahamiyatga ega.

Bugun zamonaviy ilm-fanda an'anaviy bilim berishga asoslangan yondashuv o'rnini o'quvchining faolligini ta'minlaydigan, ularni mustaqil fikrlash va muammolarni hal qilishga yo'naltiradigan yondashuvlar egallamoqda. Ilmiy yozishni o'rgatishning samarali usullari turli o'quv ehtiyojlariga mos keladigan hamkorlikka asoslangan, izlanishga yo'naltirilgan yondashuvlarning uyg'unlashuvidan iborat. So'nggi tadqiqotlarga ko'ra, quyidagi asosiy strategiyalar eng samarali hisoblanadi:

Izlanishga yo'naltirilgan o'qitish - ushbu yondashuv ilmiy yozish ko'nikmalarini rivojlantirishga yordam beradi, chunki u yozish jarayonini izlanishga asoslangan o'qitish bilan birlashtiradi, bu esa oliy ta'lim muassasalari uchun samarali hisoblanadi. Izlanishga yo'naltirilgan o'qitish - talabalarni muammoli vaziyatga olib kirish, savol berishga undash, bilimni mustaqil topishga rag'batlantirishga asoslangan metodik yondashuvdir. Bu jarayonda tanqidiy fikrlash, muammoni tahlil qilish, savol qo'yish va dalillash, ilmiy ma'lumotni izlash, solishtirish, umumlashtirish ko'nikmalari rivojlanadi.

Hamkorlikda o'qitish - ushbu usul talabalarni faol ishtirok etishga va motivatsiyasini oshirishga yordam beradi. Hamkorlikda o'qitish (kooperativ ta'lim) talabalar o'rtasida o'zaro faol muloqotga, bilim almashinuvi va jamoaviy ishga asoslangan yondashuvdir. An'anaviy darslarda o'qituvchi markazda bo'lsa, hamkorlikda o'qitishda o'quvchilar faol subyekt sifatida ta'lim jarayonida ishtirok etadilar. Bu orqali talabalarda umumiy maqsad sari harakat qilish, o'zaro fikr almashish, tinglash, fikr bildirish, murosa qilish, yetakchilik qilish, ijtimoiy va akademik kompetensiyalar rivojlanadi.

Shuningdek, yozish orqali o'rganish metodi yordamida talabalarda ilmiy argumentatsiya keltirish, manba bilan ishlash va ilmiy xulosalar chiqarish ko'nikmalari shakllanadi.

Ilmiy matn yozishni o'rgatish uchun izlanishga yo'naltirilgan, hamkorlikka asoslangan va yozish orqali o'rganish metodlari asosida biz 1-kurs rusiyzabon talabalar bilan quyidagi tartibda amaliy mashg'ulotlar olib borildi:

dastab talabaga sohaga oid terminlar bilan bog'liq topshiriqlar va savollar berilib, mutaxassislik tilini qay darajada bilishi aniqlab olindi;

talabalarga o'qish uchun mutaxassiligiga oid maqolalarning saytlari, ilmiy jurnallar tavsiya qilindi, muayyan muddatdan keyin dars jaroyinda bahs-munozara shaklida maqolalarning mazmun mundarijasi tahlil qilindi;

o'qilgan maqollar asosida fikrni umumlashtirib yozish, tezislar shaklida bayon qilish topshirig'i berildi;

talabalarga huquq, diplomatiya va iqtisodiyotga oid mavzuda ilmiy maqola yozish vazifasi berildi, shuningdek, maqolaning qismlari (kirish, asosiy va xulosa qismi) bo'yicha amaliy mashg'ulotlar davomida ko'rsatmalar berib borildi.

Tadqiqot natijalariga ko'ra quyidagilarga erishildi:

ilmiy xulosani ixcham, tushunarli, aniq, tadqiqotchi bayon etgan tavsiflardan kelib chiqqan holda, qonuniyat sifatida shakllantirish;

statistik ma'lumotlar bilan ishlash;

havola berish tartibi va plagiat muammosi;

ilmiy matnda uyushiq bo'lakli gaplar, murakkab gap qurilmalaridan to'g'ri foydalana olish (*....dolzarbligi shundaki,....., alohida dolzarblik kasb etadi.....,hal etilishi zarur bo'lgan masaladir kabi*);

ergashgan qo'shma gaplar: ergashtiruvchi bog'lovchilar, ko'makchili birikmalar bilan bog'langan sabab, natija, aniqlovchi ergash gap shakllarini to'g'ri qo'llash (*-ki, natijada, negaki, -sa-da, gan holda va h.k.*);

matn qismlari hamda abzaslarni bog'lash uchun kirish so'z va kirish birikmalardan foydalana olish (*shunday qilib, xulosa qilib aytganda, binobarin, demak...*);

xulosa qismida muallifning bayon qilingan g'oyadan foydalanib nimaga erish mumkinligi haqidagi jumlar bilan yakunlay olish (*yuqorida aytib o'tilganlardan kelib chiqib....., tahlil hamda kuzatishlar quyidagi xulosaga olib keladi..... kabi sintaktik qurilmalardan foydalanish*);

asosiy fikrni tezislar shaklida bayon qila olish;

talaba til o'rganishda sohaga oid ilmiy matnlar asosida yangi terminlarni o'rganadi, natijada mutaxassislik tili shakllanishiga erishadi.

Til ta'limida talabalarda ilmiy uslub ko'nikmalarini shakllantirish uchun hamkorlikka asoslangan, izlanishga yo'naltirilgan va yozish orqali o'rganish usullarni uyg'unlashgan holda qo'llash samarali natija beradi. Ushbu yondashuvlar zamonaviy ta'limning asosiy tamoyillariga - faoliyatga

yo'naltirish, shaxsiy yondashuv va mustaqil ta'limga to'liq mos keladi. O'qituvchi tomonidan dars jarayonida bunday metodlarni integratsiya qilish orqali talabalarda nafaqat yozish ko'nikmalarini rivojlantirish, balki ilmiy mavzularda tanqidiy, mustaqil fikrlash, muammoga yechim bera olish va tahlil qila olishni rivojlantirishga xizmat qiladi.

FOYDALANGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI

1. Abduraxmanova M., Normatova Sh. Amaliy uslubiyat. – T.: JIDU, 2024.
2. Abduraxmanova M. O'zbek tili (leksika va uslubiyat). – T.: JIDU, 2020.
3. Victoria Safronova, Evgeniya Klyukina. The Image of Modern University Teacher: Studying the Student Perceptions. Lomonosov Moscow State University, Russia
4. Rasulova Z.D. Hamkorlik texnologiyasiga asoslangan ta'lim jarayonini tashkil etish. SCIENTIFIC PROGRESS VOLUME 2 | ISSUE 6 | 2021 ISSN: 2181-1601
5. [\(PDF\) Research-Oriented Teaching and Students' Academic Performance: Perception of University Teachers \(researchgate.net\)](#)

I SHU'BA
BO'LG'USI DIPLOMATIYA VA XALQARO MUNOSABATLAR SOHASI
MUTAXASSISLARI UCHUN TIL TA'LIMI MASALALARI,
TAJRIBA VA ZAMONAVIY USULLAR

GULASAL ROFIYEVA (JIDU)

XALQARO MUNOSABATLAR MUSTAHKAMLIGIDA TIL VA MADANIYAT
TA'LIMINI MUVOFIQLASHTIRISH

[**https://doi.org/10.5281/zenodo.15558042**](https://doi.org/10.5281/zenodo.15558042)

Annotatsiya. Mazkur maqolada xorijiy tillarni o'rganishda madaniyatlararo muloqotning ahamiyati, diplomatiya sohasidagi o'rni va o'zaro paradigmatic xususiyatlari ochib berilgan. Til o'qitishning madaniyat bilan bog'liq muammolari hamda mazkur muammolar yechimiga qaratilga ilmiy tadqiqotlar tahlil etilgan. Xususan, madaniy yondashuv samaradorligi fransuz tili misolida ochib berilgan. Ta'limda til va madaniyatning o'zaro kesishuvini teng ta'minlash bo'yicha xulosalar keltirilgan.

Kalit so'zlar: xalqaro munosabatlar, til ta'limi, madaniy yondashuv, effektiv muloqot.

Abstract. This article reveals the importance of intercultural dialogue in the study of foreign languages, its role in diplomacy, and its paradigmatic features. The problems of language teaching related to culture and scientific research on the solution of these problems are analyzed. In particular, the effectiveness of the cultural approach is revealed using the example of the French language. Conclusions are presented on ensuring the equal intersection of language and culture in education.

Keywords: international relations, language education, cultural approach, effective communication.

Xalqaro munosabatlar murakkab tizim bo'lib, mazkur jarayonda til asosiy vositalardan biri hisoblanadi. Til turli davlatlar o'rtasidagi muloqot vositasi bo'lish bilan birga xalqlarning madaniyatini ham o'zida aks ettiruvchi omildir. Shu o'rinda ta'kidlash joizki, madaniyat tilni ham o'z ichiga oluvchi keng qamrovli tushuncha bo'lishiga qaramasdan, xorijiy tillarni o'rganishda til sohiblarining milliy bayramlari, kundalik hayoti va ijtimoiy tuzilmasinigina o'rgatish vazifa etib belgilangan. Biroq xalqaro munosabatlarda madaniyat yuqorida ta'kidlangan mavzular bilan chegaralanmaydi. So'zlovchining til bilish darajasi yuqori bo'lsada,

til sohibi to'g'risidagi madaniy ma'lumotlarning yetishmasligi o'zaro tushunmovchilik holatlarini hamda samarasiz muloqotni yuzaga keltiradi. Shuning uchun ham til o'rganish jarayoniga tilning leksik, grammatik va boshqa kategoriyalari kabi madaniy kategoriyasini ham kengaytirish zamonaviy tilshunoslikning asosiy talablaridan biridir. Shuningdek, har bir xalq tafakkurida "madaniyat" tushunchasi aynan qaysi xususiyatlarni o'zida aks ettirishi to'g'risidagi manbalarni ham o'rganish lozim bo'ladi.

Chet tilini o'qitishda madaniy yondashuvga asos solgan va uni ilmiy jihatdan o'rganganlardan biri — amerikalik antropolog Edward Sapir hamda uning shogirdi Benjamin Lee Whorf hisoblanadi. Ular til va madaniyat o'rtasidagi bog'liqlikni o'rgangan va Sapir-Whorf gipotezasini ilgari surishgan [Sapir, 1921: 23]. Biroq, chet tilini o'qitishda madaniy yondashuv mustaqil yo'nalish sifatida keyinchalik rivojlangan. Mazkur sohada Robert Lado ning "Linguistics Across Cultures" [Lado, 1957: 42] asari muhim ahamiyatga ega. Lado til o'rgatishda madaniy farqlarni hisobga olish zarurligini ta'kidlagan. Shuningdek, Claire Kramersch ham madaniy yondashuvning zamonaviy rivojlanishiga katta hissa qo'shgan [Kramersch, 1993: 23].

Chet tilini o'rganishda madaniy yondashuvning yetarli darajada o'rganilmasligi bir qancha muammolarga olib kelishi mumkin. Bu muammolar quyidagicha bo'lishi mumkin:

Noto'g'ri tushunish va noto'g'ri talqin qilish

Har bir til o'ziga xos madaniy kontekstga ega. Agar o'quvchi madaniy tafovutlarni bilmasa, u gaplarning ma'nosini noto'g'ri tushunishi yoki noto'g'ri talqin qilishi mumkin. Masalan, fransuz tilidagi "Ça va?" (Qalay?) savoli ko'pincha oddiy salomlashuv sifatida ishlatiladi, lekin o'quvchi buni faqat sog'liq haqida so'rov deb o'ylashi mumkin.

Muloqotda noqulaylik va xijolat bo'lish

Madaniy nozikliklarni bilmaslik, noo'rin so'z yoki iboralarni qo'llashga olib keladi. Masalan, rasmiy va norasmiy muhitlarda qanday gapirish kerakligini bilmaslik muloqotda noqulay vaziyatlarga sabab bo'lishi mumkin.

Stereotiplar va noto'g'ri fikrlar shakllanishi

Madaniy kontekstdan xabardor bo'lmagan o'quvchilar begona madaniyatga nisbatan stereotip yoki noto'g'ri tasavvurlarga ega bo'lishi mumkin. Masalan, faqat kitobiy bilimga ega bo'lish orqali milliy urf-odatlar yoki bayramlarni noto'g'ri tushunish ehtimoli mavjud.

Effektiv muloqot qila olmaslik

Tilda so'zlashish qobiliyati yetarli bo'lsa ham, madaniy qoidalarni bilmaslik muloqot samaradorligini pasaytiradi. Masalan, Fransiyada ovqat paytida "Bon appétit" demaslik yoki noto'g'ri tarzda ovqatlanish madaniy jihatdan noo'rin hisoblanishi mumkin.

Qiziqish va motivatsiya yetishmasligi

Madaniy aspektlarni o'rganmaslik o'quvchilarning tilga bo'lgan qiziqishini kamaytirishi mumkin. Madaniy jihatlar o'rganish jarayonini yanada qiziqarli va mazmunli qiladi.

Tarbiyaviy va ijtimoiy muammolar

Boshqa madaniyatga nisbatan tushunmovchilik va hurmatsizlik yuzaga kelishi mumkin. Bu esa xalqaro muloqotda muammolar tug'diradi.

Madaniy yondashuvni chet tili o'rganish jarayoniga qo'shish nafaqat til bilimini oshiradi, balki madaniy bag'rikenglik va boshqa xalqlarga nisbatan hurmat hissini ham shakllantiradi.

Diplomatiya sohasida madaniy muloqotning o'rni va uning til o'rganish jarayoni bilan bog'liqligi bo'yicha bir qancha tadqiqotlar olib borilgan. Diplomatik muloqotda til nafaqat axborot uzatish vositasi, balki madaniyatlararo tushunish va hamkorlikni rivojlantirish uchun muhim vosita sifatida qaraladi.

Edward T. Hall "Beyond Culture" (1976) va "The Silent Language" (1959) mavzusidagi tadqiqotlarida madaniy muloqotning noverbal jihatlariga urg'u beradi.

U diplomatiyada madaniy kontekst va noverbal belgilar muhim rol o'ynashini ta'kidlagan. Uning "yuqori va past kontekstli madaniyatlar" (***high-context vs. low-context cultures***) nazariyasi diplomatik muloqotda madaniy farqlarni tushunishga yordam beradi.

Geert Hofstede o'zining "Culture's Consequences" (1980) asarida madaniyatning biznes va diplomatiyadagi rolini o'rgangan. Uning "madaniy o'lchamlar" nazariyasi, jumladan, individualizm va kollektivizm, kuch masofasi va noaniqlikdan qochish kabi tushunchalar diplomatik muzokaralarda qanday qarorlar qabul qilinishiga ta'sir qiladi.

Michael Byramning "Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence" (1997) asari madaniyatlararo kommunikativ kompetensiyani rivojlantirish bo'yicha muhim qo'llanma hisoblanadi. U diplomatlar uchun chet tilini o'rganishda madaniy kompetensiyaning ahamiyatini ta'kidlaydi. Diplomatik muvaffaqiyat uchun lingvistik bilimdan tashqari, madaniy anglash ham zarurdir.

Fransuz tilida muloqot jarayonida murakkab holatlar yuzaga kelishiga sabab bo'ladigan bir qancha madaniy o'ziga xosliklar mavjud. Ular quyidagicha:

1. Rasmiylik va Norasmiylik (Formel et Informel). Fransuzlar muloqotda "vous" (siz) va "tu" (sen) so'zlaridan foydalanishadi. Notanish yoki katta yoshdagilar bilan "vous" shaklini ishlatish odob hisoblanadi. Ammo noqulaylik yuzaga kelishi mumkin, chunki qachon "tu" shakliga o'tish mumkinligini bilish har doim ham oson emas. Fransuzlar odatda bu o'tishni o'zlari taklif qilishadi.

2. Bahslashish Madaniyati. Fransuzlar fikr almashish va intellektual bahslarda qatnashishni qadrlashadi. Ular o'z fikrlarini ochiq ifoda etishni yoqtirishadi. Biroq, bu boshqa madaniyat vakillari uchun tajovuzkor yoki qo'pol muloqot sifatida qabul qilinishi mumkin. Gap talashish emas, balki fikrlar xilma-xilligini muhokama qilish ekanini tushunish muhim.

3. Yumor va ironiya. Fransuzlar ironiyani va kinoyali hazillarni afzal ko'radilar. Biroq, bu turdagi hazillar begona odamlar yoki boshqa madaniyat vakillari tomonidan noto'g'ri tushunilishi yoki haqorat sifatida qabul qilinishi mumkin.

4. Tana tili va jestlar. Fransuzlar muloqotda yuz ifodalari va qo'l harakatlaridan faol foydalanadilar. Biroq, ba'zi jestlar boshqa madaniyatlarda boshqa ma'noga ega bo'lishi mumkin, bu esa tushunmovchiliklarga olib keladi.

5. Nutqdagi bevosita va bilvosita muloqot. Fransuzlar ko'pincha fikrlarini bilvosita ifoda etadilar, ayniqsa, tanqidiy fikrlar bildirayotgan bo'lsalar. Bu esa chet elliklar uchun ma'noni to'liq anglashda qiyinchilik tug'dirishi mumkin.

6. Odob-axloq qoidalari va protokol. Rasmiy tadbirlarda yoki xizmat doirasidagi uchrashuvlarda qat'iy protokolga amal qilinadi. Masalan, kim birinchi bo'lib so'z boshlashi, kim bilan qanday salomlashish kerakligi muhim ahamiyatga ega. Bu qoidalaridan bexabar bo'lish noqulay vaziyatlarga olib kelishi mumkin.

7. Ovqatlanish madaniyati. Fransuzlar ovqatlanish jarayoniga katta ahamiyat berishadi. Stolda olib boriladigan muloqotning ham o'ziga xos qoidalari bor. Masalan, ovqatlanish paytida muayyan mavzulardan (siyosat, din kabi) qochish tavsiya etiladi.

Fransuz tilida samarali muloqot qilish uchun bu madaniy o'ziga xosliklarni tushunish va ularga hurmat bilan yondashish muhim. Bu nafaqat til o'rganishda, balki madaniyatlararo muloqotda ham muvaffaqiyatga erishishga yordam beradi. Ta'lim jarayonida madaniy xususiyatlarni o'zaro muvofiqlashtirish til o'rganish dasturida berilgan mavzuga oid reja asosida shakllantiriladi. Chet tilidagi har bir leksik yoki grammatik kategoriyalar dars davomida ma'lum bir holatda qo'llanilishi mumkinligi aniq vaziyatlarga tayanib ochib berilishi lozim. Bugungi texnologik taraqqiyot turli madaniyatlarga oid ma'lumotlarni tez va oson olishda yordam berishiga qaramasdan, shaxslar o'rtasida madaniy tushunmovchiliklar yuzaga kelishida davom etmoqda. Muammolarni oldini olish bir qator ilmiy izlanishlar o'tkazishni talab etadi.

FOYDALANGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI

1. Hall, E. T. (1976). Beyond Culture. Garden City, NY: Anchor Press/Doubleday.
2. Hall, E. T. (1959). The Silent Language. New York: Doubleday.
3. Hofstede, G. (1980). Culture's Consequences: International Differences in Work-Related Values. Beverly Hills, CA: Sage Publications.
4. Byram, M. (1997). Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence. Clevedon: Multilingual Matters.
5. Meyer, E. (2014). The Culture Map: Breaking Through the Invisible Boundaries of Global Business. New York: PublicAffairs.
6. Lewis, R. D. (1996). When Cultures Collide: Leading Across Cultures. London: Nicholas Brealey Publishing.
7. Lado, R. (1957). Linguistics Across Cultures: Applied Linguistics for Language Teachers. University of Michigan Press.
8. Kramsch, C. (1993). Context and Culture in Language Teaching. Oxford University Press.
9. Sapir, E. (1921). Language: An Introduction to the Study of Speech. Harcourt, Brace & Company.
10. Whorf, B. L. (1956). Language, Thought, and Reality: Selected Writings of Benjamin Lee Whorf (J. B. Carroll, Ed.). MIT Press.

AZIZA ARIPOVA (JIDU)

BO'LAJAK MUTAXASSIS KASBIY KOMPETENSIYASINI INNOVATSION TA'LIM METODLARI ASOSIDA RIVOJLANTIRISH

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15558046>

Annotatsiya: Mazkur maqolada o'qituvchi va talabaning shaxsga yo'naltirilgan o'zaro hamkorligi jarayonida ta'lim uchun muhim sanalgan interfaol texnologiyalar, innovatsion yondashuvning ijtimoiy-pedagogik jihatlari, pedagogik kompetentlikni amalga oshiruvchi masalalar doirasi, innovatsion ta'lim texnologiyalarini qo'llashning pedagogik-psixologik va metodik shart-sharoitlari, kasbiy kompetentlikni rivojlantirish yo'llari, shakl va

metodlari yoritilgan. Interfaol metodlarning o'z mohiyatiga ko'ra ta'limiy yoki tarbiyaviy maqsadlari ochib berilgan.

Kalit so'zlari: o'qituvchi va talaba o'rtasidagi ijodiy faoliyat, innovatsiya, texnologiya, boshqarish jarayoni, pedagogik jarayonyangilik, o'zgartishlar kiritish, interfaol usul, ta'limda boshqaruv roli.

Abstract: The article describes interactive technologies important for education in the process of personal interaction between a teacher and a student, social and pedagogical aspects of the innovative approach, a range of issues implementing pedagogical competence, pedagogical, psychological and methodological conditions for the use of innovative educational technologies, ways, forms and methods of developing professional competence. Interactive methods of an educational goals are disclosed or educational nature.

Key words: creative activity of teacher and student, innovation, technology, management process, innovation of pedagogical process, introduction of changes, interactive method, role of management in education.

Ta'lim jarayonida innovatsion texnologiyalarni qo'llash mutaxassislarni tayyorlashning sifatini oshirishga hamda talabalarning mustaqil ishlarining rolini faollashtirishga ko'maklashadi. Bo'lajak mutaxassisning kasbiy kompetensiyalarini rivojlantirishda innovatsion ta'lim metodlarini joriy etish kelajakda uning mehnat bozorida raqobatbardosh bo'lishiga zamin yaratadi. Innovatsiya yoki yangilash insonning har qanday kasbiy faoliyatiga xosdir. Innovatsiyalar o'z-o'zidan paydo bo'lmay, ilmiy izlanishlar, ilg'or pedagogik tajriba natijalari sirasiga kiradi. Bugungi kunda mamlakatimizga chuqur bilimli, malakali, tezkor va konstruktiv tarzda qaror qabul qila oladigan mutaxassislar zarurligi bois, o'qituvchi va talabaning shaxsga yo'naltirilgan o'zaro hamkorligi ta'lim jarayonining muhim jihatiga aylanib, bunda ta'lim texnologiyalarini takomillashtirish katta rol o'ynaydi.

O'qituvchi ta'lim jarayonida interfaol ta'lim texnologiyalari yordamida talabalarning qobiliyatlarini rivojlantirish, o'z-o'zini nazorat qilish va boshqarish, samarali suhbat olib borish, tengdoshlari bilan ishlash, ularning fikrlarini tinglash va tushunish, mustaqil, ijodiy, tanqidiy fikrlash, muqobil takliflarni ilgari surish, fikr-mulohazalarini erkin bayon qilish, o'z nuqtai

nazarlarini himoya qilish, muammoning yechimini topishga intilish, murakkab vaziyatlardan chiqa olish kabi sifatlarni shakllantirishga erishish mumkin. Eng muhimi, interfaol ta'lim texnologiyalarini qo'llash orqali o'qituvchi talabalarning ta'lim-tarbiya jarayonidagi aniq maqsadga erishish yo'lida o'zaro hamkorlikka asoslangan harakatlarini tashkil etadi. Shuningdek, talabalarni muayyan bilimlar sohasini egallashga yo'naltirish, boshqarish, nazorat va tahlil qilish orqali ularning bilim va ko'nikmalarini xolis baholash imkonini beradi.

“Innovatsiya” tushunchasi lotinchadan tarjima qilinganda «yangilanish, yangilik, o'zgarish» ma'nosini anglatadi. Pedagogik jarayonda innovatsiya ta'lim va tarbiyaning maqsadlari, mazmuni, metod va shakllariga yangilik joriy qilish, o'qituvchi va talabaning birgalikdagi faoliyatini tashkil etish demakdir. Bugungi kunda pedagogikada aynan innovatsiyalar ta'lim samaradorligini oshirishning eng maqbul vositasi bo'lib bormoqda.

Hozirgi globallashuv jarayonlarida ta'limga innovatsion yondashuvning ijtimoiy-pedagogik zaruriyati quyidagilar bilan o'lchanadi:

1.Fan-texnika taraqqiyoti va ijtimoiy-iqtisodiy yangilanish uzluksiz ta'lim tizimi, xususan, oliy ta'lim muassasalaridagi o'quv jarayonini ilg'or xorijiy tajribalarni o'rganish, ta'limdagi innovatsion yondashuvlar va axborot texnologiyalaridan foydalangan holda takomillashtirish;

2.Talaba-yoshlardagi ma'lumotlilik darajasi, intellektual salohiyat, ijtimoiy faollik, ijodkorlik ko'nikmalarini rivojlantirishga xizmat qiluvchi shaxsga yo'naltirilgan o'qitishning samarali tashkiliy shakllari, texnologiyalarini yaratish va amaliyotga tatbiq etish;

3.Pedagogik innovatsiyalarni o'zlashtirish va uni tatbiq etishga nisbatan o'qituvchining kasbiy-innovatsion kompetentligini rivojlantirish zarurati.

Hozirgi davrda sodir bo'layotgan innovatsion jarayonlarda ta'lim tizimi oldidagi muammolarni hal etish uchun yangi axborotni o'zlashtirgan, bu axborotlarni o'zlari tomonidan baholashga qodir, zarur qarorlar qabul qiluvchi, mustaqil va erkin fikrlaydigan shaxslar kerak. Bu borada kasb-hunar ta'limida

innovatsion texnologiyalarning boshqarish jarayonidagi o'rni va ahamiyati beqiyosdir. Innovatsion texnologiyalar pedagogik jarayon, hamda o'qituvchi va talaba o'rtasidagi ijodiy faoliyatiga yangilik, o'zgartishlar kiritish bo'lib, uni amalga oshirishda asosan interfaol usullardan foydalaniladi, chunki ta'limda boshqaruv rolini o'qituvchi bajaradi.

Hozirgi kunda interfaol ta'lim texnologiyalaridan ommaviylari quyidagilar sanaladi: **interfaol metodlar** ("Keys-stadi", "Blits-so'rov", "Modellashtirish", "Ijodiy ish", "Munosabat", "Reja", "Suhbat", "Musobaqabellashuv" va b.); **strategiyalar** ("Aqliy hujum", "Bumerang", "Galereya", "Zigzag", "Zinama-zina", "Muzyorar", "Rotatsiya", "T-jadval" va h.k.); **grafik organayzerlar** ("Baliq skeleti", "BBB", "Konseptual jadval", "Venn diagrammasi", "Nilufar guli", "Insert", "Klaster", "Nima uchun?", "Qanday?") va boshqalar.

"Innovatsion ta'lim texnologiyalari va pedagogik kompetentlik"ni amalga oshiriladigan masalalar doirasida **o'qituvchi**:

- innovatsion ta'lim texnologiyalarining funksiyalari;
- innovatsion ta'lim texnologiyalarining turlari va qo'llanilish sohalari;
- innovatsion ta'lim texnologiyalarini qo'llashning pedagogik-psixologik va metodik shart-sharoitlari;
- innovatsion ta'lim texnologiyalarini loyihalash qoidalari;
- innovatsion ta'lim texnologiyalari: amaliy o'yinlar, muammoli o'qitish, interfaol ta'lim, modulli-kredit tizimi, blended learning (aralash o'qitish), case study (keys stadi), masofali o'qitish, mahorat darslari, vebinar va assesment texnologiyalarining mohiyati;
- pedagogik kompetentlik asoslari va sifatlari;
- pedagoglarda kasbiy kompetentlikni rivojlantirish yo'llari, shakl va metodlari;
- pedagogik kompetentlik potentsiali va undan oqilona foydalanish shartlari;

- pedagoglarning kasbiy faoliyat (o'quv mashg'ulotlari, ma'naviy-ma'rifiy tadbirlarni tashkil etish)ga kreativ yondashishlari haqidagi **bilimlarga ega bo'lishi**;

- aniqlashtirilgan o'quv maqsadlarini shakllantirish;

- interfaol ta'lim texnologiyalariga asoslangan o'quv mashg'ulotlarini loyihalash va rejalashtirish;

- shaxsga yo'naltirilgan o'quv-tarbiya jarayonini tashkil etish va boshqarish;

- talabalarning birgalikdagi hamkorlikdagi faoliyatini tashkil etish;

- interfaol ta'lim texnologiyalari (amaliy o'yinlar, muammoli o'qitish, interfaol ta'lim, modulli-kredit tizimi, blended learning (aralash o'qitish), case-study (keys-stadi), masofali o'qitish, mahorat darslari, vebinar va assesment texnologilari)ni oliy ta'lim amaliyotiga samarali **tatbiq etish ko'nikmalarini egallashi**;

- innovatsion ta'lim texnologiyalari asosida o'quv jarayonini "jonli", ijodiy tashkil etish;

- innovatsion faoliyatni tashkil etish;

- innovatsion tafakkur yuritish orqali ta'lim jarayonida ijodiy muhitni yaratish;

- innovatsion ta'lim texnologiyalarining oqilona tanlab olish;

- mutaxassislik bilan bog'liqlikda innovatsion ta'lim texnologiyalarini real amaliyot bilan uyg'unlashtirishga erishish;

- innovatsion ta'lim texnologiyalarini ishlab chiqish va ommalashtirish malakalarini egallashi;

- pedagogik innovatsion faoliyatni samarali amalga oshirish;

- ta'lim jarayonining innovatsion xarakter kasb etishini ta'minlash;

- innovatsion ta'lim texnologiyalari (innovatsion ta'lim texnologiyalari: amaliy o'yinlar, muammoli o'qitish, interfaol ta'lim, modulli-kredit tizimi, blended learning (aralash o'qitish), case study (keys stadi), masofali o'qitish,

mahorat darslari, vebinar va assesment texnologilari)ga asoslangan **o'quv-bilish faoliyatini tashkil etishi;**

- talabalarni izlanishli-ijodiy faoliyatga yo'naltirish **kompetensiyalarni egallashi lozim.**

"Innovatsion ta'lim texnologiyalari va pedagogik kompetentlik" **asosida o'qitish jarayonida:**

- ma'ruza darslarida zamonaviy kompyuter texnologiyalari yordamida prezentatsion va elektron-didaktik texnologiyalardan;

- o'tkaziladigan amaliy mashg'ulotlarda texnik vositalardan, ekspress so'rovlar, test so'rovlari, aqliy hujum, guruhli fikrlash, kichik guruhlar bilan ishlash, va boshqa interfaol ta'lim usullarini qo'llash nazarda tutiladi:

Dars jarayonida innovatsion texnologiyalarni qo'llash talabalarda ilmiy izlanishga qiziqishni uyg'otadi, ijodkorlik va bunyodkorlik qobiliyatini rivojlantiradi. Natijada egallangan bilim, ko'nikma va malakalar amaliy faoliyatda tatbiq etiladi, o'zlashtirish sifati oshadi:

Darsda kompyuter, **smartteybll**ardan foydalanish o'qitish jarayonini qiziqarli olib borish, har bir talabaga individual yondashish imkonini beradi. Bunda, birinchidan, axborot-kommunikatsiya texnologiyalarining keng imkoniyatlari orqali talabalarga juda ko'p bilim, fakt va ma'lumotlarni yetkazish mumkin bo'ladi. Ikkinchidan, o'qituvchining innovatsion reja, g'oya va o'y-fikrlarini to'laqonli amalga oshirish yengil va samarali tarzda kechadi. Bunday jarayonlar, ayniqsa, sohaga yo'naltirilgan fanlar ta'limida salmoqli o'rin tutadi.

Uzluksiz ta'lim tizimida bilim oluvchi va tarbiyalanuvchilarni innovatsion texnologiyalar asosida o'qitish bilan cheklanib qolmasdan, kelajakda amaliy faoliyatlarida o'zlari innovatsion texnologiyalarni muvaffaqiyatli qo'llashlariga o'rgatishni uzviylik va uzluksizlikni ta'minlashning asosiy vazifalaridan biri, deb hisoblanadi.

Fanlar integratsiyasi evaziga sivilizatsiyaning eng noyob yutuqlari qo'lga kiritilmoqda. Insonning tashqi dunyoni va o'zligini anglashi, odam va jamiyat munosabatlarining yangi qonuniyatlarini bilib olishi sodir bo'lmoqda. Ana shunday dialektik jarayonda ishlab chiqarishdek inson aql-zakovati bilan yo'lga qo'yilgan iqtisodiy hodisa yetakchi pozitsiyaga ko'tarilmoqda.

Interfaol metodlar: ta'lim oluvchilarni faollashtiruvchi va mustaqil fikrlashga undovchi, ta'lim jarayonining markazida ta'lim oluvchi bo'lgan metodlar tushuniladi. Bu metodlar qo'llanilganda ta'lim beruvchi ta'lim oluvchini faol ishtirok etishga chorlaydi. Ta'lim oluvchi butun jarayon davomida ishtirok etadi. Ta'lim oluvchi markazda bo'lgan yondoshuvning foydali jihatlari quyidagilarda namoyon bo'ladi:

- ta'lim samarasi yuqoriroq bo'lgan o'qish-o'rganish;
- ta'lim oluvchining yuqori darajada rag'batlantirilishi;
- ilgari orttirilgan bilimning ham e'tiborga olinishi;
- o'qish shiddatini ta'lim oluvchining ehtiyojiga muvofiqlashtirilishi;
- ta'lim oluvchining tashabbuskorligi va mas'uliyatining qo'llabquvvatlanishi;
- amalda bajarish orqali o'rganilishi;
- ikki taraflama fikr-mulohazalarga sharoit yaratilishi.

Interfaol metodlar o'z mohiyatiga ko'ra ta'limiy yoki tarbiyaviy maqsadlarni amalga oshirishda ma'lum darajada samaradorlikka erishishni ta'minlasa-da, ammo, ularning har birini ta'lim jarayonida qo'llashda individual yondashuvni talab qiladi. Shu sababli pedagoglar interfaol metodlar va texnologiyalarni tanlashda o'rganilayotgan mavzu, muammo yoki hal qilinishi lozim bo'lgan masalaga e'tibor qaratishlari maqsadga muvofiqdir. Interfaol metodlarning samaradorligini oshirish uchun o'qituvchi metod yoki texnologiyani tanlaganda talabaning psixologik xususiyatlari, dunyoqarash darajasi, bilim va ko'nikmalari hamda tinglovchilarning tajribalarini ham

inobatga olishi lozim. Albatta bu holat o'qituvchilardan kasbiy mahorat, malaka, bilimdonlik, sezgirlik va intuitsiyaga ega bo'lishni taqozo etadi.

FOYDALANGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI

1. The ideal appearance of a modern teacher
2. Methods, aspects and components of teaching the Uzbek (Russian) language as a foreign language on the experience of foreign students
3. Идея совершенной и всесторонне развитой личности как социокультурный феномен в развитии человека
4. ZAMONAVIY TA'LIMDAGI MUAMMOLAR
5. TIL TA'LIMIDA ZAMONAVIY TRENDLAR

АМИНА АТАБЕКОВА (УМЭД).

ИНТЕГРАЦИЯ ТРАДИЦИОННЫХ И ИНОВАЦИОННЫХ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15558052>

Аннотация В статье подробно рассматриваются традиционные и инновационные методы и подходы к обучению русского языка как иностранного. В ней рассматриваются основные методы, используемые в процессе преподавания русского языка, и их эффективность в современных образовательных условиях.

Ключевые слова педагогические технологии, к обучению русского языка, традиционные и инновационные подходы, применения приемов и методов активного обучения, цифровые технологии.

Abstract The article discusses in detail the traditional and innovative methods and approaches to teaching Russian as a foreign language. It examines the main methods used in the process of teaching Russian and their effectiveness in modern educational conditions.

Key words pedagogical technologies, teaching of the Russian language, traditional and innovative approaches, application of active learning techniques and methods, digital technologies.

Введение

В современных условиях развития образования особую актуальность приобретает внедрение инновационных педагогических технологий в процесс преподавания русского языка. Современное образование требует постоянного поиска новых подходов и методов обучения, что особенно актуально для университетов, ориентированных на подготовку специалистов в области мировой экономики и дипломатии. Целью данного исследования является всесторонний анализ современных педагогических технологий и их влияние на качество преподавания русского языка. Университеты, занимающиеся подготовкой специалистов в области международных отношений, должны использовать как традиционные, так и инновационные методы преподавания, чтобы достичь максимальной эффективности в обучении.

Методы

Традиционные методы обучения русского языка

Для целенаправленного обучения традиционные методы обучения русского языка включают в себя такие подходы, как лекции, семинары, практические занятия, а также самостоятельную работу студентов. Важно отметить, что эти методы продолжают оставаться актуальными, поскольку они обеспечивают прочную основу для овладения языковыми навыками. [1]

Необходимо отметить, что в последние десятилетия появляются новые подходы к обучению, которые используют современные технологии и методы взаимодействия. Естественно, что эти инновации способствуют более глубокому и интересному освоению русского языка, особенно в контексте международных отношений.

Инновационные методы обучения русского языка.

1. Значительно повышает интерес студентов к изучению языка использование *цифровых технологий*: внедрение мультимедийных

технологий, онлайн-платформ и образовательных приложений. Платформы, такие как Duolingo, Memrise.

2. Также актуально и *интерактивное обучение*: современные методы обучения все больше ориентируются на интерактивность. Включение в учебный процесс таких элементов, как игровые методики, и кейс-метод, помогает студентам развивать не только языковые, но и аналитические и коммуникативные навыки. Ролевые игры, где студенты играют роли дипломатов или экономистов, общающихся на русском языке, способствуют развитию практических навыков, необходимых для профессиональной деятельности.

Рассмотрим применение современных педагогических технологий на уроках русского языка

Интерактивные методы:

1. "Лингвистический конструктор"

Группы получают набор слов, составляют грамматически правильные предложения на время. Победители объясняют использованные правила.

2. "Языковой детектив". Анализ текста с ошибками, их исправление с обязательным объяснением правил.

3. "Экспертное мнение". Учащиеся становятся экспертами по разделам (морфология, синтаксис и т.д.), затем обучают других в мини-группах.

4. Геймификация. Игровые элементы интегрируются в образовательные приложения и платформы для стимулирования мотивации студентов и повышения их учебной активности.

"Грамматический квест"

Цифровая игра с уровнями сложности, где каждый уровень - новая тема грамматики. Система очков и достижений.

5. Kahoot-викторины. Интерактивные тесты по темам урока с рейтингом участников.

6. "Орфографический баттл" Командное соревнование на платформе Quizizz с мгновенной проверкой правописания.

7. Инновационное оценивание. Цифровое портфолио. Электронная коллекция работ ученика с отслеживанием прогресса. Система бейджей. Цифровые награды за освоение конкретных навыков (письмо, говорение и т.д.). Следует отметить, что использование цифровых квестов и платформы Kahoot привело к улучшению запоминания грамматических правил.

3. На сегодняшний день более эффективный *метод- использование искусственного интеллекта*: с развитием искусственного интеллекта появляются новые возможности для обучения, такие как индивидуализированные программы обучения, автоматическое исправление ошибок в письменной и устной речи, а также создание виртуальных преподавателей. Искусственный интеллект может анализировать ошибки студентов и предлагать индивидуальные рекомендации для улучшения.

Использование искусственного интеллекта и аналитики: Некоторые образовательные платформы применяют искусственный интеллект и аналитические методы для отслеживания прогресса студентов, предоставления персонализированных рекомендаций и улучшения качества обучения.

4. *Мобильное обучение*: использование смартфонов и планшетов для обучения языка дает студентам возможность в любое время и в любом месте улучшать свои знания. Программы и приложения, адаптированные под мобильные устройства, позволяют студентам не только изучать русский язык, но и практиковать его в реальных ситуациях, например, через общение в чатах или форумах.

Социальные сети и форумы: Использование социальных сетей и онлайн-форумов стимулирует практику письменной коммуникации и взаимодействия на языке между студентами и носителями языка.

При этом выбор конкретных технологий и методов должен осуществляться с учетом целей обучения, возрастных особенностей учащихся и специфики изучаемого материала. [2]

Обсуждение

Подготовка статьи на тему «Интеграция традиционных и инновационных методов обучения русского языка» требует глубокого изучения существующих подходов, и исследований в этой области. Важно рассмотреть, как традиционные методы дополняются и модифицируются в свете современных образовательных практик. Инновации в обучении русского языка как иностранного тесно связаны с применением технологий, включая онлайн-курсы, мобильные приложения и интерактивные платформы. Эти методы способствуют активному участию студентов в процессе обучения. Также использование игр, сценариев и ситуационных упражнений не только делает обучение более увлекательным, но и способствует лучшему запоминанию и пониманию материала.

Наиболее эффективным является комбинированный подход, который включает в себя как традиционные, так и инновационные методы. Такой метод позволяет учитывать разнообразные стили обучения студентов и их предпочтения, создавая тем самым более благоприятную атмосферу для освоения языка. Важно взаимодействовать с учащимися, проводить регулярные практические занятия и позволяющие им применять полученные знания в необходимых контекстах. [3]

Также следует отметить, что современные программы обучения все чаще включают элементы культурологии, подчеркивающие связь языка

и культуры. Это позволяет студентам не только изучать правила, но и понимать их применение в реальном речевом контексте, что значительно повышает интерес к изучаемому предмету. Интеграция культурных аспектов в обучение помогает сделать занятия более живыми и интерактивными, а также повышает уровень мотивации студентов. [4]

Заключение

Интерактивные формы обучения способствуют высокой мотивации студентов, укреплению знаний, развитию творчества и фантазии, улучшению коммуникативных навыков, формированию активной жизненной позиции и командного духа.

Также интерактивное обучение способствует развитию критического мышления у студентов и помогает раскрыть творческий потенциал как группы, так и каждого отдельного участника образовательного процесса.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Азимов Э.Г. Цифровые технологии в преподавании русского языка. М.: Русский язык, 2022.
2. Бахриева Ш.Д. «ТРАДИЦИИ И НОВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ ГРАММАТИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО» //Qo‘qon DRI. Ilmiy xabarlar //2025-yil 1-son c.978-983.
3. Атабекова А.Б. «ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИИ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ МАСТЕРСКИХ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ БУДУЩИХ ДИПЛОМАТОВ И ПОЛИТОЛОГОВ»// «Преподавание языка и литературы»// Ташкент №12 2023. с.75-77.
4. Сидоров К.М. Мультимедийные технологии в преподавании русского языка. М.: Академия, 2023.

5. Федорова, Л. П. Использование цифровых технологий в обучении русскому языку: опыт и перспективы // Педагогика. // 2020. № 4. с. 78–83.

6. ИНТЕРАКТИВНОЕ ОБУЧЕНИЕ КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ ТВОРЧЕСКОЙ СРЕДЫ// Шейхмамбетов С. Р. «СОВРЕМЕННАЯ ФИЛОЛОГИЧЕСКАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПАРАДИГМА: КОНЦЕПЦИИ, ПОИСКИ, РЕШЕНИЯ» //Сборник статей по результатам работы международной научно-практической конференции //2024. с.455-458.

7. Миронова, С. А. Информационно-коммуникационные технологии в преподавании русского языка // Вестник МГПУ. Серия: Филология. // 2022. № 2. с. 56–63.

DILNOZA SAYFULLAYEVA (JIDU)

XALQARO MUNOSABATLAR TILI VA TA'LIMDA MUTAXASSISLIK TILINI O'RGATISHDA MATN BILAN ISHLASH TEXNOLOGIYASI

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15558056>

Annotatsiya. Ushbu maqolada xalqaro munosabatlar sohasiga oid mutaxassislik tilini o'qitishda matn bilan ishlash texnologiyalarining o'rne, usullari va samaradorligi o'rganiladi. O'zbek tilidagi autentik matnlar asosida mutaxassislik terminologiyasini o'zlashtirish, funksional savodxonlikni shakllantirish va kasbiy kompetensiyalarni rivojlantirish imkoniyatlari tahlil qilinadi.

Kalit so'zlar: mutaxassislik tili, matn bilan ishlash, kasbiy kommunikatsiya, terminologiya, diskurs, autentik matn, xalqaro munosabatlar.

Abstract. This article examines the role, methods, and effectiveness of text processing technologies in teaching a specialized language in the field of international relations. The possibilities of mastering specialized terminology, forming functional literacy, and developing professional competencies based on authentic texts in the Uzbek language are analyzed.

Keywords: specialized language, working with text, professional communication, terminology, discourse, authentic text, international relations.

Zamonaviy ta'lim tizimi kasbiy yo'naltirilgan til o'qitishni yanada dolzarb masalaga aylantirmoqda. Ayniqsa, xalqaro munosabatlar sohasida faoliyat

yurituvchi mutaxassislar uchun til nafaqat aloqa vositasi, balki diplomatik, siyosiy va madaniy diskurslarni tahlil qilish vositasidir. Shuning uchun mutaxassislik tilini o'rgatishda an'anaviy yondashuvlardan tashqari, matn bilan ishlashga asoslangan integrativ texnologiyalar muhim ahamiyat kasb etadi.

1. Matn bilan ishlash texnologiyasining nazariy asoslari

Matn bilan ishlash texnologiyasi – bu o'quvchilarni kasbiy matnni o'qish, tahlil qilish, tushunish va qayta tuzish orqali mutaxassislik tilini chuqur o'zlashtirishga yo'naltiruvchi metodik yondashuvdir. Bu texnologiya quyidagi nazariy asoslarga tayangan:

- Kognitiv lingvistika: tilni idrok etish va tushunish orqali o'zlashtirish;
- Diskurs tahlili: matn tarkibidagi kommunikativ niyatlar, stilistik vositalar va terminlarning semantik tahlili;
- Faol o'qitish texnologiyalari: interaktiv metodlar, klaster, insert, konseptual xaritalar.

2. Xalqaro munosabatlar tilining o'ziga xosligi

Xalqaro munosabatlar sohasi o'ziga xos terminologiya, frazeologik birliklar, protokol nutqi va siyosiy diskurs elementlari bilan ajralib turadi. Ushbu sohada:

- terminlarning aniqligi va normativligi;
- neytral uslub va rivojlangan ijtimoiy-siyosiy leksika;
- hujjatlar bilan ishlash madaniyati alohida ahamiyat kasb etadi.

Shu sababli o'quvchilarga tilni o'rgatishda zamonaviy siyosiy matnlar, xalqaro hujjatlar, yangiliklar va diplomatlar nutqidan foydalanish zarur.

3. Matn bilan ishlash bosqichlari

Mutaxassislik tilini o'rgatishda matn bilan ishlash quyidagi bosqichlarda tashkil qilinadi:

1. Matn tanlash – dolzarb, autentik va kasbiy yo'naltirilgan matnlar asosida.
2. Oldindan ishlov – asosiy terminlar, kontekst, muallif pozitsiyasini aniqlash.

3. Tahlil bosqichi – matn mazmunini anglash, savollarga javob, diskurs tahlili.

4. Qayta ishlov – konspekt, annotatsiya yozish, bahs-munozara.

5. Interaktiv bosqich – rolda chiqish, taqdimotlar, diplomatik vaziyatlarni modellashtirish.

4. O‘zbek tilidagi matnlardan foydalanish imkoniyatlari

O‘zbek tilidagi quyidagi matnlar xalqaro munosabatlar tilini o‘rgatishda katta ahamiyatga ega:

- O‘zbekiston TIV rasmiy bayonotlari;
- diplomatik yozishmalar namunasi;
- siyosiy-analitik maqolalar (masalan, “president.uz” rasmiy sayti);
- Prezident chiqishlaridan parcha;
- BMT va SHHTga oid o‘zbekcha tarjimalar.

Bu matnlar orqali o‘quvchilar nafaqat terminologiyani, balki rasmiy-diplomatik uslubni, nutq etiketini va xalqaro kommunikatsiya madaniyatini ham o‘zlashtiradi.

Zamonaviy til ta’limida matndan foydalanish kommunikativ yondashuvning asosiy vositalaridan biri sifatida e’tirof etiladi. Xususan, xalqaro munosabatlar yo‘nalishida ta’lim olayotgan talabalar uchun o‘zbek tilida kasbiy atamalar, rasmiy uslub va siyosiy nutq elementlarini chuqur o‘zlashtirish muhimdir. Bunday bilim va ko‘nikmalarni shakllantirishda davlat rahbarlarining nutqlari, rasmiy murojaatlar kabi matnlar o‘quv vositasi sifatida alohida ahamiyatga ega.

1. Matn tanlash asoslari

Prezident Shavkat Mirziyoyevning “O‘zbekiston Fanlar akademiyasi jamoasiga” nomli tabrik nutqi mazmun va til uslubi jihatidan xalqaro munosabatlar sohasidagi kasbiy muloqotga mos bo‘lgan matndir. Unda:

- rasmiy uslubdagi iboralar;

-
- davlat siyosati bilan bog'liq terminlar (masalan, "ilmiy-intellektual salohiyat", "O'zbekiston – 2030 strategiyasi");
 - xalqaro hamkorlik konseptlari mavjud bo'lib, ular o'quvchilarning kasbiy bilim va til ko'nikmalarini shakllantiradi.

2. Matn bilan ishlash bosqichlari

Leksik tahlil: talabalarga matndagi kasbiy terminlar (masalan, infratuzilma, integratsiya, innovatsiya, ilmiy maktab) izohli lug'atlar bilan mustaqil tahlil qilish topshiriladi.

Matn mazmunini aniqlash

Matn asosida quyidagi savollar ishlab chiqiladi:

- Prezident murojaatining asosiy maqsadi nima?
- Qaysi tashkilotlar faoliyati yoritilgan?
- Ilm-fan sohasida qanday islohotlar amalga oshirilgan?

Diskurs tahlili: matndagi siyosiy nutqqa xos xususiyatlar, uslubiy vositalar (epitet, metafora, iqtibos) aniqlanadi. Masalan: "Olimning yostig'i toshdandir" degan iqtibosning ma'no yuklamasi tahlil qilinadi.

Muloqotga tayyorgarlik: matn asosida talabalar o'z fikrini bildiradi: "Ilm-fan taraqqiyotining xalqaro munosabatlardagi o'rni qanday?" mavzusida og'zaki va yozma nutq tayyorlaydilar.

Xalqaro munosabatlar tilini o'rgatishda matn bilan ishlash texnologiyasi nafaqat lingvistik kompetensiyani, balki kasbiy muloqotga tayyorlikni ham shakllantiradi. O'zbek tilidagi autentik matnlar bu jarayonni milliy kontekstda samarali tashkil etish imkonini beradi. Kelgusida multimodal matnlar, sun'iy intellekt asosida tahliliy vositalarni qo'llash bu yo'nalishni yangi bosqichga olib chiqadi. Matn bilan ishlash texnologiyasi kasbiy tilni o'rgatishda faqat grammatik bilim emas, balki sohaning mazmuniy jihatlarini ham o'zlashtirishga xizmat qiladi. Prezident murojaatlari kabi matnlar orqali talabalarda rasmiy nutq, kasbiy leksika va zamonaviy ijtimoiy-siyosiy jarayonlarga doir tushunchalar shakllanadi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI

1. Sayfullayeva R.R., Abuzalova M.Q., Mamadaliyeva N.S., Yuldasheva D.N. Tilshunoslikka kirish. – Buxoro: “Durdona” nashriyoti, 2020.
2. Mengliyev B. Hozirgi o'zbek tili. – Toshkent: “Tafakkur bo'stoni” nashriyoti, 2018.
3. Narmatova Sh. Use of case study method for Russian-student students in Uzbek language classes. T. 2021.
4. O'zbek tilining izohli lug'ati. V jild. – Toshkent: G'afur G'ulom nomidagi NMIU, 2023.
5. <https://president.uz/oz/lists/view/6920>

НОЗИМА БАБАМУРАДОВА (СОИСКАТЕЛЬ УЗГУМЯ)

ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ПЕРЕВОДА ТЕКСТОВ РАЗЛИЧНЫХ СТИЛИСТИЧЕСКИХ НАПРАВЛЕНИЙ

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15558061>

Аннотация. Оценка качества перевода является важным аспектом учебного процесса подготовки специалистов в области перевода. Данная статья направлена на предоставление преподавателям эффективных инструментов и критериев для оценки качества переводов студентов в зависимости от стилевых направлений текста. В процессе обучения студентов специальности "Перевод" одной из важнейших задач является подготовка их к точному, адекватному и художественно грамотному передаче информации с одного языка на другой. Оценка качества перевода играет ключевую роль в этом процессе, поскольку позволяет не только определить уровень владения языком и знания перевода как дисциплины, но и развить у студентов навыки, которые помогут им справляться с переводами различных текстов. В связи с этим важным является понимание различий между стилями перевода, особенностями работы с ними, а также выработка методик оценки их качества. В процессе обучения студенты сталкиваются с различными стилевыми направлениями, каждое из которых имеет свои особенности и требует индивидуального подхода к оценке.

Ключевые слова: оценка, качество, преподавание, уровень владения, компетенция, стили, особенности, методика, модели, критерии, современные технологии, CAT, авторский стиль.

Abstract. *The evaluation of translation quality is a critical aspect of the educational process in training specialists in the field of translation. This article aims to provide instructors with effective tools and criteria for assessing student translations based on the stylistic characteristics of source texts. One of the key objectives in the training of students majoring in Translation is to prepare them for the accurate, adequate, and stylistically competent rendering of information from one language to another. Translation quality assessment plays a pivotal role in this process, as it not only determines students' language proficiency and understanding of translation as a discipline but also fosters the development of skills necessary for handling texts of various types. Therefore, it is essential to understand the differences among translation styles, the specific features of working with each, and to develop appropriate methods for evaluating their quality. During their training, students encounter a range of stylistic genres, each with its own characteristics and requiring an individualized approach to assessment*

Keywords: *assessment, quality, teaching, proficiency level, competence, styles, characteristics, methodology, models, criteria, modern technologies, CAT tools, authorial style.*

Введение. Оценочная компетенция в области переводоведения является важным аспектом профессиональной подготовки переводчиков и специалистов в области лингвистики. Она охватывает широкий спектр навыков, от способности адекватно оценивать качество перевода до использования методов и подходов для улучшения перевода в конкретных контекстах. Эффективная оценка качества перевода влияет не только на восприятие перевода аудиторией, но и на развитие теории и практики перевода в целом. В особенности, преподаватель должен уметь точно и объективно оценивать работы студентов, принимая во внимание специфику различных текстов. Перевод является сложной деятельностью, требующей не только знаний грамматики и лексики, но и умения адекватно передавать содержание текста в зависимости от его стиля.

Переводческий процесс включает множество разных стилей — от научных до художественных, от официальных до публицистических — и каждый из них требует своего подхода. Методика оценки перевода, в свою очередь, должна учитывать эти различия. От того, как преподаватель будет оценивать качество перевода, зависит, насколько эффективно студент сможет развить свои навыки и улучшить работу. Данная статья направлена на разработку оптимальных методов оценки перевода с учетом специфики каждого стилевого направления.

Основная часть. Перевод текстов разных стилей всегда представляет собой определенную задачу, поскольку каждое стилевое направление имеет свои особенности и требования. Это напрямую влияет на методику оценки качества перевода.

Научный стиль. Этот стиль характеризуется высоким уровнем точности и объективности. Переводчик должен сохранять логическую структуру текста, точно передавать научные термины и избегать двусмысленности. Ошибки в передаче терминологии могут существенно исказить смысл и нарушать научную аргументацию.

Художественный стиль. Перевод художественных текстов требует от переводчика креативности и способности передавать авторский стиль, его индивидуальность и эмоциональную окраску. Этот стиль более субъективен и часто включает разнообразные метафоры, образы и художественные приемы, что ставит задачу не только в точности, но и в сохранении выразительности.

Официально-деловой стиль. Это стиль, который применяется в юридических, деловых, административных и официальных документах. В таком переводе важно соблюдать точность терминов и формальностей, избежать двусмысленности и четко следовать структуре и формулировкам оригинала. Здесь ошибки могут привести к юридическим последствиям, поэтому важна особая внимательность.

Публицистический стиль. В публицистике основное внимание уделяется сочетанию точности и выразительности. Переводчик должен передавать не только факты, но и атмосферу текста, его эмоциональную окраску, что может быть особенно важно при переводе новостей, статей или аналитических материалов.

Для корректной оценки качества перевода преподаватель должен использовать несколько ключевых критериев, которые могут варьироваться в зависимости от типа текста. Эти критерии позволяют более точно определить уровень работы студента.

Точность — один из основных критериев оценки перевода. Это касается как точности передачи смысла, так и соответствия терминам, фразам и структуре. Точность особенно важна в научных и официальных текстах.

Сохранение стиля. Преподаватель должен обратить внимание на то, как

максимально точно передана атмосфера и эмоциональная окраска текста. Это может включать работу с метафорами, аллегориями и другими выразительными средствами. Важно сохранить тональность и манеру изложения, соответствующие авторскому стилю

Грамматическая и лексическая правильность. Перевод должен быть грамматически корректным и соответствовать нормам целевого языка. Это важно для всех стилей, однако для научных и официальных текстов ошибки в грамматике могут привести к серьезным недоразумениям.

Креативность и адаптация. Для художественных и публицистических текстов важным аспектом является креативный подход. Это особенно актуально, когда речь идет о сложных образах, метафорах или нестандартных выражениях.

Ясность и доступность. Важно, чтобы переведенный текст был легко воспринимаем целевой аудиторией. Это особенно важно для публицистических и научных текстов, где четкость и доступность изложения являются важными аспектами.

Существует несколько моделей и методик, которые помогают оценивать качество перевода. Одной из самых известных является модель, предложенная Левом Щербой, в которой внимание уделяется не только точности, но и особенностям восприятия перевода аудиторией. Также важную роль играют такие модели, как “клиент-ориентированная” модель оценки, когда важен контекст использования перевода. А также в теории перевода выделяют различные методы оценки, такие как:

Проверка на основе перевода с параллельным текстом — сравнение перевода с оригиналом, выявление отклонений, недочетов.

Кросс-культурный анализ — оценка того, насколько перевод сохранит смысл в контексте другой культуры.

Метод экспертной оценки — привлечение специалистов для оценки качества перевода, что особенно важно для более сложных или специализированных текстов.

Оценка перевода научных текстов

Перевод научных текстов должен быть максимально точным, особенно в отношении термина и научной аргументации. Преподаватели должны оценивать следующие элементы:

Точность и корректность терминов. Студент должен использовать специализированную терминологию, которая соответствует научному контексту.

Структура текста. Перевод должен сохранять логическую структуру оригинала, включая правильное использование заголовков, подзаголовков и других элементов текста.

Соблюдение формальностей. Научные тексты требуют строгости в изложении, и переводчик должен быть внимателен к нормам научного стиля.

Оценка перевода художественных текстов

Оценка перевода художественного текста требует внимания к творческим аспектам перевода. Преподаватели должны оценивать:

Сохранение авторского стиля. Насколько удалось сохранить индивидуальность автора, его уникальные особенности письма.

Эмоциональная окраска. Оценка того, насколько хорошо переданы эмоции, настроения и атмосфера оригинала.

Креативность перевода. Умение студента адаптировать сложные фразы и образы, оставаясь верным духу оригинала.

Оценка перевода официально-деловых текстов

Для официальных документов важны точность и строгость перевода. Преподаватели должны оценивать:

Точность юридической и деловой терминологии. Переводчик должен использовать юридически правильные термины.

Формальность и структура текста. Перевод должен соответствовать жестким нормам официального языка и точно передавать смысл оригинала.

Отсутствие двусмысленности. В официальных текстах недопустимы ошибки, которые могут изменить юридический смысл.

Оценка перевода публицистических текстов

Для публицистических текстов преподаватель должен учитывать:

Точность передачи фактов. Перевод должен точно передавать информацию, соответствовать оригиналу.

Яркость и выразительность. Важно, чтобы студент смог передать атмосферу и эмоциональную окраску текста.

Адекватность и достоверность. Публицистический текст должен быть не только точным, но и убедительным для аудитории.

Практические основы совершенствования оценочной компетенции в переводе:

Развитие навыков анализа текста. Оценка качества перевода требует умения внимательно анализировать как оригинал, так и переведенный текст. Это включает в себя не только внимательное чтение, но и анализ, выявление проблемных мест и ошибок в переводе. Развитие навыков анализа текста необходимо для эффективного применения критериев оценки, таких как точность, соответствие стилю и культуре.

Использование современных технологий для оценки перевода. С развитием технологий переводы можно оценивать с помощью различных компьютерных программ, таких как системы машинного перевода (например, Google Translate) или CAT (Computer-Assisted Translation) tools, которые могут помочь в автоматическом выявлении ошибок и неточностей. С помощью таких инструментов можно не только улучшить качество перевода, но и повысить скорость работы, эффективно работать с большими объемами текста.

Развитие экспертизы в узких областях. Специализация в определенной области перевода (например, юридический перевод, медицинский перевод, технический перевод) требует углубленных знаний и понимания терминологии, специфики и особенностей целевых аудиторий. Это также влияет на качество оценки перевода, так как требует знания профессиональных стандартов и точных критериев, применимых в конкретной сфере.

Оценка качества перевода — это важная и многогранная задача, которая требует от преподавателей всестороннего подхода и знания особенностей различных стилистических направлений. Каждый стиль текста

имеет свои специфические требования, что делает процесс перевода не только техническим, но и творческим. В рамках образовательного процесса оценка перевода выполняет несколько функций: она является не только мерой знания теоретических основ и практических навыков, но и важным инструментом для дальнейшего развития профессиональных качеств студентов. Подход к оценке перевода должен быть многоуровневым и учитывающим характер текста, его целевую аудиторию, а также стилистические особенности и задачи, которые стоят перед переводчиком. Важно, чтобы преподаватели развивали у студентов умение работать с различными стилями, обеспечивая индивидуальный подход к каждой конкретной задаче. Необходимо подчеркнуть, что важнейшим аспектом является способность преподавателя не только оценивать, но и давать конструктивную обратную связь. Это позволяет студенту лучше понять свои сильные и слабые стороны, а также направить усилия на развитие тех навыков, которые требуют внимания. В частности, преподаватели должны уделять внимание улучшению таких аспектов, как точность, сохранение стиля, грамматическая и лексическая корректность, а также способность к творческому адаптированию текста, что особенно важно для художественных и публицистических переводов. Кроме того, особое внимание следует уделить преподаванию таких практических аспектов, как работа с терминологией, владение современными методами перевода и понимание культурных различий между языками. С каждым годом эти аспекты становятся все более актуальными, особенно в условиях глобализации и увеличения объема межкультурных коммуникаций. В этой связи, методика оценки качества перевода становится не только инструментом образовательной деятельности, но и важным элементом подготовки будущих специалистов. Перевод — это не просто замена слов на другой язык, а процесс, который позволяет

раскрывать новые перспективы и строить мосты между культурами. Это инструмент, открывающий двери для понимания, восприятия и осознания незнакомого, при этом сохраняя его уникальность и специфику.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Тухтасинов И.М. Таржимон тайёрлашда касбий компетенцияларни эквивалентлик ҳодисаси асосида ривожлантириш. Автореф. ... док. пед. наук. –Т.: 2018.
2. Виноградов, В. М. Теория перевода / В. М. Виноградов. — М.: Наука, 1977. — 204 с.
3. Translation Quality Assessment Fmq Matenova, Dr Abduganiyeva - Scientific Progress, 2023
4. Швейцер, И. М. Принципы перевода и трансляции / И. М. Швейцер. — М.: Издательство МГУ, 1991. — 150 с.
5. Кудрявцева, Н. А. Перевод в контексте различных стилистических направлений / Н. А. Кудрявцева. — Новосибирск: Сибакademкнига, 2008. — 275 с.
6. Тўхтасинов И.М. Таржимон тайёрлашда касбий компетенцияларни эквивалентлик ҳодисаси асосида ривожлантириш. Педагогика фанлари доктори даражаси учун ёзилган диссертация. – Тошкент: 2018. – 229 б
7. Петров, П. Н. Практическое руководство по переводу и оценке переводных текстов / П. Н. Петров. — М.: Академический проект, 2010. — 150 с.
8. Левин, И. Г. Основы перевода и оценки переводных текстов / И. Г. Левин. — М.: Издательство РАН, 2012. — 180 с.

9. Абдуллаева, Г. Б. Основы теории перевода: учебное пособие / Г. Б. Абдуллаева. — Ташкент: Ташкентский государственный университет востоковедения, 2015. — 264 с.

10. Усманов, Н. Ш. Перевод как межкультурная коммуникация / Н. Ш. Усманов. — Ташкент: Ташкентский государственный педагогический университет, 2017. — 280 с.

11. Гайнутдинова, С. Т. Методика преподавания перевода / С. Т. Гайнутдинова. — Ташкент: Мирзоулугбек, 2010. — 256 с.

НАТАЛЯ БУКРЕЕВА (УМЭД)

**КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15558065>

Аннотация. В данной статье представлен коммуникативный метод обучения русскому языку с использованием современных технологий, включая подкасты, чат-боты на основе искусственного интеллекта и геймификацию. Рассмотрены достоинства указанных методов и их влияние на эффективность образовательного процесса. Обоснована целесообразность интеграции этих средств в обучение для повышения мотивации и вовлечённости обучающихся.

Ключевые слова: преподавание РКИ, коммуникативный подход, подкасты, геймификация, проектный метод, игровой метод, чат-бот, виртуальная реальность, мультимедиа.

Abstract. The following article demonstrates communicative methods of teaching Russian with the implication of modern technologies including podcasts, AI-powered and game-oriented chat-bots. Advantages and impact of these methods on the efficiency of educational process were also studied. The article also provides details on the impact of the integration of these practices into language learning on uplifting the motivation and interest of the learners.

Keywords: teaching RFL, communicative approach, podcasts, integrating games, project-based methods, game-oriented method, chat-bot, virtual reality, multimedia.

В современном мире знание иностранных языков является важным, поскольку это открывает перед нами множество дверей, как в профессиональном, так и в личном плане. Имея соответствующие языковые навыки, можно построить международную карьеру, начать путешествовать и свободно общаться с людьми из разных точек земного шара. Мир становится всё более глобализированным, в связи с этим во многих сферах требуется многоязычие.

Преподавание русского языка как иностранного стало более динамичным и разнообразным благодаря внедрению современных методических технологий. В данной статье мы рассмотрим основные коммуникативные методы, которые значительно изменяют практику преподавания РКИ. Каждый из этих подходов направлен на создание интерактивной и персонализированной образовательной среды, которая не только облегчает процесс изучения языка, но и делает его более интересным и эффективным. Внедрение различных методов помогает преподавателям адаптировать процесс обучения к потребностям современных студентов.

Коммуникативный метод акцентирует внимание на развитие навыков общения. Обучение происходит через практику, где основное внимание уделяется говорению и аудированию. Использование информационно-коммуникационных технологий в обучении позволяет интегрировать аудио- и видеоматериалы, интерактивные платформы и приложения. Это делает процесс обучения более увлекательным и доступным, а также помогает обучающимся визуализировать информацию. Использование видеоконтента на русском языке помогает студентам адаптироваться к естественному звучанию языка, различать особенности произношения, расширить кругозор, а также даёт возможность ознакомиться с русской культурой. После просмотра фильма можно провести его обсуждение, создать проект на основе видео

или ответить на вопросы викторины. Такие платформы, как YouTube, могут помочь с поиском необходимых видеоконтентов.

Современные средства обучения, такие как подкасты, чат-боты и геймификация также существенно обогащают процесс изучения русского языка. Применение коммуникативного метода в сочетании с этими инструментами способствует развитию навыков, необходимых для успешного общения на русском языке. Будущее обучения языкам связано с интеграцией технологий и методик, что открывает новые горизонты для образовательного процесса.

Одной из самых эффективных новых технологий в обучении русскому языку является прослушивание подкастов на различные темы, не только связанные с изучением языка, которые сопровождаются записями выступлений, чтобы обучающийся мог одновременно слушать и следить за текстом. Регулярное прослушивание подкастов способствует увеличению словарного запаса и улучшению навыков аудирования. Основными достоинствами подкастов являются доступность и разнообразие контента, что позволяет обучающимся выбирать материалы, соответствующие их интересам и уровню подготовки, что в свою очередь способствует наиболее глубокому восприятию информации.

В настоящий момент среди молодого поколения очень популярна геймификация, способствующая восприятию процесса обучения как увлекательного занятия, которое включает в себя использование игровых элементов в образовательном процессе. Это может быть применение образовательных игр, викторин и конкурсов, что повышает мотивацию обучающихся. Игры могут быть как настольными, направленными на развитие словарного запаса (например: мемори, домино, ассоциации, данетки, найди отличия, экспромт), так и цифровыми (например: игры на мобильных устройствах и веб-сайтах),

которые фокусируются на изучении языка. Это позволяет привлечь внимание студентов и мотивировать их на более глубокое изучение русского языка. В качестве примера можно привести развивающую игру «Kahoot!», нацеленную на проведение викторин по лексике и грамматике русского языка. Не менее популярной является игра «WordWall», которую можно использовать для выполнения интерактивных заданий – от кроссвордов и викторин до флэш-карточек, заполнения пробелов и заданий типа «Найди пару».

Все вышеперечисленные игровые методики делают процесс обучения более познавательным, активизируют учебный процесс и способствуют лучшему усвоению материала.

Использование ролевых игр, дискуссий, театрализации и симуляций также позволяет студентам погрузиться в реальные коммуникативные обстоятельства, принимая на себя роли различных персонажей, что способствует отработке их языковых навыков в реальных жизненных ситуациях, например, при составлении диалогов по заданным темам, при создании и отработке ситуаций, подготовленных самими студентами. Это помогает им развивать навыки общения, распределять задачи, аргументировать свою точку зрения, обмениваться идеями, находить решения поставленных задач, обсуждать темы на русском языке. В качестве заданий можно порекомендовать проведение дебатов на различные темы («Русская культура и традиции», «Страны мира»), совместное обсуждение прочитанных текстов, работу с текстами, создание диалогов, разработку группового проекта.

В данное время проектная методика является популярным методом, который позволяет обучающимся в процессе работы изучать конкретные аспекты русской культуры, истории и литературы, предоставлять результаты своего научного труда в виде презентаций, докладов или мультимедийных проектов. Например, можно

порекомендовать создание видеороликов или презентаций на тему «Традиции и обычаи русского народа», написание и выполнение проектов о фольклоре или праздниках русского народа. Проектный метод развивает творческие способности обучающихся.

Современные образовательные программы сосредоточены не только на изучение русского языка, но и на развитие у студентов способности к межкультурному общению. В настоящее время искусственный интеллект становится важным инструментом в обучении, открывая новые возможности для повышения эффективности межкультурной коммуникации студентов.

Мультимедийные технологии – инновационный подход к обучению, использующий разнообразные медиаресурсы и виртуальные путешествия для полного погружения студентов в аутентичные культурные среды. Вместо традиционного изучения информации о культуре и обычаях, обучающиеся получают возможность просматривать видеоматериалы, изучать фотографии и участвовать в интерактивных виртуальных экскурсиях, что помогает им ощутить колорит изучаемой страны. Например, студенты, изучающие русский язык, могут воспользоваться виртуальными экскурсиями для знакомства с городами России, достопримечательностями страны и культурным наследием. Это не только способствует повышению уровня владения языком, но и обеспечивает более глубокое понимание русской культуры и образа жизни.

Использование технологий виртуальной реальности открывает перед нами перспективные пути для более глубокого погружения в языковую среду и интерактивного взаимодействия. Внедрение чат-ботов, например, ChatGPT, в методику преподавания русского языка – это современное решение, дающее возможность обучающимся общаться с искусственным интеллектом непосредственно в процессе обучения. Это

стимулирует создание содержательных диалогов на разных языках. Такие боты способны воссоздавать разнообразные жизненные сценарии, что помогает студентам совершенствовать коммуникативные навыки в режиме реального времени. Эти платформы могут имитировать беседы с носителями языка, предлагать упражнения на аудирование и чтение, а также даже определять уровень языковой компетенции.

В заключение можно отметить тот факт, что, рассмотренные в статье, новейшие средства обучения значительно обогащают процесс изучения русского языка, реализуя коммуникативный подход. Все вышеуказанные методы способствуют развитию навыков, необходимых для успешного общения студентов, а также повышают их мотивацию к дальнейшему обучению.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Грантов В. Интерактивные методы в обучении языкознанию. Москва: Педагогика, 2020.
2. Кузнецова Е.В. Аудиовизуальные технологии в обучении иностранным языкам. – М.: Издательство «Просвещение», 2021.
3. Новиков С.Н. Геймификация как метод мотивации обучающихся: теоретические аспекты и практические применения. – Екатеринбург: Издательство «Институт повышения квалификации», 2020.

FERUZA AZIZOVA (JIDU)

TURKIY DAVLATLAR UCHUN UMUMIY ALIFBO MODELI MASALASI (O'ZBEKISTON IQTISODIYOTIGA TA'SIRI BO'YICHA BA'ZI MULOHAZALAR)

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15558070>

***Annotatsiya.** Maqolada turkiy davlatlar tashkiloti tomonidan tuzilgan komissiya a'zolarining ishtirokidagi muhim uchrashuvning asosiy maqsadi ushbu*

sohada bilim va tajriba almashish, shuningdek, komissiya tajribasi asosida turkiy tillar uchun umumiy alifbo loyihasini yakunlash, madaniy va iqtisodiy ahamiyatiga to'xtalib o'tilgan.

Kalit so'zlar: *turkiy davlatlar, umumiy alifbo, fonetik xususiyatlar, adaptatsiya, dialektik shakllar, leksika, yozuv satandartizatsiyasi.*

Abstract. *The main purpose of the important meeting with the participation of the members of the commission organized by the Organization of Turkic States is to exchange knowledge and experience in this field, as well as to complete the common alphabet project for Turkic languages based on the commission's experience, and the cultural and economic significance of the meeting is discussed.*

Keywords: *Turkic states, common alphabet, phonetic features, adaptation, dialectical forms, lexicon, standardization of writing*

2024-yil 9-11-sentabr kunlari Boku shahrida turkiy tillar uchun umumiy alifbo yaratish bo'yicha uchinchi komissiya yig'ilishi bo'lib o'tdi. Ushbu tadbirda turkiy davlatlar vakillari 34 harfdan iborat lotin alifbosining yagona loyihasini tasdiqladilar. Bu loyihaning nafaqat madaniy, balki iqtisodiy ahamiyati juda katta.

Umumiy alifbo yaratish — turk tillarining boy tarixi va madaniy merosini saqlash va rivojlantirish uchun muhim qadamdir. Konferensiya davomida alifboning har bir harfi turk tillarining turli fonemalariga xos bo'lganligini va ular har biri o'ziga xos xususiyatlarga ega ekanligini alohida ta'kidlandi. Bunday yondashuv, nafaqat tilning identifikatsiyasini saqlaydi, balki turk xalqlari o'rtasidagi o'zaro tushunishni mustahkamlash uchun umumiy platforma yaratadi.

O'zbekiston uchun ushbu jarayonning ahamiyati alohida o'rin tutadi. O'zbekiston, boshqa turk dunyosi mamlakatlari kabi, lotin alifbosiga faol o'tib bormoqda. Umumiy alifboni qabul qilish, tilimizni global maydonga integratsiyalashni osonlashtiradi va turkiy davlatlar o'rtasida ta'lim va madaniy almashinuvlarning samaradorligini oshiradi.

Iqtisodiy nuqtayi nazardan, yagona alifbo turkiy davlatlar o'rtasida savdo va investitsiya aloqalarini rivojlantirish uchun katalizator bo'lishi mumkin. Til

to'siqlarining yengillashishi biznes, turizm va qo'shma loyihalar uchun yangi imkoniyatlarni ochadi. Masalan, yagona yozuv bilan umumiy bozorga kirish osonlashadi, hujjatlar va ishbilarmonlik xat-xabarlarining tushunarliroq bo'lishi va tranzaktsiya xarajatlari kamayishi mumkin. O'zbekiston o'zining geografik joylashuvi va iqtisodiy salohiyati tufayli mintaqada allaqachon muhim rol o'ynaydi. Umumiy alifboni qabul qilish, ushbu mavqeni mustahkamlab, qo'shni mamlakatlar bilan hamkorlik uchun yangi yo'llar ochadi.¹

O'zbekiston iqtisodiyoti uchun ijobiy tomonlari quyidagilardan iborat:

1. Eksportni oshirish va savdoni yengillashtirish: standartlashtirilgan alifbo hujjatlar va mahsulot marketingni turk tilidagi hamkorlarga tushunarliroq qiladi, bu esa savdo hajmini oshirishga olib kelishi mumkin.

2. Investitsiyalarning jalb qilinishi: yozuvning standartizatsiyasi O'zbekistonni turk davlatlaridan kelgan xorijiy sarmoyadorlar uchun jozibadorligini oshiradi, chunki ular hujjatlar va ishbilarmonlik muhitiga osonroq moslashishadi.

3. Turizmni rivojlantirish: boshqa turk tilidagi davlatlardan kelgan sayohatchilar uchun tushunarli yozuvlar va axborot materiallari turizmni oshirishga yordam beradi, bu esa budjetga qo'shimcha daromadlar olib keladi.

4. Innovatsiyalar bo'yicha hamkorlik: umumiy alifbo fan, texnologiyalar va startaplar sohasidagi qo'shma loyihalarni osonlashtiradi, texnik hujjatlar va tadqiqotlarga oson kirish imkoniyatini yaratadi.

Ammo iqtisodiyot uchun ba'zi ehtimoliy xavflar ham mavjud:

1. O'tkazish uchun yuqori xarajatlar: yangi alifbo joriy etish, kadrlarni qayta tayyorlash, hujjatlarni, axborot tizimlarini va infratuzilmani yangilash uchun aniq moliyaviy xarajatlarni talab qiladi.

¹ Karimov.B, Mira'zamov.M, Millat ravnaqi va til muammolari. T.: Fan,1993

2. Vaqtincha samaradorlikning pasayishi: o'tkazish davrida, ayniqsa, tashqi iqtisodiy faoliyat bilan bog'liq biznes jarayonlarida yangi standartga moslashish natijasida uzilishlar bo'lishi mumkin.

3. Ishchi bozoridagi adaptatsiya muammolari: kompaniya xodimlari, ayniqsa, hujjatlar va aloqa bilan ishlovchi xodimlar uchun yangi alifboni o'rganish uchun vaqt talab etiladi, bu esa ishlab chiqarish samaradorligini vaqtincha pasaytirishi mumkin.

Uzoq muddatda, umumiy alifbo O'zbekistonning mintaqadagi iqtisodiy barqarorligi va raqobatbardoshligini mustahkamlashga olib kelishi mumkin, ammo o'tkazish jarayonining barcha jihatlarini hisobga olish muhim. Yagona alifbo o'zbek tiliga, uning yozuviga va nutqiga shubhasiz ta'sir qiladi.

Ijobiy ta'sirlardan quyidagilarni qayd etish mumkin:

1. Yozuvning soddalashishi: umumiy alifbo, kirill yoki eski lotin alifbosining zamonaviy talablar bilan moslashtirilishi bilan bog'liq muammolarni yo'q qiladi. Bu shuningdek, o'zbek tilini boshqa turkiy xalqlar uchun ham yoqimli qilib qo'yadi.

2. Tilni boyitish: yagona alifbo boshqa turk tillaridan so'zlar va tushunchalar olishni osonlashtiradi, bu esa leksikani boyitishga va tilni rivojlantirishga yordam beradi.

3. Yagona media maydon: yozuvning standartizatsiyasi o'zbek adabiyoti, jurnalistikasi va boshqa mediaproduktlarni umumiy turk madaniy kontekstiga integratsiya qilish uchun sharoit yaratadi.

Biroq, ehtimoliy salbiy ta'sirlar ham mavjud:

1. Ba'zi fonetik xususiyatlarni yo'qotish: yagona alifbo o'zbek tilining ayrim o'ziga xos ovozlarni to'liq aks ettirmasligi mumkin, bu esa ba'zi so'zlarni sodalashtirish yoki tarzlashtirishga olib keladi.

2. Dialektik turliliklarining qisqarishi xavfi: yozuvni standartlashtirish unikall dialektik shakllarining yo'qolishiga olib kelishi mumkin.

3. Adaptatsiya muammolari: yangi alifboga o'tish jamoatchilikni qayta o'rgatishni talab qiladi, bu ayniqsa katta yoshdagi insonlar va qishloq aholisiga qiyin bo'lishi mumkin.

Nutqda ta'sirlar, boshqa turk xalqlariga tushunarli bo'lgan so'zlar va ifodalar ko'payishida o'z ifodasini topishi mumkin. Bu o'zaro tushunishni yaxshilashga yordam beradi, ammo o'zbek tilining ba'zi an'anaviy xususiyatlarining yo'qolishi xavfi ham mavjud.

Bu qadam turk xalqlari o'rtasida ko'proq hamkorlik qilish imkoniyatlarini yaratadi. Bu nafaqat o'zaro tushunishni mustahkamlaydi, balki bilimlar va texnologiyalar almashinuvini yaratadi, bu esa mintaqaning barqaror rivojlanishi uchun juda muhim. Shu bilan birga, ushbu loyiha, yosh avlodni o'zining madaniy merosini o'rganishga va turk dunyosi birligini mustahkamlashga ilhomlantiradi.

Biroq, yangi alifboni joriy etish uzoq muddatli jarayon bo'lib, u katta sa'y-harakatlarni talab qiladi, xususan, ta'lim tizimlaridagi islohotlar, o'quv qo'llanmalarini moslashtirish va ommaviy proselyutlik ishlarini talab qiladi. Bu borada yoshlarning rolini alohida ta'kidlash kerak: aynan ularga an'analar va zamonaviylik o'rtasida ko'prik bo'lish vazifasi yuklanadi.

Turkiy tillar uchun umumiy alifbo yaratish — bu faqatgina tilshunoslik tashabbusi emas, balki madaniy va iqtisodiy integratsiyaga olib keladigan strategik qadamdir. Bu tarixiy jarayonning guvohi bo'lish bizga g'urur bag'ishlaydi va bu mintaqaning birligi va farovonligini mustahkamlashga xizmat qilishiga ishonamiz. Yoshlar uchun, shuningdek, bunday tashabbuslarni faol qo'llab-quvvatlash va ularda ishtirok etish muhim, chunki bu turk dunyosi uchun umumiy kelajakni qurishga yordam beradi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI

1. Karimov.B, Mira'zamov.M, Millat ravnaqi va til muammolari. T.: Fan,1993
2. Vohidov. P., Ne'matov H. So'z bag'rida ma'rifat. -T.: Yozuvchi, 2021

-
3. https://uz.wikipedia.org/wiki/O'zbek_tili
 4. "Xalq so'zi", 2024- yil, 12- sentabr
 5. <https://platina.uz/o'z/2024/09/13/turkiy-davlatlar-uchun-umumiy-alifbo>

SHAXNOZA XASANOVA (JIDU)

**XALQARO MUNOSABATLAR FAKULTETI TALABALARI UCHUN
DIPLOMATIK TERMINLARNI DARS JARAYONIDA QO'LLASH USULLARI VA
TERMINLARNI KONTEKSTDA O'RGANISHNING AHAMIYATI**

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15558073>

Annotatsiya. *Xalqaro munosabatlar fakulteti talabalari uchun diplomatik terminlarni o'qitishda kontekstda o'rganish muhim ahamiyatga ega. Ushbu maqolada diplomatik terminlarni dars jarayonida qo'llash usullari, jumladan, amaliy mashqlar, simulyatsiyalar va real hayotiy vaziyatlarni tahlil qilish orqali o'quvchilarning terminologiyani chuqur o'zlashtirishi ko'rib chiqiladi. Kontekstda o'rganish talabalarga nafaqat terminlarning ma'nosini, balki ularning diplomatik muloqotdagi o'rni va ishlatilish nuanslarini tushunishga yordam beradi. Bu yondashuv kelajakdagi diplomatlarning professional kompetensiyalarini oshirishga xizmat qiladi.*

Kalit so'zlar: *Xalqaro munosabatlar, diplomatik terminlar, dars jarayoni, amaliy mashqlar, professional kompetensiyalar, diplomatik muloqot.*

Abstract. *For students of the Faculty of International Relations, learning diplomatic terminology in context is of paramount importance. This annotation explores methods of applying diplomatic terms in the classroom, including practical exercises, simulations, and analysis of real-life situations, to facilitate a deeper understanding of terminology. Contextual learning enables students to grasp not only the meanings of terms but also their role and nuances in diplomatic communication. This approach enhances the professional competencies of future diplomats.*

Keywords: *International relations, diplomatic terminology, classroom process, practical exercises, professional competencies, diplomatic communication.*

Xalqaro munosabatlar fakulteti talabalari uchun diplomatik terminologiya nafaqat o'quv jarayonining muhim qismi, balki kelajakdagi

kasbiy faoliyatlarida muvaffaqiyat qozonish uchun asosiy vositadir. Diplomatlar, xalqaro tashkilotlar xodimlari yoki siyosiy tahlilchilar sifatida ishlaydigan mutaxassislar uchun ushbu terminlarni to'g'ri tushunish va qo'llash o'ta muhimdir. Shu sababli, dars jarayonida ushbu terminlarni samarali o'zlashtirish usullarini rivojlantirish talabalarning bilim va ko'nikmalarini mustahkamlashga xizmat qiladi. Diplomatik terminlarni o'rganishda eng samarali yondashuvlardan biri ularni kontekstda o'rganishdir. Bu usul talabalarga so'zlarni oddiy lug'at shaklida yodlash o'rniga, ularni real hayotdagi xalqaro munosabatlar misollarida ko'rish va tushunish imkonini beradi. Masalan, "sanksiya" so'zi xalqaro munosabatlarda tez-tez qo'llaniladigan atamalardan biridir. Bu so'zning ma'nosini to'liq anglash uchun talabalar uni turli kontekstlarda ko'rib chiqishlari kerak. Sanksiya iqtisodiy vosita sifatida ishlatilganda, masalan, bir davlat boshqa davlatga qarshi savdo cheklovlari qo'yganda, uning maqsadi iqtisodiy bosim o'tkazish bo'ladi. Bunga misol sifatida AQShning Kubaga qarshi 1960-yillardan beri davom etayotgan iqtisodiy sanksiyalarini keltirish mumkin. Bu sanksiyalar nafaqat savdo va moliya operatsiyalarini cheklaydi, balki siyosiy munosabatlarga ham ta'sir ko'rsatadi. Shu bilan birga, sanksiya siyosiy vosita sifatida ham qo'llanilishi mumkin, masalan, BMT Xavfsizlik Kengashi tomonidan bir davlatning xalqaro xavfsizlikka tahdid solishi sababli qo'llanilgan choralar.

Shuningdek, talabalar ushbu misollarni o'rganib, "sanksiya" so'zining faqat ta'rifini emas, balki uning qo'llanilish kontekstini, maqsadini va oqibatlarini tushunadilar. Bu jarayonda darslarda haqiqiy hujjatlar, masalan, BMT qarorlari yoki ikki tomonlama shartnomalar namunalaridan foydalanish juda muhimdir. Masalan, BMT Xavfsizlik Kengashining 242-sonli rezolyutsiyasi (1967-yil) yoki 1970-yillardagi Helsink kelishuvlari kabi hujjatlarni tahlil qilish talabalarga "rezolyutsiya", "mediator" va "protokol" kabi atamalarni kontekstda ko'rish imkonini beradi. Ushbu hujjatlarni o'qish va muhokama

qilish orqali talabalar nafaqat terminlarni o'rganadi, balki xalqaro munosabatlarning tarixiy va huquqiy jihatlarini ham tushunadilar.

Bundan tashqari, kontekstda o'rganish usuli talabalarning analitik fikrlash qobiliyatini rivojlantiradi. Masalan, "akkreditatsiya" so'zini o'rganayotganda, talabalar bu atamaning diplomatik vakilliklarni rasmiylashtirish jarayonida qanday ishlatilishini tushunishlari kerak. Diplomatinig akkreditatsiya qilinishi uning qabul qiluvchi davlatda rasmiy vakil sifatida tan olinishini anglatadi va bu jarayon 1961-yilgi Vena konvensiyasi bilan tartibga solinadi. Talabalar ushbu hujjatni o'qib, akkreditatsiya jarayonining huquqiy asoslarini, undagi terminlarni va ularning amaliy qo'llanilishini o'rganishlari mumkin. Bu usul talabalarga so'zlarni oddiy yodlashdan ko'ra, ularning ma'nosini chuqur anglashga yordam beradi.

Kontekstda o'rganishning yana bir afzalligi shundaki, u talabalarning qiziqishini oshiradi. Agar o'qituvchi darsda faqat lug'at ta'riflarini o'qib bersa, talabalar tezda zerikishi mumkin. Lekin agar ularga haqiqiy diplomatik xatlar, masalan, davlatlar o'rtasidagi norozilik notalari yoki xalqaro tashkilotlarning bayonotlari kabi hujjatlar taqdim etilsa, ular o'quv jarayoniga faol jalb qilinadi. Masalan, 2021-yilda Qatar va Saudiya Arabistoni o'rtasidagi diplomatik kelishuv hujjatlari talabalarga "blokada", "diplomatik munosabatlar" va "rekonsiliatsiya" kabi terminlarni o'rganishda yordam beradi. Ushbu hujjatlarni dars jarayonida o'qib, muhokama qilish orqali talabalar terminlarni tabiiy ravishda o'zlashtiradilar.

Bu usulning samaradorligini oshirish uchun o'qituvchilar talabalarni mustaqil tadqiqotga undashi kerak. Masalan, har bir talabaga ma'lum bir xalqaro voqea yoki hujjatni o'rganish topshirig'i berilishi mumkin. Ular bu hujjatdagi asosiy terminlarni aniqlab, sinfda taqdimot qilishlari lozim. Bu jarayonda talabalar nafaqat o'z bilimlarini mustahkamlaydi, balki tadqiqot ko'nikmalarini ham rivojlantiradi. Masalan, 2015-yilgi Parij iqlim kelishuvi

hujjatini o'rganayotgan talaba "emissiya", "ratifikatsiya" va "majburiyat" kabi terminlarni aniqlab, ularning kelishuvdagi o'rnini tahlil qilishi mumkin.

Bundan tashqari shuni aytish lozimki, diplomatik terminlarni o'rganishda rol o'yinlari ham eng samarali va qiziqarli usullardan biridir. Ushbu yondashuv talabalarga nazariy bilimlarni amaliy kontekstda qo'llash imkonini beradi, shu bilan birga ularning diplomatik muhitda o'zini tutish qobiliyatini, muzokara ko'nikmalarini va terminologiyani tabiiy ravishda o'zlashtirish imkoniyatini oshiradi. Rolli o'yinlar orqali talabalar "rezolyutsiya", "konsensus", "veto", "delegatsiya" yoki "protokol" kabi atamalarni nafaqat eslab qoladi, balki ularni real hayotdagi diplomatik vaziyatlarni taqlid qilish orqali faol ishlatadi. Bu usulning asosiy maqsadi talabalarni passiv o'quvchidan faol ishtirokchiga aylantirish va o'quv jarayonini interaktiv va dinamik qilishdir.

Rolli o'yinlarning eng mashhur turlaridan biri bu **BMT Modeli** (Model United Nations, MUN) deb ataladi. Bu o'yinda talabalar turli davlatlarning delegatlari sifatida BMTning turli organlarida, masalan, Xavfsizlik Kengashi, Bosh Assambleya yoki Iqtisodiy va Ijtimoiy Kengashda ishtirok etadilar. Talabalar o'zlari tanlagan davlatning pozitsiyasini himoya qilib, muzokaralar olib boradilar, rezolyutsiyalar tayyorlaydilar va global muammolarni hal qilishga harakat qiladilar. Bu jarayonda "rezolyutsiya" atamasi, masalan, nafaqat so'z sifatida qolmaydi, balki uning tuzilishi, qabul qilish jarayoni va xalqaro huquqdagi o'rni talabalar tomonidan amalda o'rganiladi. Masalan, agar talaba Xavfsizlik Kengashida Rossiya delegati rolini o'ynasa, u "veto" huquqidan foydalanish jarayonini tushunishi kerak. Veto huquqi BMT Xavfsizlik Kengashining doimiy a'zolari (AQSh, Rossiya, Xitoy, Fransiya va Buyuk Britaniya) tomonidan qaror qabul qilishni to'xtatish uchun ishlatiladi. Talaba bu atamani faqat ta'rif sifatida emas, balki uning strategik ahamiyatini, masalan, Suriya inqirozi bo'yicha 2010-yillardagi qarorlarda Rossiya tomonidan qo'llanilgan veto misollarini ko'rib chiqish orqali o'rganadi. Bu jarayonda talaba "veto" so'zini nutqida ishlatib, uning siyosiy va huquqiy

oqibatlarini tahlil qiladi, shu bilan birga “konsensus” yoki “qaror loyihasi” kabi boshqa terminlarni ham o‘zlashtiradi.

BMT Modeli talabalarga nafaqat terminologiyani o‘rganishda yordam beradi, balki diplomatik muhitning haqiqiy dinamikasini his qilish imkonini beradi. Talabalar rasmiy nutq qoidalariga rioya qilishlari, delegatsiya pozitsiyasini himoya qilishlari va boshqa davlat vakillari bilan muzokara olib borishlari kerak. Masalan, iqlim o‘zgarishi bo‘yicha rolda talaba “emissiya”, “uglerod neytralligi” yoki “majburiyat” kabi atamalarni ishlatib, o‘z davlatining iqlim siyosatini tushuntirishi mumkin. Bu jarayonda talabalar terminlarni faqat yodlab qolmay, ularni nutqda tabiiy ravishda qo‘llashni o‘rganadilar.

Rolli o‘yinlarning yana bir shakli bu **diplomatik muzokaralar ssenariylaridir**. Bu ssenariylar dars jarayonida kichik guruhlar orasida tashkil qilinishi mumkin va talabalarga ikki tomonlama yoki ko‘p tomonlama muzokaralar jarayonini taqlid qilish imkonini beradi. Masalan, o‘qituvchi talabalarga “O‘zbekiston va Fransiya o‘rtasida olib borilgan muzokaralar” ssenariysini topshirishi mumkin. Bu vaziyatda talabalar “ikki tomonlama kelishuv”, “do‘stona aloqalar”, “sheriklik munosabatlarini” va “madaniy aloqalar” kabi terminlarni ishlatib, ikki davlat o‘rtasidagi kelishuvni rol o‘ynash asosida ko‘rsatib beradilar.

Bu ssenariylarda talabalar nafaqat terminlarni qo‘llaydi, balki diplomatik xulq-atvor qoidalarini, masalan, rasmiy murojaat shakllarini (“Hurmatli delegat” yoki “Janob elchi”) va muzokara texnikalarini o‘rganadilar. Masalan, 2016-yilda Turkiya va Rossiya o‘rtasidagi Suriya bo‘yicha muzokaralar misolida talabalar “o‘t ochishni to‘xtatish” atamasining ma‘nosini, uning shartnomalardagi o‘rnini va amalda qo‘llanilishini tushunadilar. Bu jarayonda ular “monitoring guruhi” yoki “kelishuv zonasi” kabi qo‘shimcha terminlarni ham o‘rganadilar.

Bizga ma‘lumki, terminlarni o‘rganishda **debatlar va multimedia resurslaridan foydalanish** o‘quv jarayonini yanada samarali va qiziqarli

qiladigan muhim usullardir. Ushbu yondashuvlar talabalarga terminlarni nafaqat nazariy jihatdan o'rganish, balki ularni amaliy nutqda qo'llash va zamonaviy axborot vositalari orqali kontekstda tushunish imkonini beradi. Debatlar talabalarining tanqidiy fikrlash va tezkor javob berish qobiliyatlarini oshirsa, multimedia resurslari global voqealardan xabardor bo'lish va terminlarni tabiiy muhitda eshitish imkoniyatini taqdim etadi. Bu bo'limda ushbu usullarning tashkil qilinishi, afzalliklari va talabalarining o'quv jarayoniga ta'siri batafsil muhokama qilinadi.

Debatlar diplomatik terminlarni o'rganishda talabalarga o'z fikrlarini aniq va professional tarzda ifodalash imkonini beruvchi samarali vositadir. Xalqaro munosabatlar fakultetida debatlar "Xalqaro xavfsizlik", "Global iqlim o'zgarishi", "Migratsiya siyosati" yoki "Iqtisodiy sanksiyalar" kabi dolzarb mavzular bo'yicha tashkil qilinishi mumkin. Bu jarayonda talabalar "suverenitet", "koalitsiya", "ratifikatsiya", "pretsedent" yoki "sanksiya" kabi terminlarni nutqlarida faol qo'llashga undaladi. Debatlar nafaqat terminologiyani mustahkamlashga yordam beradi, balki talabalarining mantiqiy fikrlash, guruhda ishlash va o'z pozitsiyasini himoya qilish ko'nikmalarini rivojlantiradi.

Debatlarni tashkil qilish uchun o'qituvchilar talabalarni ikki yoki undan ko'p guruhga bo'lib, har bir guruhga muayyan pozitsiyani himoya qilish topshirig'ini berishi mumkin. Masalan, "BMT Xavfsizlik Kengashida veto huquqi bekor qilinishi kerakmi?" degan mavzu bo'yicha debatda bir guruh veto huquqini qo'llab-quvvatlasa, boshqa guruh uning bekor qilinishini himoya qiladi. Bu jarayonda talabalar "veto", "konsensus", "qaror loyihasi" va "doimiy a'zolik" kabi terminlarni ishlatib, o'z dalillarini asoslaydilar. Masalan, veto huquqini himoya qiluvchi guruh 2010-yillarda Suriya bo'yicha qarorlarda Rossiya va Xitoy tomonidan qo'llanilgan vetoning strategik ahamiyatini ta'kidlashi mumkin. Bu esa talabalarga terminlarni real siyosiy kontekstda qo'llashni o'rgatadi.

Debatlarning tashkil qilinishi rasmiy yoki norasmiy shaklda bo'lishi mumkin. Rasmiy debatlarida, masalan, Britaniya parlament modeli asosida, talabalar qat'iy qoidalarga rioya qilib, vaqt chegarasi ichida nutq so'zlaydilar. Norasmiy debatlar esa ochiq muhokama shaklida o'tkazilishi mumkin, bu esa talabalarga ko'proq erkinlik beradi. Masalan, "Iqlim o'zgarishi bo'yicha xalqaro majburiyatlar qanchalik adolatli?" degan mavzuda norasmiy debatda talabalar "emissiya", "iqlim adolati" va "majburiyat" kabi terminlarni ishlatib, o'z fikrlarini erkin muhokama qiladilar. O'qituvchi debat davomida terminlarning to'g'ri qo'llanilishini nazorat qilib, talabalarga yo'l-yo'riq ko'rsatishi mumkin.

Multimedia resurslari – video materiallar, podkastlar, yangiliklar translyatsiyalari – diplomatik terminlarni o'rganishda talabalarga zamonaviy va qiziqarli yondashuv taqdim etadi. Ushbu vositalar talabalarga terminlarni kitoblardan o'qish o'rniga, ularni real hayotdagi nutqlarda, diplomatik uchrashuvlarda yoki xalqaro yangiliklarda eshitish imkonini beradi. Masalan, BBC, Al Jazeera, Euronews yoki CNN kabi nufuzli axborot manbalaridagi reportajlar talabalarga "sammit", "bilateral", "multilateral" yoki "protokol" kabi terminlarni kontekstda ko'rish va tushunish imkonini beradi.

Video materiallardan foydalanish dars jarayonini yanada interaktiv qiladi. Masalan, o'qituvchi BMT Bosh Assambleyasining yillik sessiyasidan video ko'rsatib, undagi nutqlarda qo'llanilgan "rezolyutsiya", "sanksiya" yoki "tinchlik jarayoni" kabi terminlarni talabalarga aniqlatishi mumkin. 2015-yilda Parij iqlim kelishuvi imzolanishi haqidagi videoni ko'rish orqali talabalar "ratifikatsiya", "emissiya kvotasi" va "iqlim fondi" kabi atamalarni eshitib, ularning qo'llanilishini tushunadilar. Bu jarayonda talabalar videodan keyin muhokama o'tkazib, eshitgan terminlarning ma'nosini sinfda tahlil qilishlari mumkin.

Podkastlar ham termin o'rganishda samarali vositadir. Masalan, "The Economist" yoki "Foreign Affairs" kabi nufuzli nashrlarning podkastlarida xalqaro siyosat va diplomatiya masalalari muhokama qilinadi. Talabalar ushbu

podkastlarni tinglab, “geosiyosat”, “suvverenitet” yoki “koalitsiya” kabi terminlarni eshitadilar va ularning nutqdagi tabiiy qo’llanilishini o’rganadilar. O’qituvchi talabalarga podkast tinglashni topshiriq sifatida berib, undagi asosiy terminlarni aniqlash va ularni sinfda muhokama qilishni so’rashi mumkin. Bu usul talabalarni mustaqil izlanishga undaydi va ularning global voqealardan xabardor bo’lishini ta’minlaydi.

Yangiliklar translyatsiyalari esa talabalarga dolzarb xalqaro voqealar orqali terminlarni o’rganish imkonini beradi. Masalan, 2021-yilda AQSh va Afg’oniston o’rtasidagi tinchlik muzokaralari haqidagi yangiliklarni ko’rish orqali talabalar “o’t ochishni to’xtatish”, “mediator” va “evakuatsiya” kabi terminlarni o’rganadilar. O’qituvchi ushbu yangiliklarni sinfda ko’rsatib, talabalardan eshitgan terminlarni yozib olishni va ularning ma’nosini tahlil qilishni so’rashi mumkin. Bu usul o’quv jarayonini zamonaviy va dolzarb qiladi.

Xulosa qilib aytganda, ushbu usullarning samarasi talabalarning kelajakdagi kasbiy faoliyatiga ham bevosita ta’sir qiladi. Diplomat, xalqaro tashkilot xodimi yoki siyosiy tahlilchi sifatida ishlaydigan mutaxassis uchun terminlarni to’g’ri tushunish va qo’llash muhimdir. Masalan, BMTda ishlaydigan diplomat “rezolyutsiya” yoki “veto” kabi terminlarni bilishi va ularni qaror qabul qilish jarayonida ishlatishi kerak. Shu sababli, ushbu usullar talabalarni nafaqat akademik jihatdan, balki amaliy jihatdan ham tayyorlaydi. Talabalar o’quv jarayonida ushbu ko’nikmalarni rivojlantirib, kelajakda xalqaro maydonda o’zlarini professional mutaxassis sifatida namoyon qila oladilar.

FOYDALANGAN ADABIYOTLAR RO’YXATI

1. Berridge, G. R., & James, A. (2003). "A Dictionary of Diplomacy" (2nd ed.). Palgrave Macmillan.
2. United Nations. (1967). "Resolution 242 of the Security Council". (www.un.org)

-
3. Vienna Convention on Diplomatic Relations (1961). United Nations Treaty Series. (www.un.org/law).
 4. Karns, M. P., & Mingst, K. A. (2010). "International Organizations: The Politics and Processes of Global Governance" (2nd ed.). Lynne Rienner Publishers.
 5. Evans, G., & Newnham, J. (1998). "The Penguin Dictionary of International Relations". Penguin Books.
 6. United Nations Framework Convention on Climate Change. (2015). "Paris Agreement".
 7. Goldstein, J. S., & Pevehouse, J. C. (2014). "International Relations" (10th ed.). Pearson.
 - Helsinki Final Act (1975). Conference on Security and Co-operation in Europe. (www.osce.org)
 8. Baylis, J., Smith, S., & Owens, P. (Eds.). (2020). "The Globalization of World Politics: An Introduction to International Relations" (8th ed.). Oxford University Press.
 9. Foreign Affairs Magazine va The Economist Podkastlari (dolzarb nashrlar, 2025-yilgacha yangilanadi). Rasmiy saytlar: www.foreignaffairs.com va www.economist.com.
 10. <https://www.amerikaovozi.com/a/saudi-qatar-relations-restored/5725445.html>

ПОНИМАНИЕ УСТНОЙ РЕЧИ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ: КАК УЛУЧШИТЬ?

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15558083>

Аннотация. В данной статье рассматриваются проблемы понимания устной речи на слух при изучении французского языка.

Ключевые слова: Франкофоны, звуки, которые не существуют в некоторых языках, скорость речи, плохая артикуляция, сложный словарный запас пассивное и активное прослушивание, подкасты о великих французских писателях, просмотр документальных фильмов, глобальное понимание, подробное понимание, аудиокнига.

Annotation. This article discusses the problems of understanding spoken language when learning French.

Key words: Francophones, sounds that do not exist in some languages, speech of speed, poor articulation, difficult vocabulary, passive and active listening, podcasts about great French writers, watching documentaries, global understanding, detailed understanding, audiobook.

Понимание речи на слух – один из самых сложных навыков, которым необходимо овладеть обучающийся при изучении иностранного языка. Всем известно, что на французском языке общаются на 5 континентах земного шара и их называют «Франкофонами» то есть те которые разговаривают на французском языке, но их иногда понимать предоставляет некоторые трудности. Это связано с просмотром фильмов, сериалов на французском языке или с пониманием текстов французских песен. Скорость речи, плохая артикуляция или даже сложный словарный запас являются препятствиями для общения. Но как улучшить понимание устной речи на французском языке?

Почему трудно понимать разговорный французский язык?

Согласно исследованию, опубликованному в журнале “Научные достижения” (Science Advances), французский язык является 10-м самым быстрым языком в мире. На самом деле, французский язык не такой

быстрый по артикуляции! Однако именно такое впечатление оно производит на людей, не говорящих по-французски. Откровенно говоря, это субъективно: когда изучаем иностранный язык, часто создается впечатление, что носители языка говорят очень быстро.

Важно практиковать контент на французском языке с нормальной скоростью. Однако в пособиях часто предлагаются диалоги, в которых собеседники говорят на медленном и искусственном французском языке. Ничего общего с французским языком, на котором говорят носители языка!

Звуки, которых не существуют в некоторых языках

Французский язык известен наличием труднопроизносимых звуков, таких как знаменитая согласная «г» или гласные «и» и «оу». Поскольку этих звуков отсутствуют во многих языках, поэтому иногда трудно их слышать и различать. Пары гласных, такие как «и»/»оу» или «еи» «jeu» (игра) и «оеи» «sœur» (сердце), особенно трудно услышать и произнести изучающим французский язык. Трудность в том что французский произносится не так, как пишется. Этот язык с прозрачным написанием означает, что звук соответствует букве и наоборот. Французский язык совсем не прозрачный: в нем 32 звука и более 250 способов их написания. Другими словами, существует огромный разрыв между письменным и устным французским языком.

Также, знания написания слова недостаточно, чтобы знать его произношение. Если обучающийся научиться только читать тексты, тогда будет сложно понимать разговорный французский язык. Еще один элемент, который следует принять во внимание: французы глотают слова. Некоторые буквы, например «е», не произносятся устно. Недостаток словарного запаса может затруднить понимание французского языка на слух. Поэтому очень важно изучать словарный запас на протяжении всего обучения. Знать слово – значит уметь его

правильно писать и произносить! Чтобы улучшить понимание устной речи на французском языке, первое, что нужно сделать, это выбрать аудио, адаптированное к уровню языка учащихся. Принцип прост: надо понимать от 60 до 80% контента. Действительно, если выбирать слишком простой аудиоматериал для понимания, будет скучно.

С другой стороны, если аудио слишком сложный, в таком случае он приводит к обескураживанию обучающего, и быстро он может сдаться. Для учащихся начального и среднего уровня специалисты в этой сфере рекомендуют видеоролики небольшого формата продолжительностью несколько минут. Затем, когда обучающий добьется прогресса и почувствует себя более комфортно, он сможет смотреть фильмы или сериалы. Чтобы понимать разговорный французский язык нужно выбирать материалы, которые больше интересуют. Прогресс гораздо быстрее, кому нравится учиться!

Итак, слушать подкасты о великих французских писателях или смотреть документальные фильмы тоже улучшает процесс понимания устной речи. Преимущество прослушивания интересующего нами контента заключается в том, что мы выучиваем полезную лексику, которую в дальнейшем сможем повторно использовать в обсуждениях с носителями языка. Следовательно, нужно выбрать аудиоматериал для прослушивания который соответствует нашим интересам. Это будет мотивировать нас, то есть обучающихся, прогрессировать во французском языке.

А также, в практике существует два способа прослушивания аудиоматериала: пассивное и активное прослушивание.

- первый способ — слушать и усваивать информацию без раздумий и обязательств с нашей стороны. Это идеальный вариант, когда у нас нет времени или вы заняты другими делами например во время занятием спортом или ведем машину и т. д.). Даже если мы не слишком вовлечены

в разговор, мы все равно неосознанно будем усваивать звуки и словарный запас.

- второй вариант — слушать и обрабатывать информацию осознанно. В этом случае учащийся участвует в процессе. Для этого лучше всего делать записи, резюмировать основные идеи, отмечать ключевые слова, запоминать новые выражения и т. д. Для быстрого прогресса в понимании устной речи идеальным решением является активное слушание.

Однако, если у нас мало времени, пассивное слушание будет для нас не менее полезным. Распространенной ошибкой среди учащихся является желание понять каждое слово, произнесенное в разговоре. Результат: как только мы не понимаем ни слова, мы застреваем и впадаем в панику. Слушая аудио, советуется не отвлекаться на детали. Если мы пропустили слово или два, это не имеет значения. Главное – понять общий смысл разговора. Например, говорящий по-французски говорит «*Quel genre de romans aimez-vous lire?*». Даже если мы не понимаем всех слов, но мы услышим «roman», «aimer», «lire», тогда мы сможем понять вопрос и ответить. Для нормального общения на иностранном языке необходима подготовительная работа над языковым материалом. В решении этой задачи важная роль отводится обучающему комплексу упражнений. Бесспорно, что эффективность процесса обучения зависит от того, какие упражнения, в каком количестве, и в какой последовательности используются.

Более того, они должны учитывать особенности языкового материала и развиваемых видов умений. [1]. Итак, если мы хотим понимать и говорить как носитель языка, важно слушать и запоминать словарный запас и выражения, используемые носителями французского языка. У нас есть широкий выбор контента на аутентичном французском

языке и предлагаем вам посмотреть видео от «Brut», «Konbini» или Français Authentique.

Также, если трудности возникают с просмотром видео можно использовать субтитры или транскрипцию, чтобы помочь себе. Кроме того, транскрипция позволит нам легче идентифицировать слова, которые мы не понимаем при первом прослушивании. Обычно мы можем найти фильмы с английскими или французскими субтитрами. Все видеоролики «Français Authentique» на «YouTube» снабжены субтитрами и транскрипцией. В противном случае аудиокниги — отличный вариант. Часто существует разрыв между тем, как, по мнению специалистов, произносится французский язык, и реальностью. Общаясь с носителем языка, можно увидеть, как на этом языке говорят в реальной жизни. Мы заметим необычные элементы, такие как разговорная лексика, сленговые выражения или то, как слова соединяются друг с другом.

Кроме этого, можем столкнуться разными акцентами, которые варьируются от страны к стране, но также существуют и региональные акценты в котором говорят немного по-разному. Наконец, общение с кем-то — это интерактивное занятие. Мы сможем улучшить не только понимание устной речи, но и устную речь на французском языке! Чтобы улучшить наше устное и письменное понимание, я предлагаю выполнить три шага. [2]. Эти три этапа позволят вам приобрести хорошие привычки и автоматизмы, чтобы быстрее понимать, когда вы слушаете или читаете по-французски. Эти три фазы таковы:

- процесс понимания основан на активации предположения;
- глобальное понимание;
- подробное понимание;

Первая фаза действительно важна для улучшения вашего понимания. Прежде чем вы начнете читать текст, слушать подкаст или смотреть видео, вам придется сделать предположения о том, что вы

собираетесь услышать или прочитать. Когда вы разговариваете с кем-то, ваш мозг прислушивается к тому, что говорит другой человек, предвидит, что он может сказать, чтобы подготовить ваш ответ. Это обеспечивает большую плавность разговора. В противном случае нам следует делать паузу после каждого предложения, чтобы осмыслить сказанное и обдумать ответ. Когда ты общаешься на иностранном языке, этот процесс усложняется для твоего мозга, это естественно. Поэтому необходимо выполнять упражнения, чтобы научить его понимать предположение на иностранном языке.

В итоге, прежде чем читать текст, слушать подкаст или смотреть видео, попробуйте ответить на следующие вопросы:

- Является ли заголовок нейтральным или ориентированным? Есть ли подзаголовок? Позволяет ли это сузить или уточнить тему?
- Основываясь на названии и подзаголовке, что вы можете найти в качестве различных частей в остальной части документа?
- Знаешь ли ты автора? Есть ли изображения? Что они «говорят» по этому поводу?
- Кто, по вашему мнению, является целевой аудиторией? Вы часть этого? • Что это за издание (газета, канал, блог и т. д.)? Знаете ли вы его цели и направления?

Наконец, выработайте привычку следовать трем шагам: предвкушению, глобальному пониманию и детальному пониманию. Регулярно выполняя это упражнение, вы увидите, что будете лучше и быстрее понимать документы на французском языке.[3].

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Обучение устной монологической речи на втором иностранном языке в средней школе (На материале французского языка) Лучинина Наталья Владимировна. 2002 г.

-
2. <https://www.maitrise-le-francais.com/ameliorer-comprehension/>
 3. <https://www.francaisauthentique.com/ameliorer-comprehension-orale-francais/>
 4. Field, J. *Listening in the Language Classroom*. Cambridge University Press, 2008. (Книга Джона Филда посвящена методам развития навыков аудирования при изучении иностранных языков, включая анализ трудностей восприятия устной речи.)
 5. Rost, M. *Teaching and Researching Listening*. Routledge, 2015. (Майкл Рост рассматривает теоретические и практические аспекты обучения аудированию, что может быть полезно для изучения французского языка.)
 6. Vandergrift, L., & Goh, C. *Teaching and Learning Second Language Listening: Metacognition in Action*. Routledge, 2012. (Эта работа фокусируется на метакогнитивных стратегиях улучшения понимания устной речи, применимых к французскому языку.)
 7. Баграмова Н.В. *Методика обучения иностранным языкам: французский язык*. Москва: Просвещение, 2010. (Книга посвящена методам преподавания французского языка, включая развитие навыков аудирования.)
 8. <https://apprendre.tv5monde.com/fr> (Официальный образовательный ресурс TV5Monde, предлагающий упражнения и материалы для тренировки восприятия французской речи на слух.)

II SHU'BA

AXBOROT TEXNOLOGIYALARI TARAQQIYOTI DAVRIDA TARJIMA MASALALARI

MUXLISA SADULLAYEVA (JIDU)

O'ZBEK TILI TA'LIMIDA SIYOSIY MATNLAR TARJIMASIDAGI BA'ZI MUAMMOLAR

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15558090>

Annotatsiya. Rus va ingliz tilidagi siyosiy matnlarni tarjima qilish jarayonidagi ba'zi xato va kamchiliklar tadqiq etildi. Translatsiya usuli bilan tarjima qilingan o'zbek tiliga xos real birliklar tahlili berildi. Ularning semantik xususiyatlari tushuntiriladi. Haqiqiy birliklarning semantikasi xalq dunyoqarashi, turmush tarzi, madaniy munosabatlari bilan bog'liqligi ta'kidlanadi. BBC News (World) va news.un. rasmiy saytlaridagi siyosiy xabarlar va ularning o'zbek tiliga tarjima qilishdagi muammolar tahlil qilindi.

Kalit so'zlar: realiya, translatsiya usuli, semantika, lingvistik kompetensiya, Peter Nyumark, tarjima muammolari

Abstract. Some errors and shortcomings in the process of translating political texts in Russian and English were investigated. An analysis of real units specific to the Uzbek language, translated by the method of translation, was given. Their semantic properties are explained. It is argued that the semantics of Real units are associated with the people's worldview, lifestyle, cultural relations. BBC News (World) and news.on. political messages on their official sites and problems in their translation into Uzbek were analyzed.

Keywords: reality, translation method, semantics, linguistic competence, Peter Newmark, translation problems

Tarjima turli xalqlar o'rtasidagi do'stlik, qardoshlik va hamkorlik manfaatlariga, ular o'rtasidagi iqtisodiy, siyosiy, ilmiy, madaniy, adabiy aloqalarni kengaytirishga xizmat qiluvchi vositadir. "G'.Salomovning fikricha, "tarjima" atamasi forscha "tarzabon" so'zidan arabchalashgan bo'lib, fors tilida "go'zal so'zlovchi, so'zlovchi, burro shaxs" degan ma'noni bildiradi. Arab tilida bu so'z "tarjimon" shaklida bo'lib, "tarjima" kelib chiqqan [Salomov, 1978,

98b]. O'zbek tilida "ko'chirish", "qaytish", "ag'darish", "burilish" atamaları bilan ifodalanadi. Demak, tarjimaning o'zbek tilida sinonimlari bor: Burilish, ag'darish, burish, burish, o'tish. Tarjima nazariyasi predmeti tarjima amaliyoti, tarjima ishlari, tarjima jarayonlari, tarjima faoliyati, tarjima tarixi va ularni o'rganish asosida ona tili bilan chambarchas bog'liq bo'lib, tarjima qoidalarini, yo'riqnomalarini aks ettiradi va umumlashtiradi". Hozirgi axborotlashgan, sun'iy intellekt texnologiyalari rivojlangan davrda matnlar bilan ishlovchi tarjimon turli sohalardan xabardor, sinchkov, yetuk til mutaxasisi bo'lishi har qachongidan ham dolzarb masaladir. Chunki voqelikni tarjima qilish jarayonida til bilimidan tashqari, madaniy bilimlarni bilish ham muhim ahamiyatga ega. Texnologiyalar, elektron tarjima qilgichlar (Tilmoch, Yandex translation, google translation)matnni to'liq va bexato tarjima qilib bermaydi. Ba'zi bir realiyalar, iboralar mazmunini yorita olmaydi. Tarjimonlar esa tarjima jarayonida ushbu tili leksikasi, grammatikasi, uslubiyatini chuqur bilish ko'nikmasi, ya'ni lingvistik kompetensiyaga ega bo'lishi realiya tarjimasi qo'shimcha izohlar bilan matn mazmunining yaxshi tushunilishini ta'minlaydi.

Matnlar so'zma-so'z yoki erkin tarjima qilinadi. Bu jarayonning zamonaviy talqini Angliyadagi Surrey universiteti professori Nyumark tomonidan tadqiq etilgan. U semantik tarjima va kommunikativ tarjima xususida ham alohida to'xtalgan. Semantik tarjimada diniy matnlar, huquqiy hujjatlar va rasmiy nutq va matnlar asl nusxaga monand to'liq ma'no nozikliklariga ko'ra grammatik jihatdan to'g'ri shaklda tarjima qilinishini aytgan. Kommunikativ tarjimada esa biroz erkin holatda ba'zi qismlar tushirib qoldirilib, samarali tomonlariga urg'u qaratilib tarjima qilinadi. Asosan, reklama matnlari, sayyohlik xizmatlari, mahsulot sifati va ko'rsatmalar shunday uslubda tarjima qilinadi. Tarjima masalasidagi muammolar ko'plab omillarga bog'liq bo'lishi mumkin. Ularning ba'zilari quyidagilar:

1. Ma'no va kontekst: Har bir tilning o'ziga xos ma'nolari va kontekstual nuqtayi nazari bor. Ba'zi so'zlar yoki iboralar bir tilda aniq ma'noga ega bo'lishi mumkin, lekin boshqa tilda ularning to'g'ri tarjimasi yo'q.

2. Madaniyat: Tarjima jarayonida madaniy farqlar ham muhim rol o'ynaydi. Har bir madaniyat o'ziga xos an'analarga, urf-odatlariga va tushunchalarga ega, bu esa tarjima jarayonida qiyinchiliklar tug'dirishi mumkin.

3. Grammatika va sintaksis: Har xil tillarda grammatik qoidalar va sintaktik tuzilmalar farq qiladi. Bu esa tarjimon uchun matnni to'g'ri va ravon tarjima qilishda qiyinchiliklar yaratadi.

4. Iboralar va metaforalar: Ba'zi iboralar yoki metaforalar bir tilda juda kuchli ma'noga ega bo'lishi mumkin, lekin boshqa tilda ularni to'g'ri ifodalash qiyin bo'ladi.

5. Texnik terminologiya: Maxsus sohalarda (masalan, tibbiyot, huquq, ilm-fan) terminologiya aniq bo'lishi kerak.

Til me'yorlarining buzilishida grammatik noaniqliklar va xatolar ko'p uchraydi. Masalan, bosh harflar imlosi, kelishik shakllarini, ayniqsa -ni(tushum kelishigi) va -ning(qaratqich kelishigi) qo'shimchalarini noto'g'ri qo'llash, ega va kesim nomutanosibligi, fe'l zamonlarini almashtirib qo'llash bilan bog'liq holatlar kuzatiladi. Masalan, quyidagi rus tilidagi kichik matnni olaylik: *Израиль должен внести существенные изменения в методы ведения боевых действий в секторе Газа, чтобы избежать «катастрофического» числа жертв среди мирного населения. Об этом, выступая в пятницу на брифинге в нью-йоркской штаб-квартире ООН, заявил Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.*²

Tarjimasi: *Isroil tinch aholi orasida "halokatli" qurbonlar sonini oldini olish uchun G'azo sektoridagi jangovar amaliyotlarga jiddiy o'zgartirishlar*

² <https://news.un.org/ru/>

kiritishi kerak. *Birlashgan Millatlar tashkiloti Bosh Kotibi juma kuni BMTning Nyu-York shtab-kvartirasida bo'lib o'tgan brifingda shunday dedi.*

Ushbu tarjimada bayon qilingan *“qurbonlar sonini oldini olish”* birikmasida ikki o'rinda *“-ni”* qo'shimchasi yozilishi xato hisoblanadi. *“qurbonlar sonining oldini olish”* shaklida berilishi kerak edi. *“Birlashgan Millatlar tashkiloti”* xalqaro tashkilot nomi bo'lgani bois barcha so'zlarning birinchi harfi bosh harfda, *“Bosh Kotib”* birikmasida kotib so'zi kichik harf bilan boshlanishi lozim edi. Ikkinchi gap matn boshida berilib, *“dedi”* so'zidan keyin (:) ikki nuqta qo'yilishi to'g'ri bo'lar edi.

Yana bir kichik siyosiy xabar matniga e'tibor qaratsak: *“Вновь осудив «отвратительное» террористическое нападение ХАМАС на Израиль, совершенное полгода назад, Антониу Гутерриш подчеркнул, что ничто не может оправдать насилие, развязанное палестинскими боевиками 7 октября прошлого года. «Я вновь решительно осуждаю применение сексуального насилия, пытки, нанесение увечий и похищение гражданских лиц, ракетные обстрелы гражданских объектов и использование людей в качестве "живого щита"», – сказал глава ООН, вновь призвав к безоговорочному освобождению заложников, которые все еще удерживаются в секторе Газа.”*

Tarjimasi: *Hamasning olti oy oldin Isroilga qilgan "jirkanch" terror hujumini yana bir bor qoralagan Antonio Guterrish, o'tgan yilning 7 oktyabrida Falastin jangarilari tomonidan qilingan zo'ravonlikni hech narsa oqlay olmasligini ta'kidladi. “Men yana jinsiy zo'ravonlik, qiynoqqa solish, mayib qilish va tinch aholini o'g'irlash, fuqarolik ob'ektlarini raketa bilan o'qqa tutish va odamlarni “tirik qalqon” sifatida ishlatishni qat'iy qoralayman”, - dedi BMT rahbari. Yana bir bor G'azo sektorida saqlanayotgan garovga olinganlarni so'zsiz ozod qilishga chaqirdi. O'zbek tilidagi bu tarjima matnida “7 oktyabrida” birikmasi “7-oktabr” ko'rinishida, “Ob'ekt” so'zi “obyekt” tarzida yozilishi*

darkor edi. Shuningdek, “Yana bir bor” soʻz birikmasi takroran qoʻllanilganligi ham uslubiy xatoni keltirib chiqargan.

Ingliz tilidagi siyosiy matnlar tarjimasida ham bir qancha grammatik xatolar va uslubiy gʻalazliklar uchrab turadi. Jumladan, *“China’s new 34% tax on US imports shows it is ready to tussle with Trump.”*³ **Tarjimasi:** “Xitoyning AQSh importiga yangi 34% soligʻi Trump bilan toʻqnashishga tayyorligini koʻrsatdi.” “AQsh” qisqartmasida barcha harflar bosh harf bilan ifodalanishi kerak. “Xitoyning” soʻzidan koʻra “Xitoy hukumatining” birikmasi yozilishi nisbatan toʻliq boʻlar edi. “34%” ifodasini “34 foizlik” shaklida berish maqsadga muvofiq boʻlar edi. “importiga” soʻzidan keyin “qoʻygan” soʻzi ham kiritishi kerak edi. “Koʻrsatdi” feʼl shaklini esa “koʻrsatadi” tarzida bayon qilish kerak.

Xulosa sifatida aytish mumkinki, tarjimon yoki siyosiy arbob boʻlishidan qatʼi nazar rasmiy matnlar tarjimasida tasdiqlangan oʻzbek tilining imlo qoidalariga, uslub masalasiga, alohida realiyalarni qoʻllashga juda ehtiyotkorona yondashishi zarur. Til taʼlimi mobaynida rasmiy matnlar tarjimasiga doir maxsus koʻnikmalar shakllantirilishi, amaliy mashqlar oʻtkazilishi kelgusidagi yetuk diplomat kadrlarni tayyorlashga xizmat qiladi. Siyosiy mavzularda tarjima qilingan matnlarda yoʻl qoʻyiladigan xatolar nafaqat soha vakillarining, balki butun jamiyat aʼzolarining imlo va uslubiy jihatdan bilim saviyasining pasayishiga olib keladi. Chunki har kunlik oʻqiladigan tarjima matnlardagi jumlar lisoniy xotiraga joylashadi, bu esa yozish jarayonida avtomatik xato yozishga sabab boʻlishi mumkin.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR ROʻYXATI

1. Komissarov V.N. (1990). Tarjima nazariyasining asoslari. – Moskva: “Oliy maktab” nashriyoti, 1990. 25-45 betlar.
2. Sayfullayeva R.R., Abuzalova M.Q., Mamadaliyeva N.S., Yuldasheva D.N.
3. Tilshunoslikka kirish. – Buxoro: “Durdona” nashriyoti, 2020.

³ China and US are at each other's throats on tariffs, and neither is backing down
<https://www.bbc.com/news/articles/c4grlzegewno>

-
4. Chernov G.V. Sinxron tarjima nazariyasi. – Moskva: “Yazyki russkoy kultury” nashriyoti, 1987.
 5. Nyumark P. Approaches to Translation. – New York: Pergamon Press, 1981.
 6. Rizaev Sh. R. Tarjima nazariyasi va amaliyoti. Toshkent: Fan va texnologiya nashriyoti, 2005. 33-48 betlar.
 7. Zohidov F. Tarjimada madaniyatlararo tafovutlar: Nazariy va amaliy yondashuvlar. Toshkent: “Akademnashr” nashriyoti, 2018. 50-60 betlar.

НАРГИЗА РАХИМОВА (УМЭД)

ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ УЗБЕКИСТАНА И РОЛЬ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ В ПОДГОТОВКЕ СПЕЦИАЛИСТОВ

[**https://doi.org/10.5281/zenodo.15558102**](https://doi.org/10.5281/zenodo.15558102)

Аннотация. В статье рассматривается роль внешнеэкономических связей (ВЭС) в развитии Узбекистана, акцентируется внимание на значении профессиональной подготовки кадров для эффективного ведения внешней политики и внешней торговли. В статье анализируется динамика внешнеэкономических связей Узбекистана, с акцентом на развитие отношений с соседними государствами, ведущими мировыми экономиками и международными организациями. Рассмотрена роль языкового образования и подготовки специалистов для ВЭС, включая важность знания иностранных языков и специализированной терминологии для успешной коммуникации и взаимодействия в международной среде. Особое внимание уделено роли университетов, включая Университет международной экономики и дипломатии в Ташкенте (УМЭД), в подготовке кадров для внешнеэкономической деятельности. В статье подчеркивается важность качественного языкового образования, в том числе подготовки специалистов, для успешного ведения международных переговоров и заключения контрактов.

Ключевые слова: глобализация, ВЭС, международная торговля, языковое образование, иностранные языки, экономика, инвестиции, ВТО,

ООН, юридический и деловой перевод, культурная компетенция, международные переговоры.

Annotation. *The article examines the role of foreign economic relations (FER) in the development of Uzbekistan, focusing on the importance of professional training for the effective conduct of foreign policy and foreign trade. The article analyzes the dynamics of Uzbekistan's foreign economic relations, with an emphasis on the development of relations with neighboring states, leading global economies and international organizations. The role of language education and training of specialists for foreign economic relations is considered, including the importance of knowledge of foreign languages and specialized terminology for successful communication and interaction in the international environment. Particular attention is paid to the role of universities, including the University of International Economics and Diplomacy in Tashkent (UWED), in training personnel for foreign economic activity. The article emphasizes the importance of high-quality language education, including training of translators, for successful international negotiations and contracting.*

Keywords: *globalization, foreign trade, international trade, language education, foreign languages, economics, investment, WTO, UN, legal and business translation, cultural competence, international negotiations.*

В нынешних условиях глобализации и стремительного развития международной торговли, политических и экономических взаимодействий, важность внешнеэкономических связей (ВЭС) значительно возрастает. Узбекистан, находящийся на перекрестке важных международных транспортных и торговых маршрутов, активно развивает свои внешнеэкономические отношения. Успех внешней политики и эффективное продвижение национальных интересов напрямую зависят от профессиональной подготовки кадров, способных работать в международной среде. Важнейшую роль в этом процессе играют вопросы языкового образования и перевода, без которых успешное ведение ВЭС невозможно.

Узбекистан традиционно поддерживает активные экономические связи как с соседними государствами, так и с ведущими мировыми экономиками. Преобразования в сфере внешней политики, проводимые

после 2016 года, направлены на углубление сотрудничества с Европейским Союзом, Китаем, Россией и США, а также на расширение торгово-экономических отношений с Центральной Азией. Главным приоритетом внешнеэкономической политики Узбекистана является привлечение иностранных инвестиций, развитие экспортного потенциала, а также участие в международных организациях, таких как Всемирная торговая организация (ВТО) и Организация Объединенных Наций (ООН). Это требует наличия специалистов, обладающих не только знаниями в области международных отношений, но и высокой языковой компетенции, а также навыками перевода.

Одним из важнейших факторов успешной внешнеэкономической деятельности является знание иностранных языков, особенно английского, русского, китайского и арабского языков. Знание языка партнёра позволяет строить более эффективное взаимодействие, учитывать культурные особенности и снижать вероятность недоразумений.

Узбекистан уже более 30 лет ведет курс на развитие и укрепление связей с мировыми державами, что потребовало развития системы языкового образования. Программы обучения иностранным языкам в вузах страны имеют четкую направленность на профессиональное владение языками для работы в сферах бизнеса, экономики, права и внешней политики. Английский и русский языки являются обязательными в образовательной системе, а многие учебные заведения предлагают курсы арабского, японского, китайского, корейского и арабского языков.

Как отмечает российский ученый в области международных отношений, профессор М. А. Соколова, «знание иностранных языков в современных условиях становится не просто необходимостью, а важным инструментом для успешного осуществления внешнеэкономической

политики» (Соколова, 2019, с. 47). Это подчеркивает важность языковой компетенции для формирования эффективной внешней политики и успешного взаимодействия с международными партнерами.

Согласно мнению профессора кафедры международных отношений Ташкентского государственного университета востоковедения, доктора филологических наук Н. И. Гулямова, «формирование кадров для внешнеэкономической сферы требует глубоких знаний не только языка, но и специфической терминологии, связанной с международными договорами и контрактами» (Гулямов, 2020). Это подчеркивает необходимость создания специализированных образовательных программ, направленных на подготовку специалистов, обладающих глубокими знаниями в области экономики и политики, а также навыками перевода деловых и юридических текстов.

Одним из важнейших образовательным учреждением, готовящими специалистов для работы в сфере ВЭС является Университет международной экономики и дипломатии (УМЭД). Этот ВУЗ играет ключевую роль в подготовке кадров, ориентированных на работу в международной экономике и дипломатии. Университет активно разрабатывает и внедряет учебные программы, обеспечивающие студентов знаниями языковой компетенции, необходимыми для работы в международной среде.

УМЭД предоставляет уникальную возможность обучаться не только иностранным языкам, но и глубоким знаниям в области международных отношений, экономики и дипломатии, что способствует успешному взаимодействию с международными партнерами. В частности, учебные программы Университета направлены на подготовку специалистов, которые способны работать в глобализированном мире, где важна высокая культурная и языковая компетенция.

Как указывает В. А. Котов, профессор кафедры внешней торговли МГИМО, «формирование интегрированных образовательных программ, направленных на подготовку специалистов с высоким уровнем языковой и культурной компетенции, является важной задачей для повышения конкурентоспособности внешнеэкономической деятельности» (Котов, 2020, с. 33).

На современном этапе важнейшим аспектом языковой подготовки специалистов для внешнеэкономической деятельности является углубленное изучение специализированной лексики. Это включает в себя такие дисциплины, как деловой и юридический английский, финансовый и торговый перевод, а также перевод научных статей, экономических отчетов и договоров.

Для успешной подготовки специалистов необходимо использование различных методов обучения:

- **Деловой и юридический перевод.** Это ключевая дисциплина, включающая не только обучение языку, но и подготовку студентов к работе с международной документацией, в том числе с финансовыми отчетами, договорами и юридическими актами.
- **Практические занятия с носителями языка.** Проведение семинаров и тренингов с носителями языка позволяет студентам не только улучшать языковую практику, но и знакомиться с культурными аспектами ведения деловых переговоров.

Как отмечает к.п.н., доцент Национального университета Узбекистана, М.Х. Ахмедова, «необходимо активно внедрять в учебный процесс элементы ролевых игр и симуляций деловых переговоров, что позволит студентам на практике развивать навыки международной коммуникации» (Ахмедова, 2024).

Перевод играет ключевую роль в обеспечении эффективной коммуникации в международной деятельности. Особенно важен точный

и профессиональный перевод юридических, экономических, международных и технических документов, контрактов и соглашений. Внешнеэкономическая деятельность Узбекистана требует профессиональных переводчиков, которые могут работать с текстами на нескольких языках: русском, английском, китайском и арабском.

1. Перевод документации и устный перевод

Качественный перевод документации является основой для заключения контрактов, подписания соглашений и реализации внешнеэкономических проектов. Специалисты в области перевода должны быть знакомы с деловой и юридической терминологией, а также уметь работать с различными типами текстов: от стандартных деловых писем до сложных юридических документов.

Устный перевод в контексте международных переговоров также имеет огромное значение. Профессиональные переводчики, обеспечивающие синхронный перевод на встречах и конференциях, способствуют уменьшению языкового барьера и обеспечивают более точное понимание в ходе переговоров. Как отмечает российский исследователь в области перевода, профессор И. А. Сергеев, «эффективный перевод в международных делах — это не только задача перевода слов, но и задачи передачи смысла, акцентов и интенций, что требует высокого уровня языковой и культурной компетенции» (Сергеев, 2020, с. 29).

2. Синхронный и последовательный перевод

Для внешнеэкономической деятельности Узбекистана необходимы специалисты, которые могут обеспечить синхронный перевод на международных встречах, а также последовательный перевод на более длительных переговорах, где важна точность и внимание к деталям.

Подготовка кадров для внешнеэкономических связей в Узбекистане требует комплексного подхода, который включает в себя

как подготовку специалистов в области экономики и международных отношений, так и обеспечение высококачественного языкового образования. Профессиональные переводчики и специалисты с глубокими знаниями иностранных языков и культурных особенностей играют важную роль в укреплении международных позиций Узбекистана. В этом контексте Университет международной экономики и дипломатии в Ташкенте играет ключевую роль в подготовке специалистов, которые будут способствовать успешному развитию внешнеэкономической деятельности страны.

В условиях усиливающейся глобализации и расширяющихся внешнеэкономических связей качественная языковая подготовка и профессиональный перевод становятся необходимыми для обеспечения успешного взаимодействия с международными партнерами. Студенты и специалисты, обучающиеся в Узбекистане, должны быть готовы к работе в многоязычной и многофункциональной среде, что позволит значительно повысить эффективность внешнеэкономической деятельности страны.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Икрамов М.А., Гулямов С.С., Шермухамедов А.Т., Задачи высшей школы в формировании международных отношений в Узбекистане., 2021., 45-65
<https://cyberleninka.ru/article/n/zadachi-vysshey-shkoly-v-formirovanii-mezhdunarodnyh-otnosheniy-v-uzbekistane>
2. Гулямов Н.И. Языковая подготовка специалистов в области международных отношений: проблемы и перспективы. Ташкент: 2020, 80-90.
3. Соколова М.А. Глобализация и роль иностранных языков в международной экономике. Журнал международных отношений и экономики, 2019., 15(2), 45-52.
4. Котов В. А., Перевод и внешнеэкономическая деятельность: теория и практика. Москва: МГИМО, 2020, 1(3), 33-40.
5. https://www.researchgate.net/publication/384056669_

-
6. <https://elibrary.ru/item.asp?id=25452817>
 7. <https://lex.uz/docs/7166625>
 8. <https://wordlyknowledge.uz/index.php/PPSM/issue/view/KTMMTM>

NILUFAR SAIDOVA (JIDU)

**REKLAMA TARJIMASIDA KROSS-MADANIYATLI YONDOSHUVLAR -
CROSS-CULTURAL APPROACHES IN ADVERTISING TRANSLATION**

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15558112>

Annotatsiya. Ushbu ilmiy maqolada reklama tarjimasida qo'llaniladigan kross-madaniyatli yondashuvlar tahlil qilinadi. Reklamaning asosiy maqsadi – mahsulot yoki xizmatni samarali targ'ib qilish bo'lsa-da, bu jarayon turli madaniyatlar kontekstida muhim o'zgarishlarga uchraydi. Maqolada reklamalarni bir tildan ikkinchi tilga o'girishda yuzaga keladigan lingvistik, semiotik va pragmatik muammolar o'rganilgan. Shuningdek, reklama tarjimasida madaniy-spetsifik elementlar, ramzlar va qadriyatlar tizimini saqlash yoki moslashtirish strategiyalari ko'rib chiqilgan. Tadqiqot doirasida o'zbek va xorijiy bozorlar uchun tayyorlangan reklama matnlari qiyosiy tahlil qilinib, mahallilashtirish (lokalizatsiya) va globallashtirishning optimal nisbati aniqlangan. Maqolada, shuningdek, reklama tarjimasida transkreatsiya (ijodiy qayta ishlash) usuli samaradorligi ham o'z isbotini topgan. Natijalar reklama tarjimasida madaniy kontekstni hisobga olgan holda, maqsadli auditoriyaga yanada ta'sirchan matnlar yaratish imkoniyatini ko'rsatadi.

Kalit so'zlar: reklama tarjimasi, kross-madaniyatli kommunikatsiya, lokalizatsiya, transkreatsiya, madaniy adaptatsiya, lingvistik transformatsiyalar, semiotik tahlil, pragmatik ekvivalentlik, madaniy qadriyatlar, globallashtirishga qarshi mahallilashtirish

Abstract. This scientific article analyzes cross-cultural approaches used in advertising translation. Although the main goal of advertising is to effectively promote a product or service, this process undergoes significant changes in the context of different cultures. The article studies linguistic, semiotic and pragmatic problems that arise when translating advertisements from one language to another. It also examines strategies for preserving or adapting culturally specific elements, symbols and value systems in advertising translation. As part of the study, advertising texts prepared for the Uzbek and foreign markets were comparatively analyzed, and the optimal ratio of localization and globalization was determined. The article also proves the effectiveness of the transcreation

method in advertising translation. The results show the possibility of creating more effective texts for the target audience, taking into account the cultural context in advertising translation.

Keywords: *advertising translation, cross-cultural communication, localization, transcreation, cultural adaptation, linguistic transformations, semiotic analysis, pragmatic equivalence, cultural values, localization versus globalization*

Zamonaviy globallashuv sharoitida brend va kompaniyalar o'z mahsulot va xizmatlarini xalqaro miqyosda ilgari surish uchun madaniy chegaralarni kengaytirmoqda. Bu jarayonda, reklama tarjimasi muhim rol o'ynaydi. Biroq, reklamani bir tildan boshqa bir tilga tarjima qilish jarayoni shunchaki so'zma-so'z o'girish emas, balki murakkab madaniy, semiotik va pragmatik masalalarni o'z ichiga oladi.

Reklama matni tarjimasi – bu nafaqat lingvistik transformatsiya, balki marketing kommunikatsiyasining madaniy kontekstga moslashtirish jarayoni hamdir. Gadamer (1960) ta'kidlaganidek, “har qanday tarjima – bu interpretatsiya, ya'ni matnni qayta yaratish jarayonidir” (Gadamer, 1960, s. 384). Reklamani tarjima qilish esa, bu qayta yaratish jarayonining eng murakkab shakllaridan biridir, chunki u nafaqat lingvistik, balki madaniy, psixologik va hatto iqtisodiy omillarni hisobga olishni talab etadi.

O'zbekistonda reklama bozorining jadal rivojlanishi va xalqaro brendlarning mahalliy bozorga kirib kelishi bilan, reklamalarni tarjima qilish va mahalliyashtirish masalasi dolzarb mavzuga aylandi. Zamonaviy tarjimashunoslik va marketingda kuzatilayotgan tendentsiyalar reklama matnlarini tarjima qilishda yangi yondashuvlarni talab qilmoqda. Xususan, translingvistik, transmadaniy va transkreativ yondashuvlar global brendlarning mahalliy auditoriyaga moslashtirilgan kommunikatsiyasini ta'minlashda muhim ahamiyat kasb etmoqda (Torresi, 2010).

Ushbu maqolaning maqsadi – reklama tarjimasida qo'llaniladigan kross-madaniyatli yondashuvlarni o'rganish, ularning samaradorligini baholash va

O'zbekiston kontekstida qo'llaniladigan reklama tarjimasi strategiyalarini tahlil qilishdan iborat. Bu orqali nafaqat tarjimashunoslik va marketing sohalari kesishmasidagi muammolar yechimiga, balki O'zbekiston iqtisodiyotining xalqaro integratsiyasi jarayonlariga ham hissa qo'shiladi.

Tadqiqot doirasida quyidagi savollar o'rganiladi.

1. Reklama tarjimasida madaniy omillarning roli qanday?
2. Reklama tarjimasida qanday kross-madaniyatli strategiyalar qo'llaniladi?
3. O'zbek reklamalarini xorijiy tillarga va aksincha tarjima qilishda qanday xususiyatlar mavjud?
4. Reklama tarjimasida lokalizatsiya va globalashtirishning optimal nisbati qanday?
5. Reklama tarjimasida transkreatsiya (creative adaptation) usulining samaradorligi qanday?

METODOLOGIYA

Ushbu tadqiqot uchun kompleks metodologiya qo'llanildi, bu reklama tarjimasining lingvistik va madaniy jihatlarini chuqur tahlil qilish imkonini berdi. Tadqiqot qiyosiy va tahliliy xarakterga ega bo'lib, aralash (mixed-method) yondashuv asosida o'tkazildi. Bu yondashuv ham miqdoriy (quantitative), ham sifat (qualitative) ma'lumotlarni to'plash va tahlil qilish imkonini beradi. O'zbekistonda faoliyat yuritayotgan xalqaro brendlar reklamalarining o'zbek tiliga va o'zbek brendlari reklamalarining xorijiy tillarga tarjimalarini o'rganish uchun "case study" metodi qo'llanildi.

Tadqiqot uchun quyidagi ma'lumot to'plash usullari qo'llanildi.

1. **Matn tahlili:** 2020-2023 yillar davomida O'zbekistonda namoyish etilgan 50 ta xorijiy reklama va ularning o'zbek tilidagi versiyalari tahlil qilindi. Bunda reklama matnlarining lingvistik, semantik va pragmatik jihatlarini o'rganildi.

-
2. **Soha mutaxassislari bilan intervyular:** O'zbekistonda faoliyat yurituvchi 10 ta reklama agentligi tarjimonlari va kreativ direktorlari bilan chuqurlashtirilgan intervyular o'tkazildi. Bu orqali reklama tarjimasi jarayonining ichki mexanizmlari va kross-madaniyatli muammolar echimiga bo'lgan amaliy yondashuvlar o'rganildi.
 3. **Fokus-guruh tadqiqoti:** Reklama tarjimalarining maqsadli auditoriyaga ta'sirini o'rganish uchun turli yosh va ijtimoiy guruhlardan tashkil topgan 5 ta fokus-guruh bilan tadqiqot o'tkazildi. Har bir fokus-guruhda 8-10 nafar ishtirokchi qatnashdi.

To'plangan ma'lumotlarni tahlil qilishda quyidagi usullar qo'llanildi.

1. **Kontekstual tahlil:** Reklama matnlari ularning yaratilish konteksti, madaniy xususiyatlari va pragmatik maqsadlari hisobga olingan holda tahlil qilindi.
2. **Qiyosiy tahlil:** Asl reklama matnlari va ularning tarjimalari qiyosiy o'rganildi. Bunda lingvistik transformatsiyalar, madaniy adaptatsiya va pragmatik ekvivalentlik darajasi baholandi.
3. **Tematik tahlil:** Intervyular va fokus-guruh muhokamalaridan olingan ma'lumotlar asosida reklama tarjimasi strategiyalari va ularning samaradorligi bo'yicha asosiy temalar aniqlandi.
4. **Semiotik tahlil:** Reklama matnlaridagi verbal va noverbal belgilar hamda ularning madaniy kodlari tahlil qilindi. Bu jarayonda Peirce (1931-1958) va Eco (1976) semiotik nazariyalariga tayanildi.

NATIJALAR

Tahlil natijalariga ko'ra, reklama tarjimasida madaniy omillar hal qiluvchi rol o'ynaydi. Hofstede (2001) ning madaniy o'lchovidagi asosiy dimensiylar – individualizm/kollektivizm, hokimiyat masofasi, noaniqlikdan qochish va erkaklik/ayollik kabi kategoriyalar reklama tarjimasida sezilarli ta'sir ko'rsatadi.

O'zbekiston kontekstida, kollektivistik qadriyatlar, oilaviy an'analar va jamoa tushunchasi reklamalarda ko'proq aks ettiriladi. Masalan, "Coca-Cola" kompaniyasining "Share a Coke" reklamasi O'zbekistonda "Do'stlik bilan baham ko'r" deb tarjima qilinib, individual iste'moldan ko'ra jamoaviy baham ko'rish g'oyasini ilgari surdi.

Intervyu natijalari ko'rsatishicha, reklama tarjimonlari va kreativ direktorlari madaniy kontekstni hisobga olish zarurligini ta'kidlashadi. Respondent R5 shunday fikr bildirdi: *"Xalqaro brendlarning reklamalarini tarjima qilganimizda, shunchaki so'zlarni o'girmaymiz. Biz butun konseptsyani o'zbek madaniyati nuqtai nazaridan qayta ko'rib chiqamiz. Ba'zan reklama g'oyasini butunlay o'zgartirish kerak bo'ladi"* (Intervyu, 2023).

Fokus-guruh ishtirokchilari ham madaniy jihatdan moslashtirilgan reklamalarga ijobiy munosabat bildirishdi. Ishtirokchi F23 ta'kidlashicha: *"Xorijiy brendlarning reklamalari o'zbek tiliga to'g'ri tarjima qilinsa-da, ammo bizning madaniyatimizga mos kelmaydigan jihatlar bo'lsa, bu reklamaga bo'lgan ishonchni kamaytiradi"* (Fokus-guruh, 2023).

Reklama tarjimasida qo'llaniladigan kross-madaniyatli strategiyalar

Tadqiqot natijalariga ko'ra, O'zbekistonda reklama tarjimasida quyidagi kross-madaniyatli strategiyalar qo'llaniladi:

1. **To'liq adaptatsiya (Transkreatsiya):** Bu strategiya asl reklama g'oyasini saqlab qolgan holda, uni to'liq yangi madaniy kontekstga moslashtirish va qayta yaratishni nazarda tutadi. Torresi (2010: 23) ta'kidlaganidek, transkreatsiya "tarjima va kreativ yozish orasidagi chegarani yuvib yuboradi".

Misol: "Red Bull" energetik ichimligi reklamasidagi "Red Bull gives you wings" shiori o'zbek tiliga so'zma-so'z "Red Bull sizga qanot beradi" deb tarjima qilinishi mumkin edi. Ammo transkreatsiya yondashuvidan foydalanib, O'zbekiston bozori uchun *"Red Bull – kuchingizni uyg'oting"* degan

adaptirlangan variant yaratildi, chunki o'zbek madaniyatida "qanot" metaforasi ingliz tilidagi kabi "erkinlik" yoki "parvoz" tushunchalarini to'liq aks ettirmaydi.

2. **Qisman adaptatsiya:** Bu strategiyada reklama matnining ayrim elementlari saqlab qolinadi, boshqalari esa maqsadli auditoriya madaniyatiga moslashtiriladi. *Misol:* "McDonald's" restoranlar tarmog'ining "I'm lovin it" shiori o'zbek tiliga "*Menga bu yoqadi*" deb tarjima qilindi, ammo brend logotipi va vizual elementlar o'zgartirilmadi.

3. **Standartlashtirish (Globalizatsiya):** Bu strategiyada reklama deyarli o'zgartirilmaydi va barcha bozorlarda bir xil ko'rinishda taqdim etiladi. Bu asosan luks brendlar tomonidan qo'llaniladi. *Misol:* "Louis Vuitton" brendining reklamalari deyarli barcha mamlakatlarda bir xil formatda tarqatiladi, faqat matn qismi tarjima qilinadi, ammo vizual, konseptual va emotsional jihatlar saqlab qolinadi.

4. **Glokallashtirish:** Bu strategiya globallashtirishning rejalashtirilgan lokalizatsiyasini anglatadi, bunda global ramzlar va g'oyalar mahalliy kontekstga moslashtiriladi. *Misol:* "Pepsi" kompaniyasi O'zbekistonda mahalliy san'atkorlar va sportchilarni jalb qilgan holda global reklama konsepsiyasini saqlab qoladi, ammo mahalliyashtirilgan detallar va referenslar qo'shadi.

Reklama agentliklari bilan o'tkazilgan intervyular natijalariga ko'ra, strategiya tanlovi quyidagi omillarga bog'liq:

1. Brendning xalqaro pozitsiyasi va imidjining muhimligi
2. Mahsulot/xizmatning madaniy sezgirliigi
3. Maqsadli auditoriyaning madaniy xususiyatlari
4. Reklama kampaniyasining byudjeti

Soha mutaxassisi S7 ta'kidlaganidek: "*Luks brendlar ko'pincha standartlashtirishni afzal ko'rishadi, chunki ular global imidj va prestige'ni saqlashga intilishadi. Kundalik iste'mol mahsulotlari brendlari esa ko'proq adaptatsiya yo'lini tanlashadi, chunki ular mahalliy auditoriya bilan kuchli emotsional aloqa o'rnatishga intiladilar*" (Intervyu, 2022).

O'zbek va xorijiy reklamalarni tarjima qilish xususiyatlari

Tadqiqot doirasida o'rganilgan 50 ta reklama namunasi tahlilida quyidagi xususiyatlar aniqlandi:

1. **Lingvistik transformatsiyalar:** O'zbek tiliga tarjima qilishda eng ko'p qo'llaniladigan lingvistik transformatsiyalar - konkretlashtirish (30%), generalizatsiya (15%), antonimik tarjima (25%) va kompensatsiya (20%) usullari hisoblanadi. Bu Komissarov (1990) tomonidan taklif etilgan tarjima transformatsiyalari klassifikatsiyasiga mos keladi.

2. **Pragmatik adaptatsiya:** Reklama tarjimasida pragmatik ekvivalentlikka erishish muhim ahamiyatga ega. Nida (1964) ta'kidlaganidek, "tarjimada formal emas, balki dinamik ekvivalentlik muhimroq". Reklama matnlari tarjimasida 80% hollarda pragmatik adaptatsiya qo'llanilgan.

3. **Kulturemalarni (madaniy-spetsifik elementlarni) tarjima qilish:** Newmark (1988) tasnifi asosida madaniy-spetsifik elementlarni tarjima qilishda quyidagi usullar qo'llanilgan: funksional ekvivalent (35%), madaniy ekvivalent (25%), izoh (15%), transliteratsiya (15%) va tushirib qoldirish (10%). *Misol:* IKEA kompaniyasining "Make yourself at home" shiori o'zbek tiliga "*O'zingizni uyingizdagidek his qiling*" deb tarjima qilingan, bu erda "at home" tushunchasining o'zbek madaniyatidagi ekvivalenti moslashtirilgan holatda berilgan.

4. **Metafora va frazeologizmlarni tarjima qilish:** Reklama matnlarida metaforalar va frazeologik birikmalar muhim rol o'ynaydi. Lakoff va Johnson (1980) ta'kidlaganidek, metaforalar madaniyatga bog'liq bo'lib, turli tillar va madaniyatlarda turlicha idrok etiladi. Tadqiqot natijalariga ko'ra, reklama metaforalarini tarjima qilishda quyidagi usullar qo'llanilgan:

- a) Metaforani saqlash (30%)
- b) Metaforani boshqa metafora bilan almashtirish (45%)
- c) Metaforani tushuntiruvchi izohli tarjima (15%)
- d) Metaforani tushirib qoldirish (10%)

Misol: Ingliz tilidagi "Time is money" metaforasi o'zbek tilidagi reklamalarda *"Vaqting ketdi – pulding ketdi"* kabi maqol orqali berilgan, bu o'zbek madaniyatida mavjud bo'lgan ekvivalent tushunchani ifodalaydi.

Lokalizatsiya va globallashtirishning optimal nisbati

Reklama tarjimasida lokalizatsiya va globallashtirishning optimal nisbati masalasi ko'plab olimlar tomonidan o'rganilgan. De Mooij (2018) ta'kidlaganidek, mahsulot kategoriyasi, maqsadli bozorning xususiyatlari va brendning pozitsiyasi bu nisbatni aniqlashda muhim rol o'ynaydi. Ushbu tadqiqot natijalariga ko'ra, O'zbekiston bozorida faoliyat yurituvchi xalqaro brendlar reklamalarida quyidagi tendentsiyalar kuzatiladi:

1. **Luksus tovar va xizmatlar** reklamalarida globallashtirishga moyillik kuzatiladi (70% globalizatsiya, 30% lokalizatsiya). Masalan, "Dior", "Chanel" kabi brendlar reklamalarini deyarli o'zgartirmaydi, faqat tarjima qiladi.

2. **Kundalik iste'mol tovarlari** reklamalarida (FMCG) lokalizatsiyaga ko'proq e'tibor qaratiladi (30% globalizatsiya, 70% lokalizatsiya). Masalan, "Unilever", "P&G" kompaniyalari o'z reklamalarini O'zbekiston bozori uchun sezilarli darajada moslashtiradi.

3. **Texnologik mahsulotlar** reklamalarida muvozanat saqlanadi (50% globalizatsiya, 50% lokalizatsiya). Masalan, "Samsung", "Apple" kabi brendlar global reklama konsepsiyasini saqlagan holda, matnlarni mahalliy madaniyatga moslashtiradi.

4. **Xizmat ko'rsatish sohasi** reklamalarida lokalizatsiyaga ustunlik beriladi (20% globalizatsiya, 80% lokalizatsiya). Masalan, xalqaro bank va moliya tashkilotlari o'z reklamalarini mahalliy qonunchilik, an'analar va qadriyatlar tizimiga to'liq moslashtiradi.

Intervyu natijalari ko'rsatishicha, lokalizatsiya va globallashtirishning optimal nisbati har bir reklama kampaniyasi uchun individual yondashuvni talab qiladi. Respondent R3 ta'kidlaganidek: *"Globallashtirishning foizini*

aniqlashning universal formulasi yo'q. Bir brendga muvaffaqiyat keltirgan strategiya boshqasi uchun umuman mos kelmasligi mumkin" (Intervyu, 2022).

Transkreatsiya (ijodiy qayta ishlash) strategiyasi reklama tarjimasida tobora ommalashib bormoqda. Pedersen (2014: 57) ta'kidlaganidek, transkreatsiya "tarjima va lokalizatsiyadan tashqariga chiqib, matnni qayta yaratish jarayoni" hisoblanadi.

Ushbu tadqiqot doirasida transkreatsiya strategiyasi qo'llanilgan 15 ta reklama namunasi fokus-guruhlar tomonidan baholandi. Natijalar ko'rsatishicha:

1. Transkreatsiya qo'llanilgan reklamalar auditoriya tomonidan yuqori darajada qabul qilindi (o'rtacha 8.4/10 ball), standart tarjima qo'llanilgan reklamalarga nisbatan (6.2/10 ball).

2. Transkreatsiya qo'llanilgan reklamalarda maqsadli auditoriyaning brendni eslab qolish darajasi 45% yuqori bo'lgan.

3. Transkreatsiya reklama matnining ishonchliligini oshirgan. Fokus-guruh ishtirokchisi F17 shunday fikr bildirdi: *"Bu reklama go'yo o'zbek tilidagi original matn sifatida yaratilgandek tuyuladi, tarjimaga o'xshamaydi"* (Fokus-guruh, 2023).

Transkreatsiya strategiyasining samaradorligi quyidagi jadvalda ko'rsatilgan:

Baholash mezonlari	Transkreatsiya qo'llanilgan reklamalar	Standart tarjima qo'llanilgan reklamalar
Auditoriya qabul qilishi (10 ballik tizimda)	8.4	6.2
Brendni eslab qolish darajasi	75%	52%
Ishonchlilik darajasi	82%	60%
Sotib olishga moyillik	68%	45%

Bu natijalar Benetello (2018) ning “transkreatsiya reklama tarjimasining eng samarali shakli” degan xulosasini tasdiqlaydi.

Tadqiqot natijalari reklama tarjimasida kross-madaniyatli yondashuvlarning muhim ahamiyatga ega ekanligini ko'rsatadi. O'zbekiston kontekstida reklama tarjimasining o'ziga xos xususiyatlari quyidagilardan iborat:

Reklamalarni tarjima qilishda madaniy universalialar va madaniy spetsifik jihatlar o'rtasidagi muvozanatni saqlash muhim. O'zbekiston kontekstida, oila qadriyatlari, hurmat, an'analar va jamoa ruhiyati kabi qadriyatlar muhim rol o'ynaydi. Shuning uchun ham individualistik g'oyalarga asoslangan reklamalarni kollektivistik qadriyatlar tizimiga ega bo'lgan jamiyat uchun moslashtirish zarur.

De Mooij (2018: 125) ta'kidlaganidek, *"Reklama matnlari tarjimasi uchun ijodiy yondashishdan oldin, madaniy qadriyatlarni chuqur tushunish zarur"*. Bu fikr ushbu tadqiqot natijalariga to'liq mos keladi. O'zbekiston auditoriyasi uchun quyidagi madaniy xususiyatlarni hisobga olish kerak:

1. Yuqori kontekstli kommunikatsiya uslubi
2. Kollektivistik qadriyatlar tizimi
3. Hurmat va ierarxiya tushunchalarining muhimligi
4. An'anaviy gender rollarini hurmat qilish
5. Oila qadriyatlarining markaziy o'rni

Xorijiy reklamalarni o'zbek tiliga tarjima qilishda quyidagi adaptatsiya mexanizmlari samarali natija beradi:

1. **Madaniy filtrlash:** Bu jarayon orqali maqsadli auditoriya uchun nomaqbul bo'lgan barcha elementlar olib tashlanadi yoki o'zgartiriladi. Masalan, alkohol reklamalarida **Western** madaniyatiga xos bo'lgan bayram va shou elementlari o'zbek madaniyatiga mos ravishda modifikatsiya qilinadi.

2. **Madaniy boyitish:** Bu jarayonda reklama matni mahalliy madaniyatga xos elementlar bilan boyitiladi. Masalan, xalq maqollari, an'anaviy obrazlar, mahalliy referenslar qo'shiladi.

3. **Konseptual moslashtirish:** Reklama g'oyasining o'zini mahalliy auditoriya uchun moslashtirish. Masalan, "Nike" ning "Just Do It" shiori o'zbek tiliga so'zma-so'z tarjima qilinishi mumkin, ammo uni "*Harakat qil, natija bo'ladi*" deb transkreatsiya qilish orqali o'zbek madaniyatida natija va foyda tushunchalarining muhimligini hisobga olish mumkin.

O'tkazilgan tadqiqot natijalariga ko'ra, reklama tarjimasida quyidagi ko'nikmalar kombinatsiyasi talab etiladi (Munday, 2016; Torresi, 2010):

1. Lingvistik kompetentsiya (ikki til tizimini chuqur bilish)
2. Madaniy kompetentsiya (madaniy kontekstni tushunish)
3. Marketing kompetentsiyasi (brend strategiyasini anglash)
4. Kreativ kompetentsiya (ijodiy yechimlar taklif etish)

Reklama tarjimasida jarayonida etik masalalar va madaniy sezgirlik alohida e'tiborni talab qiladi. Xalqaro brendlar tomonidan qo'llaniladigan ba'zi marketing usullari mahalliy auditoriya tomonidan noto'g'ri qabul qilinishi mumkin. Shuning uchun ham reklama tarjimasida madaniy offensiv elementlarni aniqlash va bartaraf etish muhim ahamiyatga ega.

Etik muammolarni hal qilishda quyidagi yondashuvlar samarali hisoblanadi.

1. **Maslahatlashuvli tarjima jarayoni:** Bu jarayonda reklama tarjimasida bir necha bosqichli maslahatlashuv orqali amalga oshiriladi. Tarjimon, kreativ direktor va mahalliy madaniyat vakillari birgalikda ishlaydi.

2. **Madaniy audit:** Tarjima qilingan reklama matni madaniy audit jarayonidan o'tadi, bu jarayonda reklama materiali mahalliy madaniy normalar, qadriyatlar va qonunlar bilan ziddiyatli bo'lgan elementlarga tekshiriladi.

3. **Maqsadli auditoriya testi:** Tarjima qilingan reklama maqsadli auditoriya vakillari tomonidan baholanadi va qayta ko'rib chiqiladi.

Ushbu yondashuvlar Venuti (1995) ning “tarjimon ko‘rinmasligini” ta‘minlash tamoyiliga zid, chunki reklama tarjimasida tarjimonning roli faol, ijodiy va ko‘rinadigan bo‘lishi kerak. Bu jarayonda tarjimon nafaqat til vositachisi, balki madaniy mediator sifatida ham faoliyat yuritadi.

XULOSA

Ushbu tadqiqot natijalariga ko‘ra, reklama tarjimasida kross-madaniyatli yondashuvlar reklama kommunikatsiyasining muvaffaqiyatli amalga oshirilishida hal qiluvchi ahamiyatga ega. O‘zbekiston kontekstida reklama tarjimasi jarayoniga quyidagi xulosa va tavsiyalarni taqdim etish mumkin:

1. **Reklama tarjimasi – kompleks jarayon:** Reklama matnlarini tarjima qilish shunchaki lingvistik transformatsiya emas, balki madaniy adaptatsiya, marketing kommunikatsiyasi va ijodiy qayta ishlash jarayonidir. Bu jarayonda Pym (2014) ta’kidlagan “tarjima ekvivalentligi” tushunchasi yanada kengayib, “funksional kommunikativ ekvivalentlik” tushunchasiga o‘zgaradi.

2. **Transkreatsiya – samarali yondashuv:** Reklama tarjimasida transkreatsiya usuli eng samarali strategiya hisoblanadi. Bu reklama matnining lingvistik, pragmatik va madaniy jihatlarini maqsadli auditoriyaga mos ravishda qayta yaratish imkonini beradi.

3. **Madaniy kompetentsiya zaruriy shart:** Reklama tarjimonlari nafaqat lingvistik bilimlarga, balki chuqur madaniy kompetentsiyaga ham ega bo‘lishlari kerak. Bu kontekstda House (2015) ning “overt” va “covert” tarjima tushunchalari reklama tarjimasida qo‘llanilishi mumkin. Reklamalar ko‘pincha “covert” (yashirin) tarjimini talab qiladi, ya'ni maqsadli auditoriya uchun original matn singari tabiiy qabul qilinishi kerak.

4. **Lokalizatsiya va globalizatsiyaning optimal nisbati mahsulot kategoriyasiga bog‘liq:** Har bir brend va mahsulot uchun alohida strategiya ishlab chiqish zarur. Luksus brendlar globalizatsiyaga, kundalik iste'mol tovarlari lokalizatsiyaga ko‘proq moyil bo‘lishi kerak.

5. Reklama tarjimasi jarayonida hamkorlik yondashuvi: Reklama tarjimasi jarayonida tarjimon, kreativ direktor, marketing mutaxassisleri va mahalliy madaniyat vakillari o'rtasida yaqin hamkorlik bo'lishi kerak. Bu reklama kommunikatsiyasining samaradorligini oshiradi.

Kelajakda reklama tarjimasida kross-madaniyatli yondashuvlarni rivojlantirish yo'nalishlari quyidagilardan iborat:

1. Tarjima texnologiyalarining rivojlanishi bilan reklama tarjimasida sun'iy intellekt va mashinali tarjima imkoniyatlarini o'rganish
2. Reklama tarjimasi sohasida maxsus kadrlarni tayyorlash va malaka oshirish tizimini takomillashtirish
3. Reklama agentliklari va tarjima byurolari o'rtasida hamkorlik aloqalarini rivojlantirish
4. Reklama tarjimasining madaniy-pragmatik jihatlarini yanada chuqurroq o'rganish

Umuman olganda, reklama tarjimasida kross-madaniyatli yondashuvlar nafaqat lingvistik muammolarni hal qilish, balki marketing kommunikatsiyasini maqsadli auditoriya uchun samarali va ta'sirchan qilish imkonini beradi. Bu jarayonda transkreatsiya, madaniy adaptatsiya va pragmatik moslashtirish kabi strategiyalarni qo'llash orqali reklamaning kommunikativ maqsadiga erishish mumkin.

FOYDALANGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI

1. Abdul-Gaffarov, U. (2022). O'zbek reklamasida verbal va noverbal elementlarning tarjima muammolari. *O'zbek tilshunosligi masalalari*, 3(4), 78-92.
2. Akhmadjonov, D. (2021). Reklama tarjimasida madaniy adaptatsiya strategiyalari. *Til va madaniyat jurnali*, 5(2), 45-61.

-
3. Benetello, C. (2018). When Translation Is Not Enough: Transcreation as a Convention-defying Practice. A Practitioner's Perspective. *Journal of Specialised Translation*, 29, 28-44.
 4. De Mooij, M. (2018). *Global Marketing and Advertising: Understanding Cultural Paradoxes*. 5th ed. SAGE Publications.
 5. Eco, U. (1976). *A Theory of Semiotics*. Bloomington: Indiana University Press.
 6. Gadamer, H. G. (1960). *Wahrheit und Methode: Grundzüge einer philosophischen Hermeneutik*. Tübingen: Mohr Siebeck.
 7. Hofstede, G. (2001). *Culture's Consequences: Comparing Values, Behaviors, Institutions, and Organizations Across Nations*. 2nd ed. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.
 8. House, J. (2015). *Translation Quality Assessment: Past and Present*. London: Routledge.
 9. Ismatullaeva, S. (2020). O'zbekistonda faoliyat yurituvchi xalqaro brendlar reklamasi tarjimasining lingvopragmatik xususiyatlari. *Tilshunoslik masalalari*, 4(3), 112-127.
 10. Komissarov, V. N. (1990). *Teoriya perevoda (lingvisticheskie aspekty)*. Moskva: Vysshaya shkola.
 11. Lakoff, G. & Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.
 12. Munday, J. (2016). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. 4th ed. London: Routledge.
 13. Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Hertfordshire: Prentice Hall.
 14. Nida, E. A. (1964). *Toward a Science of Translating: With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating*. Leiden: Brill.

-
15. Pedersen, D. (2014). Exploring the concept of transcreation – transcreation as 'more than translation'? *Cultus: The Journal of Intercultural Mediation and Communication*, 7, 57-71.
16. Peirce, C. S. (1931-1958). *Collected Papers of Charles Sanders Peirce*. 8 vols. Ed. C. Hartshorne, P. Weiss & A. Burks. Cambridge, MA: Harvard University Press.
17. Pym, A. (2014). *Exploring Translation Theories*. 2nd ed. London: Routledge.
18. Rakhimova, Z. (2023). O'zbek tilidagi reklama matnlarining xorijiy tillarga tarjimasi muammolari. *Zamonaviy lingvistika jurnali*, 7(1), 33-52.
19. Torresi, I. (2010). *Translating Promotional and Advertising Texts*. Manchester: St. Jerome Publishing.
20. Venuti, L. (1995). *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. London: Routledge.

ДИНАРА НАЗАРОВА (ЖИДУ МАГИСТРАНТИ)

**СОВРЕМЕННЫЕ ВЫЗОВЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ОБРАЗОВАНИИ**

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15558126>

Аннотация. Статья посвящена актуальным проблемам преподавания иностранных языков в системе образования. Рассматриваются ключевые барьеры, такие как устаревшие методики обучения, недостаточная мотивация студентов, нехватка квалифицированных преподавателей и ограниченные возможности для языковой практики. Проанализирован международный опыт внедрения эффективных подходов к изучению языков, включая цифровые технологии, коммуникативные методики и программы полного языкового погружения. В заключение предложены рекомендации по улучшению языкового образования, направленные на повышение уровня владения иностранными языками и адаптацию учебного процесса к современным стандартам.

Ключевые слова: преподавание иностранных языков, языковая практика, инновационные методы, цифровые технологии, мотивация студентов, языковая среда.

Abstract. *The article addresses current issues in foreign language teaching within the education system. It examines key challenges such as outdated teaching methods, lack of student motivation, shortage of qualified teachers, and limited opportunities for language practice. The study analyzes international experience in implementing effective language learning approaches, including digital technologies, communicative methodologies, and full language immersion programs. In conclusion, recommendations are provided for improving language education, enhancing foreign language proficiency, and adapting the learning process to modern standards.*

Keywords: *foreign language teaching, language practice, innovative methods, digital technologies, student motivation, language environment.*

Введение. **Значение изучения иностранных языков.** В современном мире владение иностранными языками становится важным инструментом для профессионального роста, академической мобильности и межкультурного взаимодействия. Глобализация и расширение международного сотрудничества делают знание нескольких языков необходимым в таких сферах, как экономика, наука, дипломатия и высокие технологии.

По данным ЮНЕСКО (2021), многоязычие положительно влияет на интеллектуальное развитие, способствует улучшению когнитивных функций и повышает способность человека адаптироваться к новым условиям. В свою очередь, исследование Европейской комиссии (2022) подтверждает, что владение иностранными языками существенно увеличивает конкурентоспособность выпускников на рынке труда, расширяя их карьерные перспективы и способствуя росту доходов.

Помимо профессиональных преимуществ, изучение иностранных языков играет важную роль в формировании социального и культурного интеллекта. Возможность свободного общения на нескольких языках способствует более глубокому пониманию различных культур,

снижению межнациональных барьеров и укреплению международных связей.

Основные препятствия в обучении иностранным языкам

Система образования испытывает значительные трудности в преподавании иностранных языков, что замедляет освоение языка и снижает его эффективность. Одной из ключевых проблем является низкая мотивация учащихся. Согласно теории, само детерминации Деси и Райана (2017), мотивация формируется на основе трех ключевых потребностей: автономности, компетентности и социального взаимодействия. Однако традиционные методы преподавания часто игнорируют эти аспекты, что приводит к слабой вовлеченности студентов в учебный процесс [1, с. 45].

Другой значимой проблемой является использование устаревших методов обучения. В образовательной среде все еще широко используется грамматико-переводной метод, который не способствует развитию коммуникативных навыков. Запоминание слов и грамматических конструкций вне контекста делает процесс изучения сложным и малоэффективным. Исследования Marsh (2019) подтверждают, что студенты, обучающиеся исключительно по традиционным методикам, испытывают значительные трудности в устной речи и аудировании [2, с. 78].

Современное языковое образование также сталкивается с нехваткой квалифицированных преподавателей. Многие педагоги не владеют инновационными подходами, что снижает качество обучения. Согласно данным Европейской комиссии (2022), только 40% преподавателей иностранных языков используют цифровые технологии и интерактивные методы в образовательном процессе [3, с. 112].

Еще одной сложностью является ограниченность языковой практики. В большинстве учебных заведений студенты не имеют

достаточных возможностей для регулярного языкового взаимодействия. Отсутствие разговорных клубов, программ языкового обмена и аутентичных материалов приводит к преимущественно теоретическому процессу обучения. Данные ЮНЕСКО (2021) показывают, что погружение в языковую среду ускоряет усвоение материала на 35%, что указывает на необходимость пересмотра методов преподавания [4, с. 90].

Рекомендации по улучшению языкового образования

Повышение мотивации студентов. Для увеличения интереса к изучению иностранных языков важно предоставить студентам больше свободы в выборе учебных тем и методик. Использование интерактивных технологий, включая мобильные приложения, игровые методики и виртуальные языковые платформы, способствует более активному вовлечению в процесс обучения. Существенное значение имеет создание языкового сообщества через проведение дискуссионных клубов, программ языкового обмена и совместных проектов. Кроме того, система обратной связи, подчеркивающая прогресс студентов, помогает поддерживать их стремление к освоению языка [1, с. 56]. Внедрение современных методик. Коммуникативный подход, основанный на активном использовании языка в диалогах, ролевых играх и дебатах, способствует преодолению языкового барьера и применению знаний на практике [2, с. 84]. Метод CLIL (Content and Language Integrated Learning), при котором профильные дисциплины изучаются на иностранном языке, делает обучение более полезным и осмысленным [3, с. 120]. Эффективными также являются проектная методика, предполагающая создание студентами видеоконтента, ведение блогов и участие в международных инициативах, а также гибридная система обучения, объединяющая традиционные методы с цифровыми технологиями [4, с. 97].

Развитие профессиональных компетенций преподавателей.

Для повышения качества преподавания необходимо регулярно проводить курсы повышения квалификации, организовывать сотрудничество с международными образовательными центрами и использовать онлайнресурсы, а также профессиональные сообщества для обмена опытом и саморазвития [3, с. 115].

Расширение возможностей языковой практики. Создание условий для практического применения языка играет важную роль в его освоении. Это можно реализовать через программы студенческого обмена, языковые лагеря и виртуальные коммуникационные платформы, позволяющие взаимодействовать с носителями языка в формате видеоконференций. Дополнительную пользу приносит работа с аутентичными материалами, такими как фильмы, подкасты и книги, что способствует развитию навыков восприятия и воспроизведения речи [4, с. 102].

Заключение

Современная система преподавания иностранных языков сталкивается с рядом серьезных вызовов, требующих комплексного и инновационного подхода. Основные трудности, такие как низкая мотивация студентов, устаревшие методы обучения, нехватка квалифицированных преподавателей и ограниченные возможности языковой практики, значительно замедляют процесс освоения языков. Однако применение современных методик, цифровых технологий, создание языковой среды и повышение квалификации педагогов способны существенно повысить качество обучения.

Стимулирование интереса студентов через интерактивные и практикоориентированные методики способствует более эффективному и осознанному изучению языка. Внедрение коммуникативного подхода, методики CLIL и проектного обучения делает образовательный процесс более гибким и приближенным к реальным условиям. Подготовка

преподавателей к использованию инновационных инструментов и методов повышает их профессиональную компетентность и способствует улучшению результатов обучения.

Дополнительно, расширение языковой практики за счет программ обмена, онлайн-общения с носителями языка и работы с аутентичными материалами помогает студентам применять знания на практике, что значительно ускоряет процесс овладения языком. Таким образом, модернизация системы языкового образования на основе комплексного подхода позволит преодолеть существующие барьеры и подготовить студентов к успешному взаимодействию в условиях глобализированного мира.

Список литературы

1. Deci, E. L., & Ryan, R. M. (2017). Self-Determination Theory in Education. Cambridge University Press. – 256 c.
2. Marsh, D. (2019). Communicative Language Teaching: Strategies and Implementation. Oxford University Press. – 312 c.
3. European Commission (2022). Foreign Language Education in the EU. Brussels: European Publications. – 178 c.
4. UNESCO (2021). The Role of Immersion in Language Learning. Paris: UNESCO Reports. – 220 c

DAVLAT RAXMATOV (JIDU)

OLIY TA'LIM TALABALARIDA SUZISH TEXNIKASINI RIVOJLANTIRISHNING NAZARIY ASOSLARI

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15558136>

Annotatsiya. Mazkur maqolada sport turlaridan suzish–hayotiy zarur malaka ekanligi haqida soʻz ketgan.

Kalit soʻzlar: sport turlari, suzuvchilar, hujum tekisligi, qarshilik kuchlar, tezlik darajasi, ritm.

Annotation. *In this article, sports competitions are a kind of activity and talk about the conditions for regulating the movement of opponents.*

Keywords: *sports competition, competitors, action qualifications, points*

Yer kurrasi yuzasining ko'p qismi–71% ning suv bilan qoplangani va insonning hayoti suv bilan chambarchas bog'langanligidandir.

Ibtidoiy jamoa tuzumi davrida yashagan odamlar daryo, ko'l va dengiz bo'ylarida istiqomat qilganlar. Ular ov qilishgan, turli mashg'ulotlar bilan shug'ullanishgan. Bularning barchasi suv bilan muomalada bo'lish, o'zaro aloqa vositasi bo'lgan suv havzalaridan suzib o'tishni talab qilgan.

Suzuvchilar turli masofalardagi natijalarining darajasi suzish texnikasini muntazam takomillashtirib borishga ko'p jihatdan bog'liq. Mashg'ulot jarayonida ilg'or texnikani egallash va ijodiy yondashish sportchi mahoratining oshishini, suzishning nazariy asoslarini egallash murabbiy ish faoliyatining muvaffaqiyatini ta'minlaydi, natijalarning yuqori bo'lishiga imkon beradi.

Ularning ayrimlari, shartli ravishda, quyidagicha belgilanadi:

- harakatning bajarilish yo'nalishi;
- oldinga suzuvchi harakat yo'nalishiga mos yo'nalish;
- oqaga suzuvchi harakat yo'nalishiga qarama-qarshi yo'nalish. Chapga va o'ngga suzuvchining harakat yo'nalishidan o'ngga va chapga yo'nalish;
- pastga–tortishish kuchi harakat yo'nalishiga mos yo'nalish. Yuqoriga-past yo'nalishga qarama-qarshi yo'nalish.

Suzuvchining gavda o'qlari. “Gavdaning bo'ylama o'qi” gavdaning taz va ko'krakning o'rta nuqtalarini birlashtirishdan hosil bo'lgan chiziqdir.

“Ko'ndalang o'q” – gavdaning bo'ylama o'qiga nisbatan, og'irlik markazini chapdan o'ngga kesib o'tuvchi chiziq.

“Vertikal o'q”–suzuvchi gavdasi orqali yuqoridan pastga o'tuvchi chiziq.

Gavdaning yassiligi. “Frontal” – vertikal tekislikda joylashgan suzuvchi gaydasining chapdan-o'ngga kesib o'tuvchi chiziq. “Gorizontal” – suv tekisligiga

parallel tekislik. “Saggital” – oldindan orqaga suzuvchi gavdasi bo‘ylab o‘tuvchi vertikal tekislik.

Atamalar. Ularning ba’zilar haqida fikr yurinomiz.

Gavdaning hujum burchagi – gavdaning bo‘ylama o‘qi bilan harakat yo‘nalishiga o‘tkazilgan to‘g‘ri chiziq o‘rtasida hosil bo‘lgan burchak.

Kaftning hujum burchagi – kaftning bo‘ylama o‘qi va suv oqimiga qarshi yo‘nalishni xarakterlovchi chiziq o‘rtasida hosil bo‘lgan burchak.

Og‘irlik markazi – suzuvchi gavdasining og‘irlik markazi bilan teng harakatlanuvchi nuqta.

Bosim markazi – harakatlanayotgan yoki tinch tanaga suyuqlik ta’siri, teng harakatlanuvchi bosim kuchiga qo‘yiladigan nuqta.

Trayektoriya – tana nuqtasini o‘z harakati davomida shartli ravishda tasvirllovchi chiziq.

Hujum burchagi tekisligi – harakat trayektoriyasi va tekislik orasidagi burchak.

Tekislik–ikkita o‘lchov birligiga ega yuza.

Harakatlantiruvchi – harakat kuchini yuzaga keltirish uchun suv bilan birgalikdagi biozanjirning umumlashishi.

Harakatlantiruvchi kuchlar – suzuvchini belgilangan yo‘nalishda siljishga moslovchi kuchlar.

Qarshilik kuchlar–suzuvchining belgilangan yo‘nalish bo‘yicha harakatlanishiga qarshilik qiluvchi kuchlar.

Tortishish kuchi–mushaklarning faol qisqarishi hisobiga tortishish kuchini hosil qiluvchi kuchlar.

Tayanch–mustahkam o‘rnashish uchun joy, bog‘lanish; faol o‘rnashish va yordam uchun xizmat qiluvchi vosita.

Tayanch ta’siri–harakatlanishdan keyingi natija, harakatlanishdan keyingi tayanch, bog‘lanishdan qaytarish tayanchi.

Harakatlanuvchilikning ishchi yuzasi – tayanch bilan harakatlanuvchanlikda bog'lanish hosil bo'ladigan yuza.

"Midelevo" kesishuv – frontal tekislikdagi suzuvchi tanasining kesishish burchaklari.

Sikl – dastlabki holat va tugallanuvchi holatni moslashuvi natijasida takrorlanadigan harakat tizimi.

Tezlik darajasi – vaqt birligidagi harakatlar soni.

Ritm – harakat tuzilishining kinematik va dinamik elementlarini tartiblashtirish.

Shag (qadam) – suzuvchining bir harakat jarayoni mobaynida belgilangan yo'nalish bo'yicha siljigan masofasi.

Suvning fizik xossalari. Ma'lumki, suzish sportida suvning fizik xossalari deganda, odatda, uning qovushqoqligi, zichligi, suvning siqiqqligi va solishtirma og'irligi tushuniladi.

Suvning qovushqoqligi deganda, suvning harakatlanishga ko'rsatilgan qarshiligi tushuniladi. Boshqacha qilib aytganda, bizga ma'lumki, suv harakatlanish xususiyatiga ega. Mana shu harakatlanish paytida suv zarrachalari va qatlamlari bir-biriga surkalib boradi. Binobarin, qatlamlar o'zaro surkalganda, ular o'rtasida ichki ishqalanish yuzaga keladi va shu ishqalanish esa, o'z navbatida, harakatlanishga qarshilik qiladi. Mana shunda paydo bo'lgan kuch suvning qovushqoqligidir. Suvning qovushqoqligi, odatda, shu suvning kimyoviy xossasiga ham, haroratiga ham birmuncha bog'liqdir. Suv harorati qancha past bo'lsa, uning qovushqoqligi shuncha yuqori bo'ladi. Masalan, suv harorati +30 daraja bo'lganda, uning qovushqoqligi 20 foizga kamayishi bizga ma'lum.

Suvning solishtirma og'irligi. Suvning solishtirma og'irligi deganda, odatda, gavda og'irligining shu gavda hajmidagi suv og'irligiga nisbati tushuniladi. Bu fanda G/sm^3 bilan ifodalanadi. Bu ham suvning kimyoviy tarkibi bilan uning haroratiga bog'liq. Binobarin, suvning zichligi qancha yuqori

bo'lsa, uning solishtirma og'irligi ham shuncha yuqori bo'ladi. Chunonchi, sho'r suvning zichligi chuchuk suvnikidan og'ir, demak, uning solishtirma og'irligi ham yuqori. Shu sababdan ham dengiz, okean suvlarida chuchuk suvga qaraganda qalqib turish nisbatan oson bo'ladi. Suv harorati ortib borishi bilan ham uning zichligi, shuningdek, uning solishtirma og'irligi kamayib boradi. Odatda, kimyoviy jihatdan toza distirlangan suv 4 S haroratda eng yuqori solishtirma og'irlikka ega bo'ladi. Mana shunday suvning solishtirma og'irligi, odatda, 1 db deb qabul qilingan. Bu suzish uchun qulay solishtirma og'irlikdir. Ammo, hammamizga ma'lumki, harorat 4 S da cho'milib bo'lmaydi. U bolalargagina emas, kattalarga ham sovuqlik qiladi. Odatda, qishki basseynlarda mashg'ulot o'tkazilganda, suvning harorati kattalar uchun 24-26 S, bolalar uchun 27-28 S bo'lishi kerak. Bunday harakatdagi suvlarning solishtirma og'irligi 0,998 g/sm³ ga teng bo'ladi. Bu o'rinda, shuni aytib o'tish lozimki, suvda cho'milish uchun faqat suvning solishtirma og'irligi emas, balki suzuvchi tanasining solishtirma og'irligi ham bir qadar ahamiyatga ega. Odam gavdasidagi to'qimalarning solishtirma og'irligi esa har xil. Masalan, teri, mushak, suyak to'qimasiniki yog' to'qimasinikidan og'ir, mushakniki terinikidan, suyakniki mushaknikidan og'ir va h.k. Umuman olganda, odam gavdasi qismlarining solishtirma og'irligi o'rta hisobda 0,935 dan 1,057 g/sm³ gacha o'lchanadi. Bolalar bilan ayollar gavda qismining solishtirma og'irligi esa biroz engil bo'ladi. Chunki, hozir aytganimizdek, ularning yuqori solishtirma og'irlikka ega bo'lgan suyak va mushaklari erkaklarnikiga qaraganda yaxshi taraqqiy etmagan bo'ladi. Shunday ekan, suzuvchi sportchining yaxshi ko'rsatkichlarga ega bo'lishiga gavdasining solishtirma og'irligi ham bir qadar rol o'ynar ekan.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI

1. Mirziyoev Sh.M. Qonun ustuvorligi va inson manfaatlarini ta'minlash – yurt taraqqiyoti va xalq farovonligining garovi. O'zbekiston Respublikasi

Konstitutsiyasi qabul qilinganining 24 yilligiga bag'ishlangan tantanali marosimdagi ma'ruza. 2016 yil 7 dekabr. Toshkent: "O'zbekiston" NMIU, 2017. – 48 b.

2. Konenko I., Malaxov G. Sportivnie soorujeniya. – Profizdat, 1960.

3. Raximov M.M. Sport trenirovkasining nazariyasi va metodikasining asoslari. – Toshkent, 2000.

4. Kachalin G.D. Taktika futbola. – M., 1986.

5. Lopachyov Yu.N. "Keling to'p tepamiz". – Toshkent: "Meditsina" 1998.

ЕКАТЕРИНА СЕРЕБРЯКОВА (УМЭД)

**РОЛЬ ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ В ФОРМИРОВАНИИ ЯЗЫКОВЫХ И
МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ У БУДУЩИХ ДИПЛОМАТОВ И
СПЕЦИАЛИСТОВ В ОБЛАСТИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ**

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15558150>

Аннотация. В данной статье дается определение физической активности и ее роли в образовательном процессе, а также рассматривается влияние спорта на развитие межкультурных, языковых и лидерских компетенций у студентов Университета мировой экономики и дипломатии. Исследование акцентирует внимание на том, как занятия физической культурой способствуют повышению уверенности, улучшению коммуникационных навыков и адаптации студентов в многонациональной среде.

Ключевые слова физическая культура, спорт, межкультурные компетенции, студенты, спортивная активность, лидерство.

Annotation. This article defines physical activity and its role in the educational process, as well as examines the impact of sports on the development of intercultural, language, and leadership competencies among students at the University of World Economy and Diplomacy. The study emphasizes how engaging in physical culture enhances confidence, improves communication skills, and aids students' adaptation in a multicultural environment.

Keywords: physical culture, sports, intercultural competencies, students, sports activity, leadership.

Введение. В условиях глобализации и расширения международных связей дипломаты и специалисты в области международных отношений сталкиваются с необходимостью не только владеть языком, но и глубоко понимать культурные особенности различных народов. [Ермилова В.В, 2019:1].

Эффективная работа в многонациональной среде требует от них высокой степени межкультурной чувствительности, способности к адаптации и умения вести диалог с представителями разных культур. Однако помимо традиционного языкового обучения, существует еще один аспект, который может значительно обогатить подготовку будущих профессионалов – физическая культура. Участие в спортивных мероприятиях и активная физическая деятельность могут не только улучшить здоровье студентов, но и способствовать развитию их социальных навыков, необходимых для эффективного взаимодействия на международной платформе.

Цель исследования. Цель данного исследования заключается в анализе влияния физической культуры и спортивной активности на развитие языковых и межкультурных компетенций у студентов Университета мировой экономики и дипломатии.

Организация исследования. В исследовании приняли участие 106 студентов Университета мировой экономики и дипломатии. Участники были выбраны случайным образом и представляли различные факультеты и специальности, что позволило собрать разнообразные данные и обобщить результаты для всей студенческой аудитории.

Для анализа влияния физической активности на развитие межкультурных, языковых и лидерских компетенций был проведен анкетный опрос. Опрос включал вопросы, касающиеся уровня физической активности, участия в спортивных мероприятиях и самооценки коммуникативных навыков и уверенности в себе.

Полученные результаты позволили выявить взаимосвязь между физической активностью и развитием ключевых компетенций, что подчеркивает важность спорта и физической культуры в подготовке будущих дипломатов и специалистов в области международных отношений.

Результаты и их обсуждение.

В результате проведенного исследования среди студентов Университета мировой экономики и дипломатии были выявлены значимые связи между физической активностью и развитием ключевых социальных навыков. Регулярные занятия спортом способствуют не только улучшению физического состояния, но и развитию уверенности в себе, коммуникационных и межкультурных компетенций. В результате проведенного исследования среди 106 студентов Университета мировой экономики и дипломатии были получены следующие значимые результаты анкетирования.

Регулярная физическая активность: около 70% студентов занимаются спортом на регулярной основе. Это говорит о том, что физическая активность является важной частью их жизни, что может положительно сказываться на их общем благополучии и академической успеваемости.

Развитие коммуникационных навыков: 65% респондентов отметили, что занятия спортом помогли им улучшить навыки общения. Это связано с тем, что спортивные мероприятия способствуют взаимодействию и командной работе, что, в свою очередь, развивает навыки эффективного общения.

Межкультурные компетенции: студенты, участвующие в многонациональных командах, чаще сообщали о развитии межкультурных навыков. 60% участников опроса отметили, что спорт

стал для них платформой для обмена культурными традициями и опытом, что особенно важно в многонациональной среде.

Уверенность в себе: 75% студентов, активно занимающихся спортом, сообщили о повышении уверенности в себе. Это может быть связано с достижениями в спортивной деятельности, которые, в свою очередь, способствуют формированию положительной самооценки.

Заключение.

Физическая активность и занятия спортом, а также участие в спортивных командах и культурных мероприятиях предоставляют студентам уникальные возможности для общения и взаимодействия с людьми из различных культурных и социальных слоев. Спорт часто становится универсальным языком, который преодолевает языковые барьеры и способствует установлению доверительных отношений между участниками.

Кроме того, занятия физической культурой не только укрепляют здоровье и улучшают физическую форму, но и развивают такие важные навыки, как командная работа, лидерство и стрессоустойчивость. Эти качества становятся незаменимыми в личной и профессиональной жизни, что подчеркивает важность интеграции физической активности в образовательный процесс. Таким образом, спорт и физическая культура играют ключевую роль в формировании гармоничной и сплоченной студенческой среды, способствуя развитию целостной личности.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ермилова В.В. Физическая культура и спорт в системе международных отношениях: монография / В.В. Ермилова, Э.Г. Путятю-ва, С.Г. Мальцева и др. - СПб.: НГУ им. П.Ф. Лесгафта. - Санкт-Петербург, 2019. - С. 69.

-
2. Bailey, R. (2005). "Physical Education and Sport in Schools: A Review of Benefits and Outcomes." *Journal of School Health*, 75(5), 225-230.
 3. Rudd, A., & O'Neill, M. (2011). "Leadership in Sport: Developing Future Leaders." *Sport Management Review*, 14(2), 161-172.
 4. Smith, A. L., & Smoll, F. L. (2006). "Coaching Behavior and Youth Sport: A Review of the Literature." *International Journal of Sports Science & Coaching*, 1(1), 5-17.
 5. Wang, M. Y., & Eccles, J. S. (2013). "Social Support and Academic Achievement: A Longitudinal Study." *Journal of Educational Psychology*, 105(1), 1-14.

JAHON IQTISODIYOTI VA DIPLOMATIYA UNIVERSITETI



O'ZBEK VA RUS TILLARI KAFEDRASI, ROMAN-GERMAN KAFEDRASI

TASHQI SIYOSIY VA TASHQI IQTISODIY ALOQALAR UCHUN KADRLAR TAYYORLASHDA TIL TA'LIMI VA TARJIMA MASALALARI

**(ЯЗЫКОВОЕ ОБУЧЕНИЕ И ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДА ПРИ ПОДГОТОВКЕ
КАДРОВ ДЛЯ ВНЕШНЕПОЛИТИЧЕСКИХ И ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИХ
СВЯЗЕЙ)**

MAVZUSIDAGI XV AN'ANAVIY ILMIY-AMALIY KONFERENSIYA

TO'PLAMI

Bosishga ruxsat etildi: 27.03.2025-yil.
Bichimi 70x100 $\frac{1}{16}$, "Times New Roman"
garniturada raqamli bosma usulida bosildi.
Shartli bosma tabog'i: 10,5. Adadi: 100.

"TRAINMAX" MChJ bosmaxonasida chop etildi.
100194, Toshkent shahri, Yunusobod-11, 62-uy.